آسان اور مکمل

اُردو

سندھی بول چال

SINDHI INSTRUCTOR

with

PRONUNCIATION
& GRAMMAR

پبلشر

اقبال بک ڈپو

صدر، کراچی

Rs. 6/-

آسان اور مکمل

اردو

سندھی بول چال

مصنف

علی محمد بلوچ ایم اے - ایس، ٹی، سی
رٹائرڈ اے، ڈی، آئی، ایس کراچی
سابق پرنسپل جے۔ ایم۔ اے (انگلش) سیکنڈری سکول کراچی

پبلشر
اقبال بک ڈپو
صدر، کراچی

تحفہ از جناب علامہ مظفر عباسی

انتساب

ماسٹر محمد ہاشم (بی ڈی)

مرحُوم کے نام

جو

ایک مخلص دوست اور

سرگرم

سماجی کارکن تھے

طباعت : اوکھائی پریس اردو بازار۔ کراچی ۰ فون ۲۱۳۳۵۴

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

باب پهريُون

سبق ۱

سنڌي اکر
سندھی حروف تہجّی

سندھی زبان میں ۵۲ حروف ہیں۔ انہیں تین حصوں میں تقسیم کیا جا سکتا ہے۔ حصّہ اول میں وہ ۳۳ حروف ہیں جو تلفُّظ اور شکل وصورت میں اردو حروف سے ملتے جلتے ہیں وہ حروف یہ ہیں:۔

سندھی حروف	اُردو حروف
ا ب ت ث پ ج	ا ب ت ث پ ج
ح خ چ جھ د ذ	ح خ چ جھ د ذ
ر ز س ش ص ض	ر ز س ش ص ض

ط ظ ع غ ف ق	ط ظ ع غ ف ق
گ گھ ل م ن	گ گھ ل م ن
و ھ ء ي	و ہ ء ی ے

ہدایات

۱۔ سندھی طرز تحریر عربی رسم الخط سے مشابہ ہے جب کہ اردو زبان فارسی خط میں لکھی جاتی ہے۔

۲۔ "ر، ز اور م" کو سندھی حروف میں اس طرح بھی لکھا جاتا ہے "ر، ز اور م"۔

۳۔ سندھی میں نون غنّہ خواہ نون اعلانی میں کوئی فرق نہیں۔ ہر حالت میں "ن" پر نقطہ دیا جاتا ہے۔

۴۔ سندھی زبان میں "ی" معروف اور "ے" مجہول کی شکل وصورت جدا نہیں ہوتی۔ "ي" کی ایک ہی صورت ہے اور ہر حال میں اس کے نیچے دو نقطے دئے جاتے ہیں۔

سبق ۲

ڪي سنڌي ۽ اُردو ۾ ساڳيا استعمال ٿيندڙ لفظ

سندھی اور اُردو میں یکساں مستعمل الفاظ

خط	علم	سچ	دل	قوم	رات
غم	فرق	قلم	گرم	نرم	شرم

عقل	ہوش	سخت	چور	دعا	یاد
عزت	عرش	فرش	جزا	سزا	ہُنر
عشق	عیب	غیب	وزن	سفر	حال
بعد	ضبط	فعل	قتل	ثواب	صبر
رحم	شام	قول	رنج	جرم	الم
راز	مدد	طمع	وطن	یار	ذلت
فتح	عام	حرص	فخر	ناز	غذا
غرض	غار	شخص	صاف	قید	خرچ
فرد	میز	ادب	جسم	شعر	صاف
زِیان	مرض	طب	خفا	سبق	ہدایت
زبان	معلوم	مضبوط	عالم	بداَخلاق	شفاف
عاشق	امید	نگاہ	دعوت	مناسب	ظالم
غریب	نعمت	آسمان	لائق	اعتقاد	زمین
آواز	بیمار	شاعر	مصنف	فرصت	قمیص
نفرت	انتظار	شفاعت	اطلاع	غلام	رومال
انصاف	آزاد	بادشاہ	وزیر	تاج	تخت
لالچ	اُستاد	شاگرد	امتحان	مُنتظر	طوفان
خبردار	سلطنت	رحمدِل	حقیقت	تندرست	صحیح
غلط	زندگی	راحت	غیرت مند	ضعیف	باقی

عبادت	عبارت	مطلب	بغاوت	رونق	مصیبت
دین دار	ایمان دار	مذہب	مرحوم	مسجد	مقصد
متعلم	محراب	بدمعاش	نیازمند	لاغرض	عالیشان
ضرورت	نثرنویس	مُنصِف	پُراَسرار	مخالَفت	خلاف
اِحترام	اثرانداز	قیمت	مختلف	قابلیت	محصول
متعصب	اشاعت	تعمیر	جاگیردار	موافقت	اِستقبال
اَعلیٰ تعلیم	خوبصورت	صنعت	ریاست	یادگار	عظمت
اعلان	اجازت	مساوات	دلچسپ	قسمت	اطلاع
شریعت	بُنیاد	سیاست	ملازمت	شروع	وفادار
اختلافات	میدان	مُنحصر	فریب	دوست	ہردلعزیز
نماز	حج	بہشت	دشمن	ذلیل	دلیر
غائب	دوزخ	حسد	تمیز	جوان	دغاباز
قیامت	جفا	خودغرض	زبردستی	بُزدل	ثواب
جُرأت	جماعت	نقصان	طبیب	علاج	فراموش
مزیدار	مریض	حاسد	لاتعداد	اولاد	ماحول
اپیل	درخواست	مشہور	صورت	عمل	لطف
غضب	شرط	پریشان	نگہبان	جاہل	نادان
دانا	لذیذ	فرائض	فرض	قسم	معقول
تقدیر	مہمان	خیریت	ملاقات	شرمسار	مُخلِص

طعام	عالیشان	غنیمت	قاضي	مسلمان	شهادت
دعوت	آقا	یتیم	تقصیر	زیارت	ریاضي
نصیب	فضیلت	ساقي	شراب	مولوي	مولانا
فصیح	افسوس	استعمال	میعاد	عاقبت	بلیغ
مخاطب	اعتراض	ارمان	خوشي	احترام	زهر
یادگار	ملازم	شهید	محلات	فصاحت	میدان
خوبصورت	بدصورت	مظلوم	خطیب	خندق	جیل
رزق	ارواح	باطن	ظاهر	انعام	موت
روح	تسبیح	خیانت	انتقال	منتقل	سخاوت
اشتهار	خلوت	حضرت	حضرات	سخي	معتبر
عبرت	اعظم	عظیم	علم غیب	اعتراف	تحریر
تنظیم	احتجاج	وضاحت	انقلاب	نالائق	قد و قامت
ترتیب	بلاغت	معلومات	بهترین	د نسل	غیرموزون
موزون	نوعیت	فراخ دل	تبلیغ	مجبور	عموماً
طاقت	محسوس	اهمیت	برداشت	اعتماد	اعتقاد
انفرادیت	فرمان	اجتماع	حفاظت	تصوّر	تصویر
تدریس	ناظم اعلیٰ	مفید	ثبوت	قاتل	عجیب
توسیع	میراث	نام ونشان	شهادت	عذاب	تخلّص
پسندیده	مختصر	خصوصیت	قابل اعتماد	معلومات	حضور

حضور	قدرت	فطرت	زیرآب	معصوم	اخذ
جامع	عنوان	حفظ	مطمئن	غیرمطمئن	جائز
ناجائز	قانون	اعتراف	نافرمان	خونریزي	قاصد
صفائي	ریش	نظم	قصیده	غزل	انتظام
اجلاس	مداخلت	اسمبلي	جدوجهد	ضمني	انتخاب
وضاحت	صحت مند	افواه	واقعات	مضافات	مشتمل
مترادف	تعصب	ناقص	استقلال	لازم	التزام
ترغیب	سعادت	غفلت	انتقام	ابتدا	انتها
حیرت	ترجیح	تنگ	مخصوص	سازش	امیدوار
اقرار	گشت	علیل	اطلاعات	واقعات	اصول
رعایت	رعیت	جانور	انسان	حیوان	انسانیت
ضد	خاموش	خاموشي	استقلال	برداشت	معقول
محاذ	اخلاق	وقت	اقتدار	اتحاد	شرارت
شامت	سیلاب	اوقات	پابندي	اتفاق	فقیر

سبق ٣

سندھی اُردو کے الفاظ

جن میں کوئی خاص فرق نہیں

سنڌي لفظ	اُردو لفظ	سنڌي لفظ	اردو لفظ	سنڌي لفظ	اردو لفظ
جذبو	جذبہ	بنگلو	بنگلہ	خطبو	خطبہ
قافلو	قافلہ	معائنو	معائنہ	علائقو	علاقہ
تماشو	تماشہ	خطرو	خطرہ	فيصلو	فيصلہ
قاعدو	قاعدہ	جنازو	جنازہ	ادارو	ادارہ
طريقو	طريقہ	عقيدو	عقيدہ	پختو	پختہ
زمانو	زمانہ	اضافو	اضافہ	خاتمو	خاتمہ
واقعو	واقعہ	معاشرو	معاشرہ	درجو	درجہ
فلسفو	فلسفہ	روزو	روزہ	سلسلو	سلسلہ
مقابلو	مقابلہ	مشغلو	مشغلہ	مرتبو	مرتبہ
انديشو	انديشہ	معاهدو	معاہدہ	بي شمار	بے شمار
عمدو	عمدہ	حصو	حصہ	بي غيرت	بے غيرت
تختو	تختہ	حوصلو	حوصلہ	بي يار	بے يار
جلسو	جلسہ	غصو	غصہ	بي گناه	بے گناہ
جائزو	جائزہ	فائدو	فائدہ	بي مثال	بے مثال
تبصرو	تبصرہ	قيدخانو	قيدخانہ	بي ادب	بے ادب
فتنو	فتنہ	سچو	سچا	بي عقل	بے عقل
لفافو	لفافہ	ذريعو	ذريعہ	بي هوش	بے ہوش
خزانو	خزانہ	مشاهدو	مشاہدہ	بي وف	بے وفا

بي جان	بے جان	بي ساخته	بے ساختہ	بي وقوف	بے وقوف
بي قابو	بے قابو	بي عيب	بے عیب	بي قدر	بے قدر
بي صبر	بے صبر	بي ايمان	بے ایمان	بي مروت	بے مروت
بي قصور	بے قصور	بي لحاظ	بے لحاظ	بي اعتبار	بے اعتبار
بي فيض	بے فیض	بي زبان	بے زبان	بي علم	بے علم
بي درد	بے درد	بي نياز	بے نیاز	بي زر	بے زر
بي سود	بے سود	بي پرواه	بے پرواہ	بيزار	بیزار
بي شرم	بے شرم	بي بنياد	بے بنیاد	بي حساب	بے حساب
بي لغام	بے لگام	بي اولاد	بے اولاد	بي شعور	بے شعور
بي هنر	بے ہنر	بي خبر	بے خبر	بي ريا	بے ریا
بي ضرر	بے ضرر	بي رحم	بے رحم	بي قرار	بے قرار
بي حيا	بے حیا	بي روزگار	بے روزگار	بي حال	بے حال
بي اثر	بے اثر	بي عزتي	بے عزتی	بي حجاب	بے حجاب

سبق ۴

ڌار ڌار شڪلن وارا هم آواز اکر
مختلف صورتوں کے ہم آواز حروف

سندھی زبان کے ۱۲ ایسے حروف ہیں جو اُردو کے حروفِ تہجی سے صوتی مماثلت رکھتے ہیں البتہ ان کے لکھنے کی صورت مختلف ہے

یہ حروف دوسرے حصے میں آتے ہیں۔ انہیں دو حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے:-

حصہ اوّل : مفرد حروف

سندھی حروف	اُردو حروف	سندھی حروف	اُردو حروف
ٽ	ٹ	ڪ	ک
ڙ	ڑ	ڊ	ڈ

صورتوں میں فرق

ٽ	ڪ	ٹ	ک

حصہ دوم : مرکب حروف

سندھی حروف	اردو حروف	سندھی حروف	اردو حروف
ڀ	بھ	ٿ	تھ
ڦ	پھ	ڇ	چھ
ٺ	ٹھ	ک	کھ
ڌ	دھ	ڍ	ڈھ

صورتوں میں فرق

ڀ ٿ	بھ تھ	ڦ ڇ	پھ چھ

ٺ ک	ٹھ کھ	ڌ ڍ	دھ ڈھ

چند مثالیں

سنڌي لفظ	اردو لفظ	سنڌي لفظ	اردو لفظ
نيڪي	نیکی	ڊاڪٽر	ڈاکٹر
هوٽل	ہوٹل	پاڪستان	پاکستان
ٽوڪري	ٹوکری	هاٿي	ہاتھی
مڇر	مچھر	ٽوپي	ٹوپی
سنڌ	سندھ	ڇُٽي	چُھٹی
ٺيڪيدار	ٹھیکیدار	ٺوڪر	ٹھوکر
ڦل	پھل	ٽريڊ مارڪ	ٹریڈ مارک
ٽريننگ ڪلاس	ٹریننگ کلاس	ڦٽڪِي	پھٹکڑی
پٿر	پتھر	انڌو	اندھا
ٿَڪ	تھک	سنڌِي	سندھی
پنکو	پنکھا	مٺائي	مٹھائی
هٿ	ہاتھ	سنڀال	سنبھال
ڪوٺِي	کوٹھی	ڌاتو	دھات
هٿيار	ہتھیار	اليڪشن	الیکشن
چمڙي	چمڑی	نوڪر	نوکر

ڇپي	مچھلی	کوپري	کھوپڑی
ٽيڪو	ٹھیکہ	ڀنڪرڙي	پنکھڑی
ٽڪٽ	ٹکٹ	جھنڊو	جھنڈا
ڪتاب	کتاب	ڇانوَ	چھاؤں
لوٽ مار	لوٹ مار	مِٺو	رمیٹھا
ڇاتي	چھاتی	جھوپڙي	جھونپڑی
ڇت	چھت	ڦڦڙ	پھیپھڑا
سيٺ	سیٹھ	ڪاليج	کالج
ٽولي	ٹولی	مالڪ	مالک

سبق ۴

ڪي ڪارائتا لفظ

چند کار آمد الفاظ

نیچے چند کار آمد الفاظ دیے گئے ہیں، ان کا تلفّظ اور معنی یاد کیجئے:

سنڌي	تلفظ	اردو معنی	سنڌي	تلفظ	اردو معنی
لِک	لِکھ	لِکھ	ويھ	وے ھ	بیٹھ
پڙھ	پڑھ	پڑھ	اَچ	اَچ	آ
وُٺ	وُٹھ	لے	بيھ	بی ھ	کھڑا رہ

سندھي	تلفظ	اردو معنی	سندھي	تلفظ	اردو معنی
نھار	نِہار	دیکھ	ڪر	کر	کر۔ کیجئے
کول	کھول	کھول	پيءُ	پِیءُ	پی لے
جَهل	جَھل	پکڑ	مٽ	مٹ	مٹکا
اُڇلاءِ	اُچھلاءِ	پھینک	ڪوڙ	کُوڑ	جھوٹ
کَٽ	کَھٹ	چارپائی	اَک	اَکھ	آنکھ
ڦٽ	پَھٹ	زخم	ڪَن	کَن	کان
بُک	بُکھ	بھوک	نَڪ	نَک	ناک
مُلڪ	مُلک	مُلک	ڪُوڙو	کُوڑو	جھوٹا
سُٺو	سُٹھو	اچھا	مِٺو	مِٹھو	میٹھا
سچو	سَچّو	سچا	ڦِڪو	پِھکو	پھیکا
رک	رکھ	رکھ	ٿورو	تھورو	تھوڑا
ڪَڍ	کَڈھ	نکال	ننڍو	ننڈھو	چھوٹا
وِجهہ	وِجھ	ڈال	واندڪائي	واندکائی	فرصت
اُٿ	اُٹھ	اُٹھ	هيٺ	ہیٹھ	نیچے
کاءُ	کھاءُ	کھا	اَڇو	اَچھو	سفید
سُمهہ	سُمھ	سو جا	سَنهو	سنھو	باریک
پُڇ	پُچھ	پُوچھ	ڊِگهو	ڈِگھو	لمبا
بند ڪر	بند کر	بند کر	کِير	کِھیر	دُودھ

سنڌي	تلفظ	اُردو معنی	سنڌي	تلفظ	اُردو معنی
ميوو	مے وو	میوه۔پھل	ٽَنگ	ٹَنگ	ٹانگ
ماءُ	ماءُ	اماں	ڪِنو	کِنو	خراب
ڀاءُ	بھاءُ	بھائی	ڍرو	ڈھرو	سُست
واتُ	واتُ	مُنہ	نوان	نواں	نیا
کِلُ	کِھل	ہنسی	جبل	جَبل	پہاڑ
ڪُتو	کھٹو	کھٹا	ندي	ندی	دریا
هلڪو	ہلکو	ہلکا	ڪڙمي	کڑمی	کِسان
وڌيڪ	وَدِھیک	زیادہ	سُک	سُکھ	آرام
ماٺ	ماٹھ	خاموش	ڪاٺ	کاٹھ	لکڑی
مشغول	مشغول	مشغول	فائدو	فائدو	فائده
مٿي	مَتھے	اُوپر	شڪل	شکل	صورت
ڪارو	کارو	کالا	ڊيگھ	ڈیگھ	لمبائی
ٿُلهو	ٹُھلھو	موٹا	پهلوان	پہلوان	پہلوان
ويڪرو	ویکرو	چوڑا	اُگھاڙو	اُگھاڑو	ننگا
پٽڪو	پَٹکو	پگڑی	پري	پرے	دور
گوشت	گوشت	گوشت	سون	سون	سونا
مانِي	مانی	روٹی	ٽُنگ	ٹُنگ	سوراخ
پيءُ	پِئ	باپ	واندو	واندو	فارغ۔بیکار

سندھي	تلفظ	اُردو معنی	سندھي	تلفظ	اُردو معنی
تکڙو	تکڑو	تیز۔ جلدی	ڊپ	ڈپ	خوف
جھونو	جھونو	پُرانا	ڪاٺي	کاٹھی	لکڑی
ٿانوَ	تھانوَ	برتن	ڪاٺير	کاٹھیر	لکڑہارا
واهه	واہ	نہر	نانگ	نانگ	سانپ
واپاري	واپاری	تاجر	گھاٽو	گھاٹو	نقصان
ڪاغذ	کاغذ	کاغذ	سماچار	سماچار	خبریں
ويجھو	وے جھو	نزدیک	گھٽ	گھٹ	تھوڑا۔ کم
نقصان	نقصان	نقصان	گھٽ وڌ	گھٹ ودھ	کم وبیش
ڪچو	کچو	کچا	پايو	پایو	بنیاد
پڪو	پکو	پکا	ٿڌو	تھدھو	ٹھنڈا
بهادر	بہادر	بہادر	سنسار	سنسار	دنیا
پيادو	پیادو	پیادہ۔ پیدل	چلم	چلم	حُقہ
هوريان	ہوریاں	آہستہ	تماڪ	تماک	تمباکو
ڌنڌو	دھندھو	کام کاروبار	تالو	تالو	قفل۔ تالا
ڪم	کم	کام	ڊاک	ڈاکھ	کشمش
پاڙيسري	پاڑے سری	پڑوسی	سٽ	سٹ	سطر
پوشاڪ	پوشاک	لباس	نالو	نالو	نام
ايڊريس	ایڈریس	پتہ۔ سرنامہ	ڍنڍ	ڈھنڈھ	جھیل

باب پہلو

سبق ۱

آسان جملے

معنیٰ	تلفظ	جملے
یہ کتاب ہے	ہی کتاب آہے	ھِي ڪتابُ آھي
یہ قلم ہے	ہی قلم آہے	ھِي قلم آھي
یہ پنسل ہے	ہی پینسل آہے	ھِي پينسل آھي
یہ گھر ہے	ہی گھر آہے	ھِي گھر آھي
یہ زمین ہے	ہی زمین آہے	ھِي زمين آھي
وہ آسمان ہے	ہُو آسمان آہے	ھُو آسمان آھي
وہ پھول ہے	ہُو گُل آہے	ھُو گُل آھي
وہ لڑکا ہے	ہُو چھوکرو آہے	ھُو ڇوڪرو آھي
وہ کُتّا ہے	ہُو کُتّو آہے	ھُو ڪتو آھي
وہ گھوڑا ہے	ہُو گھوڑو آہے	ھُو گھوڙو آھي
یہ لڑکی ہے	ہِیءَ چھوکری آہے	ھِيءَ ڇوڪري آھي

سندهي جملا	تلفظ	اردو معنی
هيءَ عورت آهي	ہیءَ عورت آہے	یہ عورت ہے
هيءَ ڪُتي آهي	ہیءَ کُتی آہے	یہ کُتیا ہے
هيءَ ڀتِ آهي	ہی بھِت آہے	یہ دیوار ہے
هيءَ فرش آهي	ہی فرش آہے	یہ فرش ہے
هُوءَ ڇت آهي	ہُوءَ چھت آہے	وُہ چھت ہے
هُوءَ تصوير آهي	ہُوءَ تصویر آہے	وہ تصویر ہے
هُوءَ گهُگهي آهي	ہُوءَ گھُگھی آہے	وہ صراحی ہے
هُو مَٽُ آهي	ہُو مَٹُ آہے	وہ مٹکا ہے
هُو مَسجِد آهي	ہُو مسجد آہے	وہ مسجد ہے
هُوءَ دَرِي آهي	ہُو دری آہے	وہ کھڑکی ہے
هِي دَرُ آهي	ہی دَرُ آہے	یہ دروازہ ہے
هي قميص آهي	ہی قمیص آہے	یہ قمیص ہے
هو اُٺ آهي	ہو اُٹھ آہے	وہ اُونٹ ہے
هي ڪُڪِڙ آهي	ہی کُکِڑ آہے	یہ مرغی ہے
هي بَيضو آهي	ہی بیضو آہے	یہ انڈہ ہے
هيءَ ميز آهي	ہی میز آہے	یہ میز ہے
هيءَ ڪُرسي آهي	ہی کُرسی آہے	یہ کُرسی ہے
هي ڪوٽ آهي	ہی کوٹ آہے	یہ کوٹ ہے

سندھی الفاظ کے معنی

سندھی	اردو معنی	سندھی	اردو معنی	سندھی	اردو معنی
ڪي (کے)	چند	سَوَلا	آسان	دَر	دروازہ
هي	یہ	آهي	ہے	هُو	وُہ
گُل	پھول	ڇوڪِرو	لڑکا	ڇوڪِري	لڑکی
ڀِت	دیوار	بيضو	انڈہ	ڪُڪِڙ	مرغی
مَٽ	مٹکا	دَري	کھڑکی	گُھگھي	صُراحی

سبق ۲
آسان جملے

سنڌي	تلفظ	معنیٰ
اِهي ڇوڪرا آهن	اِہے چھوکرا آہن	یہ لڑکے ہیں
اِهي ڇوڪريون آهن	اِہے چھوکریوں آہن	یہ لڑکیاں ہیں
اِهي زالون آهن..	اِہے زالوں آہن	یہ عورتیں ہیں
اِهي ڪتابَ آهن	اِہے کتاب آہن	یہ کتابیں ہیں
اُهي تارا آهن	اُہے تارا آہن	وُہ ستارے ہیں
اُهي تصويرون آهن	اُہے تصویروں آہن	وہ تصاویر ہیں
اُهي لفافا آهن.	اُہے لفافا آہن	وہ لفافے ہیں
اُهي پينسلون آهن	اُہے پینسلوں آہن	وہ پنسلیں ہیں

وہ قلم ہیں۔	اُہے قلم آہن۔	اُهي قَلَمَ آهن
یہ میوے ہیں۔	اِہے میوا آہن۔	اِهي ميوا آهن.
یہ انگور ہیں۔	ہی انگور آہن۔	هي انگور آهن.
وہ سیب ہیں۔	اُہے صوف آہن۔	اُهي صوف آهن.
یہ کیلے ہیں	ہی کیلا آہن۔	هي ڪيلا آهن.
وہ نارنگیاں ہیں۔	اُہے نارنگیوں آہن	اُهي نارنگيون آهن.
یہ آم ہیں۔	ہی اَنبَ آہن۔	هي اَنبَ آهن.
وہ مالٹے ہیں۔	اُہے مالٹا آہن۔	اُهي مالٽا آهن.
یہ کیا ہیں؟	اِہے چھا آہن؟	اِهي ڇا آهن؟
یہ ہاتھ ہیں۔	اِہے ہَتھَ آہن۔	اِهي هَٿَ آهن.
یہ کیا ہے؟	ہی چھا آہے؟	هي ڇا آهي؟
یہ ناک ہے۔	ہی نکُ آہے۔	هي نڪُ آهي.
یہ کیا ہیں؟	اِہے چھا آہن؟	اِهي ڇا آهن؟
یہ کان ہیں۔	اِہے کن آہن۔	اِهي ڪَنَ آهن.
یہ کیا ہے؟	ہی چھا آہے؟	هي ڇا آهي؟
یہ سر ہے۔	ہی مَتھو آہے۔	هي مٿو آهي.
یہ کیا ہے؟	ہی چھا آہے؟	هي ڇا آهي؟
یہ آنکھیں ہیں۔	اِہے اکھیوں آہن۔	اِهي اکيون آهن.

سندھی الفاظ کے معنی

سندھی	اُردو	سندھی	اُردو	سندھی	اُردو
ھِي	یہ	آھن	ہیں	میوا	پھل۔ میوہ
صوف	سیب	اَنب	آم	ڇا	کیا؟
ڪن	کان	مَتو	سر	نڪُ	ناک
اکیون	آنکھیں	زالون	عورتیں	ھٿ	ہاتھ

سبق ۳

سندھی جملے

سندھی الفاظ	تلفظ	اُردو معنی
ھِي گلاب جو گُل آھي۔	ہی گلاب جو گُل آہے۔	یہ گلاب کا پھول ہے۔
ھِي ڪڪڙِ جا بيضا آھن	ہی کُکڑِ جا بیضا آہن۔	یہ مرغی کے انڈے ہیں۔
ھِي انور جو قلم آھي۔	ہی انور جو قلم آہے۔	یہ انور کا قلم ہے۔
ھي گھوڙي جا وار آھن۔	ہی گھوڑے جا وار آہن۔	یہ گھوڑے کے بال ہیں۔
اُھي قميص جا بٽڻ آھن۔	اُہے قمیص جا بٹن آہن۔	وہ قمیص کے بٹن ہیں۔
اُھي ناصره جا ڪتاب آھن	اُہے ناصرہ جا کتاب آہن۔	وہ ناصرہ کی کتابیں ہیں۔
ھي نصير جي ٽوپي آھي۔	ہی نصیر جی ٹوپی آہے۔	یہ نصیر کی ٹوپی ہے۔

سندھي	تلفظ	اردو معنی
ھي قائدِ اعظم جي تصوير آھي	ہی قائدِ اعظم جی تصویر آہے	یہ قائدِ اعظم کی تصویر ہے
ھي اسڪول جون ڇوڪريون آھن	ہی اسکول جوں چھوکریوں آہن	یہ اسکول کی لڑکیاں ہے
ھي گھر جون دريون آھن	ہی گھر جوں دریوں آہن	یہ گھر کی کھڑکیاں ہیں
اُھي شيشي جا ٽڪرا آھن	اُہے شیشے جا ٹکڑا آہن	وہ شیشے کے ٹکڑے ہیں
اُھي گل جا پَنَ آھن	اُہے گل جا پَنَ آہن	وہ پھول کے پتّے ہیں
ھو ڪتي جو پُڇُ آھي	ہُو کتے جو پُچھُ آہے	وہ کتّے کی دم ہے
ھوءَ اقبال جي ڌيءُ آھي	ہُوءَ اقبال جی دھیءُ آہے	وہ اقبال کی بیٹی ہے
ھي انور جو پُٽ آھي	ہی انور جو پُٹ آہے	یہ انور کا بیٹا ہے
اِھي گھوڙي جا پير آھن	اِہے گھوڑے جا پیر آہن	یہ گھوڑے کے پاؤں ہیں
ھي نجمه جي منڊي آھي	ہی ءنجمہ جی منڈی آہے	یہ نجمہ کی انگوٹھی ہے
ھي اڪبر جو پيءُ آھي	ہی اکبر جو پیءُ آہے	یہ اکبر کا باپ ہے
ھو اڪبر جو چاچو آھي	ہُو اکبر جو چاچو آہے	وہ اکبر کا چچا ہے

سندھی الفاظ کے معنی

سندھي	اردو معنی	سندھي	اردو معنی	سندھي	اردو معنی
جو	کا	وار	بال	کَل	چھلکا
گل	پھول	جا	کے	جون	کی
بيضا	انڈے	جِي	کی	شيشي	شیشے

سنڌي	اردو معنی	سنڌي	اردو معنی	سنڌي	اردو معنی
ٽڪرا	ٹکڑے	ڌيءُ	بیٹی	مُنڊي	انگوٹھی
پَنَ	پتے	پُٽ	بیٹا	پيءُ	باپ
ٽنگون	ٹانگیں	پير	پاؤں	چاچو	چچا
پُڇُ	دُم	پنو	ورق		

سبق ۴

سندھی جملے

سنڌي	تلفظ	اردو معنی
ڪراچي هڪ مشهور شهر آهي-	کراچی ہک مشہور شہر آہے	کراچی ایک مشہور شہر ہے
انب هڪ مِٺو ميوو آهي.	امب ہک مٹھو میوو آہے	آم ایک میٹھا پھل ہے
نارنگي کٽي آهي-	نارنگی کھٹی آہے	نارنگی تُرش ہے
ڪي انگور کٽا آهن-	کے انگور کھٹا آہن	کچھ انگور تُرش ہیں
اُٺ جو پُڇ ننڍو آهي.	اُٹھ جو پُچھ ننڈھو آہے	اونٹ کی دُم چھوٹی ہے
هُن جا پير تمام ننڍا آهن	ہن جا پیر تمام ننڈھا آہن	اس کے پاؤں بہت چھوٹے ہیں
ڪيلا تمام سستا آهن-	کیلا تمام سستا آہن	کیلے بہت سستے ہیں
انب مهانگا آهن-	امب مہانگا آہن	آم مہنگے ہیں
هي تازو ڦل آهي-	ہی تازو پھل آہے	یہ تازہ پھل ہے

سندهي	تلفظ	اردو معنی
ڪڪڙ جو بيضو اڇو آهي	ککڑ جو بیضو اچھو آہے	مرغی کا انڈا سفید ہے
ڪتي جا وار نرم آهن	کُتے جا وار نرم آہن	کتے کے بال نرم ہیں
ظفر ايماندار ڇوڪرو آهي	ظفر ایماندار چھوکر آہے	ظفر ایماندار لڑکا ہے۔
خالد هوشيار ۽ داناءُ آهي	خالد ہوشیار ائیں داناءُ آہے	خالد ہوشیار اور دانا ہے۔
هي نينگر رحمدل آهي	ہی نینگر رحم دل آہے	یہ لڑکا رحم دل ہے۔
هو بي رحم آهي	ہُو بے رحم آہے	وہ بے رحم ہے۔
هيءَ ننڍي ٽوپي آهي	ہیءَ ننڈھی ٹوپی آہے	یہ ٹوپی چھوٹی ہے
پٽڪو ڊگهو آهي	پٹکو ڈگھو آہے	پگڑی لمبی ہے۔
ڳانءِ جا ڪن ڊگها آهن	گاں ءِ جا کن ڈگھا آہن	گائے کے کان لمبے ہیں
گهوڙي جا ڪن به ڊگها آهن	گھوڑے جا کن بہ ڈگھا آہن	گھوڑے کے کان بھی لمبے ہیں
ڳانءِ جو پڇ ڊگهو آهي	گاں ءِ جو پچھ ڈگھو آہے	گائے کی دم لمبی ہے۔
اُٺ جون ٽنگون ڊگهيون آهن۔	اُٹھ جون ٹنگوں ڈگھیوں آہن۔	اونٹ کی ٹانگیں لمبی ہیں۔
کير جو رنگ اڇو آهي۔	کھیر جو رنگ اچھو آہے۔	دودھ کا رنگ سفید ہے۔

سندھی الفاظ کے معنیٰ

سنڌي	اردو	سنڌي	اردو	سنڌي	اردو
هڪ	ایک	سستا	سستا	پٽڪو	پگڑی
مٺو	میٹھا	مھانگا	مہنگا	ڏگھو	لمبا
ڦل	پھل	تازو	تازہ	ڏگھا	لمبے
کٽي	کھٹی۔ترش	۽	اور	کير	دودھ
ننڍو	چھوٹا	نينگر	لڑکا	اَڇو	سفید
ننڍا	چھوٹے	ننڍي	چھوٹی	وار	بال

گرامر

الفاظ کی حرکات زبر، زیر اور پیش والے الفاظ پر غور کریں

واحد		جمع	واحد		جمع
سندھی	اُردو معنی	سندھی	سندھی	اردو معنی	سندھی
ڪتابُ	کتاب	ڪتابَ	هٿُ	ہاتھ	هٿَ
اُٺُ	اُونٹ	اُٺَ	سستو	سستا	سستا
ڪَنُ	کان	ڪَنَ	مھانگو	مہنگا	مھانگا
قَلَمُ	قلم	قلمَ	اَڇو	سفید	اَڇا
پَنُ	درخت کا پتہ	پَنَ	ڇوڪرو	لڑکا	ڇوڪرا

واحد		جمع	واحد		جمع
سنڌي	اُردو معني	سنڌي	سنڌي	اُردو معني	سنڌي
بيضو	انڈہ	بيضا	نارنگي	نارنگی	نارنگيون
گهوڙو	گھوڑا	گهوڙا	ٽوپي	ٹوپی	ٽوپيون
لفافو	لفافہ	لفافا	دري	کھڑکی	دريون
ڪيلو	کیلا	ڪيلا	جاءِ	جگہ، مکان	جايون
دِلو	گھڑا	دِلا	زالِ	عورت	زالون
سائو	سبز	ساوا	پينسلِ	پنسل	پينسلون
ڪارو	کالا	ڪارا	کٽ	چارپائی	کٽون
ڇوڪري	لڑکی	ڇوڪريون	ٽنگ	ٹانگ	ٽنگون

سبق ۵

سنڌي جملے

سنڌي	تلفظ	اُردو معني
رب کي ياد ڪر	رب کھے یاد کر	رب کو یاد کر
قلم سان لِک	قلم ساں لِکھ	قلم سے لِکھ
دري کول	دری کھول	کھڑکی کھول
دَرُ بند ڪر	درُ بند کر	دروازہ بند کر

سندھي	تلفظ	اردو معنی
خدا جو نالو وٺ	خدا جو نالو وَٹھُ	خدا کا نام لو
ڪم شروع ڪر	کَم شروع کر	کام شروع کر
الله کي نه وسار	اللہ کھے نہ وِسار	خدا کو مت بھول
گلاس ۾ کير وجھ	گلاس میں کھیر وِجھ	گلاس میں دودھ ڈال
تازو ڦل کاءُ	تازو پھل کھا	تازہ پھل کھا
ڪتاب تي نه لک	کتاب تے نہ لکھ	کتاب پر مت لکھ
ڪرسي تي پير نه رک	کرسی تے پیر نہ رکھ	کرسی پر پاؤں مت رکھ
شيشي ۾ دوا وجھ	شیشی میں دوا وجھ	بوتل میں دوائی ڈال
پيتي مان ڪوٽ ڪڍ	پیتی ماں کوٹ کڈھ	صندوق سے کوٹ نکال
پينسل سان خط لِک	پینسل ساں خط لکھ	پینسل سے خط لکھ
ڪرسي تي ٽوال رک	کرسی تے ٹوال رکھ	کرسی پر تولیہ رکھ
در وٽان بوٽ پري ڪر	در وٹاں بوٹ پرے کر	دروازہ سے بوتے دور کر
ڀاءُ کي خط لک	بھاؤ کھے خط لکھ	بھائی کو خط لکھ
ٽوڪريءَ ۾ ڪيلا وجھ	ٹوکریٔ میں کیلا وجھ	ٹوکری میں کیلے ڈال
ظفر کان رومال وٺ	ظفر کھاں رومال وَٹھ	ظفر سے رومال لے۔
ٽوال سان ميز اگھ	ٹوال ساں میز اگھ	تولیہ سے میز صاف کر
کير جو گلاس ميز تي رک.	کھیر جو گلاس میز تے رکھ.	دودھ کا گلاس میز پر رکھ۔

اردو معنیٰ	تلفظ	سندھی
جیب سے ہاتھ نکال	کھیسے ماں ہتھ کڈھ	کيسي مان هٿ ڪڍ
کتاب کو مت بھول	کتاب کھے نہ وِسار	ڪتاب کي نه وِسار
کپڑے سے پاؤں صاف کر	کپڑے ساں پیر اُگھ	ڪپڙي سان پير اُگھ
جیب سے رُومال نکال	کھیسے ماں رومال کڈھ	کيسي مان رومال ڪڍ
منہ میں پینسل مت ڈال	وات میں پینسل نہ وِجھ	وات ۾ پينسل نه وجھ
شروع سے سبق پڑھ	شروع کھاں سبق پڑھ	شروع کان سبق پڙھ
کھڑکی سے تولیہ ہٹالو (دور کر)	دری وٹاں ٹوال پرے کر	دري وٽان ٽوال پري ڪر

سندھی الفاظ کے معنیٰ

اردو معنیٰ	سندھی	اردو معنیٰ	سندھی	اردو معنیٰ	سندھی
تولیہ	ٽوال	ڈال	وِجھ	کو	کي
سے	وٽان	پر	تي	سے	سان
دور	پري	رکھ	رک	نام	نالو
بھائی	ڀاءُ	میں	۾	لو	وَٺ
سے	کان	صندوق	پيٽي	کام	ڪم
صاف کر	اُگھ	سے	مان	مت	نه
جیب	کيسي	نکال	ڪڍ	بھول	وِسار

سبق ٦

سندھی جملے

سنڌي	تلفظ	اردو معنیٰ
در وٽ نه بيهه	دروٹ نہ بیھ	دروازے کے پاس مت کھڑے ہو
در کول ، دري بند ڪر	در کھول ، دری بند کر	دروازہ کھول، کھڑکی بند کر
پيتيءَ ۾ پيسا رک	پیتی میں پیسا رکھ	صندوق میں پیسے رکھ
جانورن تي قياس ڪر	جانورن تے قیاس کر	جانوروں پر رحم کر
اُٺ کي نه ستاءِ	اُٹھ کھے نہ ستاءِ	اونٹ کو مت ستا
ڪتي کي بلڪل نه مار	کتے کھے بالکل نہ مار	کتے کو بالکل مت مار
خُدا جو خوف ڪر	خدا جو خوف کر	خدا کا خوف کر
ڪپ سان قلم گهڙ	کپ سان قلم گھڑ	چاقو سے قلم تراش
ڀت جي ڀر سان ويهه	بھت جے بھر ساں ویھ	دیوار کے پاس بیٹھ
کير ۾ ٿوري کنڊ وجهه	کھیر میں تھوڑی کھنڈ وجھ	دودھ میں تھوڑی چینی ڈال
نئون سبق ياد ڪر	نئوں سبق یاد کر	نیا سبق یاد کر
صبح جو سوير اچ	صبح جو سویر اچ	صبح سویرے آ
ماٺ ڪري ويهه	ماٹھ کرے وے ھ	خاموش بیٹھ
مٽي سان هٿ خراب نه ڪر	مٹی سان ہتھ خراب نہ کر	مٹی سے ہاتھ خراب مت کر

سندھي	تلفظ	اردو معنی
بازار مان تازا انب وٺي آءُ.	بازار ماں تازا امب وٹھی آءُ	بازار سے تازہ آم لے آ۔
استاد جو ادب ڪر	استاد جو ادب کر	استاد کا ادب کر
دوستن کي ناراض نه ڪر	دوستن کھے ناراض نہ کر	دوستوں کو ناراض مت کر
دانائن کان عقل سک	دانائن کھاں عقل سکھ	داناؤں سے عقل سیکھ
نادان دوست کان پاسو ڪر.	نادان دوست کھاں پاسو کر۔	نادان دوست سے دور رہ۔
ڀاءُ سان نه وڙھ	بھاؤ ساں نہ وڑھ	بھائی سے مت لڑ

سندھی الفاظ کے معنیٰ

سندھي	اردو معنیٰ	سندھي	اردو معنی	سندھي	اردو معنی
وٽ	پاس	ڀت	دیوار	ماٺ	خاموش
ٻيھ	گھڑا رہ	ڀرسان	قریب	مٽي	مٹی
ڪياس	رحم	ٿوري	تھوڑی	وٺي آءُ	لے آ
ستاءِ	ستا	کنڊ	چینی	ڀاءُ	بھائی
بلڪل	بالکل	نئون	نیا	پاسو ڪر	دُور رہ
ڪپ	چاقو	سوير	سویرے	سان	ساتھ
گھڙ	تراش، چھیل	اچ	آ	وڙھ	لڑ

ہدایات

سان ، مان اور کان سندھی زبان میں مختلف معنیٰ میں استعمال ہوتے ہیں لیکن اردو زبان میں ان تینوں الفاظ کے معنیٰ "سے" ہے، مثلاً

سندھی جملے	اردو جملے
(۱) قلم سان لک	(۱) قلم سے لکھ
(۲) کیسي مان رومال کڍ	(۲) جیب سے رومال نکال
(۳) شروع کان سبق پڙھ	(۳) شروع سے سبق پڑھ

سبق ۷

سندھی جملے

سندھي	تلفظ	اردو معنیٰ
اسلام آباد ، راولپنڊي جي ڀرسان آهي .	اسلام آباد ، راولپنڈی جے بھرساں آہے .	اِسلام آباد، راولپنڈی کے قریب ہے .
ڪراچي هڪ خوبصورت شهر آهي .	کراچی ہِک خوبصورت شہر آہے .	کراچی ایک خوبصورت شہر ہے .
لاهور اٺ سو ميل پري آهي	لاہور اٹھ سو میل پرے آہے	لاہور آٹھ سو میل دور ہے

سنڌي	تلفظ	اردو معنی
هن ٽوڪريءَ ۾ انب تمام ٿورا آهن.	ہن ٹوکریءَ ییں انّب تمام تھورا آہن۔	اس ٹوکری میں آم بہت تھوڑے ہیں.
پاڪستاني هڪ بهادد قوم آهي.	پاکستانی ہک بہادر قوم آہے۔	پاکستانی ایک بہادر قوم ہے۔
لالچ بُري بَلا آهي.	لالچ بُری بلا آہے	لالچ بُری بلا ہے.
احمد بيماريءَ جي ڪري تمام ڪمزدر آهي.	احمد بیماری جے کرے تمام کمزور آہے۔	احمد بیماری کی وجہ سے بہت کمزدر ہے.
ڪي ڇوڪرا تمام هوشيار آهن.	کے چھوکرا تمام ہوشیار آہن۔	کچھ لڑکے بہت ہوشیار ہیں.
ڪن ڇوڪرين جا هٿ خراب آهن.	کن چھوکرین جا ہتھ خراب آہن۔	بعض لڑکیوں کے ہاتھ خراب ہیں۔
طوطي جا کنڀ ساوا آهن.	طوطے جا کھنبھ ساوا آہن۔	طوطے کے پَر سبز ہیں۔
ڪي زالون پڙهيل آهن	کے زالوں پڑھیلَ آہن	کچھ عورتیں پڑھی لکھی ہیں
تعليم يافته زالون ملڪ لاءِ نهايت ڪارائتيون آهن.	تعلیم یافتہ زالوں ملک لائے نہایت کارائیتیوں آہن۔	تعلیم یافتہ عورتیں ملک کے لئے بہت کار آمد ہیں۔
مريض کان ڊاڪٽر ڇا پڇيو؟	مریض کان ڈاکٹر چھا پچھیو؟	مریض سے ڈاکٹر نے کیا پوچھا؟

سندي	تلفظ	اردو معنیٰ
ھن کي ڇا کپي ؟	ہن کھے چھا کھپے ؟	اس کو کیا چاہیئے ؟
ڪن ڇوڪرن جا اکر بلڪل خراب آھن.	کن چھوکرن جا اکھر بالکل خراب آہن۔	کچھ لڑکوں کا خط بہت خراب ہے۔
بيمار ڇا چيو؟	بیمار چھا چیو ؟	بیمار نے کیا کہا ؟
اسپتال ڪيترو پري آھي ؟	اسپتال کیترو پرے آہے ؟	ہسپتال کتنا دُور ہے ؟
ڪير ھن جو علاج ڪندو ؟	کیر ہن جو علاج کندو ؟	اس کا علاج کون کرے گا ؟
ھن کي ڪيترو کپي ؟	ہن کھے کیترو کھپے؟	اس کو کتنا چاہیئے ؟

سندھی الفاظ کے معنی

سندي	اردو معنی	سندي	اردو معنی	سندي	اردو معنی
تمام	بہت	ڪن	بعض	ڪارائتو	کار آمد
ٿورا	کم	طوطو	طوطا	ڇا	کیا
تانگھو	تھیتلا	ڪنپ	پَر	کپي	چاہیئے
اونھو	گہرا	ساوا	ہرا	اکر	خط، حروف
کوھ	کنواں	زالون	عورتیں	بلڪل	بالکل، بہت
ڇيڪري	کی وجہ سے	پڙھيل	تعلیم یافتہ	ڪيترو	کتنا

سنڌي	اردو معنیٰ	سنڌي	اردو معنیٰ	سنڌي	اردو معنی
چيو	کہا	پڇيو	پوچھا	ڪندو	کرے گا
ڪير	کون	پري	دور	هن کي	اس کو

گرامر ا

حرف جر جو چارٽ

حروفِ جار کا چارٹ

سنڌي	اردو معنی	سنڌي	اردو معنی	سنڌي	اردو معنی
جو	کا	سان	سے	وٽان	اس سے
جا	کے	مان	سے	منجهان	اندر سے
جي	کی	کان	سے	منجهه	اندر
جون	کی	تان	پرسے	ري	بغیر
کي	کو	لاءِ	لئے	تي	پر
۾	میں	وٽ	کے پاس	جي	کے۔لئے

سبق ۸

سندھی جملے

سنڌي	تلفظ	اُردو
آءٌ ڪير آهيان ؟	آؤں کیر آہیاں	میں کون ہوں ؟

سنڌي	تلفظ	اردو معنیٰ
تون ڇوڪرو آهين.	توں چھوکرو آہیں	تو لڑکا ہے !
اسين ڪير آهيون؟	اسیں کیر آہیوں ؟	ہم کون ہیں ؟
توهين ڇوڪرا آهيو.	توہیں چھوکرا آہیو	آپ لڑکے ہیں .
هو ڪير آهي ؟	ہو کیر آہے ؟	وہ کون ہے ؟
هو ڇوڪرو آهي.	ہو چھوکرو آہے .	وہ لڑکا ہے !
هو ڪير آهن ؟	ہو کیر آہن ؟	وہ کون ہیں ؟
هو ڇوڪرا آهن.	ہو چھوکرا آہن .	وہ لڑکے ہیں !
هوءَ ڪير آهي ؟	ہوءَ کیر آہے ؟	وہ کون ہے ؟
هوءَ ناصره آهي.	ہوءَ ناصرہ آہے .	وہ ناصرہ ہے !
هو ڇوڪريون آهن.	ہو چھوکریوں آہن .	وہ لڑکیاں ہیں .
هوءَ منهنجي ساهيڙي آهي.	ہوءَ مُنہنجی ساہیڑی آہے .	وہ میری سہیلی ہے .
حميده ڪنهنجي ساهيڙي آهي ؟	حمیدہ کِنہ جی ساہیڑی آہے ؟	حمیدہ کس کی سہیلی ہے ؟
حميده منهنجي ساهيڙي آهي.	حمیدہ مُنہ جی ساہیڑی آہے .	حمیدہ میری سہیلی ہے .
هي ڪنهنجو ڪتاب آهي؟	ہی کہینجو کتاب آہے ؟	یہ کس کی کتاب ہے ؟
هي ڪنهنجي ماءُ آهي ؟	ہی کہینجی ماءُ آہے ؟	یہ کس کی ماں ہے ؟

اردو معنیٰ	تلفظ	سندھی
یہ میرا بھائی ہے	ہی منہنجو بھاءُ آہے	هي منهنجو ڀاءُ آهي.
وہ اس کا باپ ہے	ہو ہن جو پیءُ آہے	هو هن جو پيءُ آهي.
تو دوپہر کو کیا کرتا ہے ؟	توں منجھند جو چھا کندو آہیں ؟	تون منجهند جو ڇا ڪندو آهين ؟
وہ شام کو کیا کرتے ہیں ؟	اُہے شام جو چھا کندا آہن ؟	اُهي شام جو ڇا ڪندا آهن ؟
میرا نام کیا ہے ؟	منہنجو نالو چھا آہے ؟	منهنجو نالو ڇا آهي ؟
تمہارا نام طیب ہے	تنہنجو نالو طیب آہے	تنهنجو نالو طيب آهي.
اس کا نام آفتاب ہے	ہن جو نالو آفتاب آہے	هن جو نالو آفتاب آهي.
یہ ہمارا گھر ہے	ہی اسان جو گھر آہے	هي اسان جو گهر آهي.
وہ آپ کی کتابیں ہیں.	ہو توہاں جا کتاب آہن.	هو توهان جا ڪتاب آهن.
یہ میری نانی ہے.	ہیءَ منہنجی نانی آہے	هيءَ[1] منهنجي ناني آهي.
یہ میری آنکھیں ہیں.	ہی منہنجوں اکھیوں آہن.	هي منهنجون اکيون آهن.

[1] ضمیرِ غائب واحد مونث کے لئے سندھی زبان میں "هُوءَ" یا هيءَ استعمال کرتے ہیں.

سنڌي الفاظ اور معنیٰ

سنڌي	اردو	سنڌي	اردو	سنڌي	اردو
آءٌ	میں	توھين	آپ	ڪندو آھين	کرتے ہو
ڪير	کون	آھيو	ہو		
آھيان	ہوں	ھو	وہ	اُھي	وہ (جمع)
تون	تُو	منھنجي	میری	نالو	نام
آھين	ہو	ساھيڙي	سہیلی	اسانجو	ہمارا
اسين	ہم	ڪنھن جي	کس کی	توھانجو	آپ کا
آھيون	ہیں	ماءُ	ماں	ڪنھنجو	کس کا
تنھنجو	تمہارا	منھنجي	میری	پيءُ	باپ
منھنجو	میرا	منجھند	دوپہر	منھنجون	میری (جمع)

گرامر ۲

ضمير جو چارٽ
ضمیر کا چارٹ

ضمير		واحد		جمع	
ضمیر	سنڌي	آءٌ - مان	مون	اسين	اسان
متکلم	اردو معنی	میں	میں نے	ہم	ہم/ہم نے

ضمیر		واحد		جمع	
ضميرِ	سنڌي	تون	تو	اوهين	اوهان
حاضر	اردو معنیٰ	تو	تو نے	آپ	آپ/آپ نے
ضميرِ	سنڌي	هو۔هوءَ	هن	اُهي	اُنهن
غائب	اردو معنیٰ	وہ	اس نے	وہ	انہوں نے

گرامر ۳

ضمیر کا چارٹ ۲

ضميرِ متکلم	سنڌي اردو	مون کي مجھے	مون لاءِ میرے لئے	منهنجو میرا	اسان کي ہمیں	اسان لاءِ ہمارے لئے	اسان جو ہمارا
ضميرِ حاضر	سنڌي اردو	تو کي تجھے	تو لاءِ تمہارے لئے	تنهنجو تمہارا	اوهان کي تمہیں	اوهان لاءِ آپ کیلئے	اوهان جو آپ کا
ضميرِ غائب	سنڌي اردو	هن کي اُسے	هن لاءِ اس کیلئے	هن جو اس کا	انهن کي انہیں	انهن لاءِ ان کیلئے	انهن جو ان کا

گرامر ۴

ضمیر کا چارٹ ۳

		مذکر واحد	مونث واحد	مذکر جمع	مونث جمع
ضمیرِ متکلم حالتِ اضافت	سنڌي	منھنجو	منھنجي	اسانجو	اسان جي
	اردو	میرا	میری	ہمارا	ہماری
ضمیرِ حاضر حالتِ اضافت	سنڌي	تنھنجو	تنھنجي	اوھانجو	اوھانجي
	اردو	تیرا	تیری	تمہارا	تمہاری
ضمیرِ غائب حالتِ اضافت	سنڌي	ھن جو	ھن جي	انھن جو	انھن جي
	اردو	اس کا	اس کی	ان کا	ان کی

سبق ۹

آسان جملے

سنڌي	تلفظ	اردو معنیٰ
آءٌ لکان ٿو	آؤں لکھاں تھو	میں لکھتا ہوں
مان پڙھان ٿو	ماں پڑھاں تھو	میں پڑھتا ہوں

سنڌي	تلفظ	اردو معنیٰ
اسين لکون ٿا.	اسیں لکھوں تھا	ہم لکھتے ہیں
اسين سبق پڙهون ٿا.	اسیں سبق پڑھوں تھا	ہم سبق پڑھتے ہیں
تون خط لکين ٿو.	توں خط لکھیں تھو	تم خط لکھتے ہو
توهين ڪتاب پڙهو ٿا	توھیں کتاب پڑھو تھا	آپ کتاب پڑھتے ہیں
تون کٽ تي ويٺو آهين	توں کھٹ تے ویٹھو آہیں	تو چارپائی پر بیٹھا ہے
اوهين ڪرسين تي ويٺا آهيو.	اوھیں کرسین تے ویٹھا آہیو.	آپ کرسیوں پر بیٹھے ہیں.
هو موٽر وٽ بيٺو آهي.	ہو موٹر وٹ بی ٹھو آہے.	وہ موٹر کے پاس کھڑا ہے.
هوءَ دري وٽ بيٺي آهي.	ہوءَ دری وٹ بی ٹھی آہے.	وہ کھڑکی کے پاس کھڑی ہے.
اُهي تکو ڊوڙن ٿا.	اُہے تکھو ڈوڑن تھا	وہ تیز بھاگتے ہیں
حميده ۽ نجمه به ڊوڙن ٿيون.	حمیدہ آئیں نجمہ بہ ڈوڑن تھیوں.	حمیدہ اور نجمہ بھی دوڑتی ہیں.
مان سنڌي پڙهان ٿو	ماں سندھی پڑھاں تھو	میں سندھی پڑھتا ہوں
هو پني تي لکي ٿو.	ہو پنے تے لکھے تھو	وہ کاغذ پر لکھتا ہے
تون در وٽ بيٺو آهين.	توں در وٹ بی ٹھو آہیں.	تم دروازے کے پاس کھڑے ہو.

سنڌي	تلفظ	اردو معنیٰ
ڪلاس جون	کلاسس جوں	جماعت کی لڑکیاں
ڇوڪريون غاليچن	چھوکریوں غالیچن	قالین پر بیٹھی
تي ويٺيون آهن ـ	تے وے ٹھیوں آہن	ہیں ـ
چوڪيدار بينچ تي	چوکیدار بینچ تے ویٹھو	چوکیدار بنچ پر بیٹھا
ويٺو آهي ـ	آہے ـ	ہے ـ
هو ماني کائي ٿو ـ	ہو مانی کھائے تھو	وہ روٹی کھاتا ہے ـ
اُهي اخبار پڙهن ٿا ـ	اُہے اخبار پڑھن تھا	وہ اخبار پڑھتے ہیں ـ
تون صوف کائين ٿو ـ	تو صوف کھائیں تھو	تم سیب کھاتے ہو ـ
توهين خط لکو ٿا ـ	توھیں خط لکھو تھا	آپ خط لکھتے ہیں ـ
مان سبق پڙهان ٿو ـ	ماں سبق پڑھاں تھو	میں سبق پڑھتا ہوں ـ
اسين ماني کائون ٿا ـ	اسیں مانی کھاؤں تھا	ہم روٹی کھاتے ہیں ـ
هوءَ ماٺ ڪري ويٺي	ہوءَ ماٹھ کرے ویٹھی	وہ چپ کرکے بیٹھی
آهي ـ	آہے ـ	ہے ـ
ناصره ۽ نجمه ماٺ	ناصرہ آئیں نجمہ ماٹھ	ناصرہ اور نجمہ خاموش
ڪري ويٺيون آهن ـ	کرے وے ٹھیو آہن ـ	بیٹھی ہیں ـ

سندھی الفاظ کے معنیٰ

سنڌي	اردو	سنڌي	اردو	سنڌي	اردو
لکان ٿو	لکھتا ہوں	پڙهان ٿو	پڑھتا ہوں	پڙهون ٿا	پڑھتے ہیں

سنڌي	اردو	سنڌي	اردو	سنڌي	اردو
لکين ٿو	تو لکھتا ہے	ٻيٺي	کھڑی	کائي ٿو	کھاتا ہے
پڙهو ٿا	پڑھتے ہو	ڊوڙن ٿا	دوڑتے ہیں	کائين ٿو	کھاتے ہو
کٽ	چارپائی	غاليچا	قالین	ماٺ	چُپ
ويٺو آهين	بیٹھے ہو	ويٺيون آهن	بیٹھی ہیں	ويٺي	بیٹھی
بيٺو آهي	کھڑا ہے	ماني	روٹی		

گرامر ۴

فعل جو چارٽ

		واحد		جمع	
		مذکر	مؤنث	مذکر	مؤنث
ضمير خالص متکلم	سنڌي	آءٌ آهيان	آءٌ آهيان	اسين آهيون	اسين آهيون
	اردو	میں ہوں	میں ہوں	ہم ہیں	ہم ہیں
ضمير خالص حاضر	سنڌي	تون آهين	تون آهين	توهين آهيو	توهين آهيو
	اردو	تو ہے	تو ہے	آپ ہیں	آپ ہیں
ضمير خالص غائب	سنڌي	هو آهي	هوءَ آهي	اُهي آهن	اُهي آهن
	اردو	وہ ہے	وہ ہے	وہ ہیں	وہ ہیں

زمان حال جو چارٽ

		مذکر واحد	مؤنث واحد	مذکر جمع	مؤنث جمع
ضمیر متکلم	سنڌي	مان لکان ٿو	مان لکان ٿي	اسين لکون ٿا	اسين لکون ٿيون
	اردو	میں لکھتا ہوں	میں لکھتی ہوں	ہم لکھتے ہیں	ہم لکھتے ہیں
ضمیر حاضر	سنڌي	تون لکين ٿو	تون لکين ٿي	توهان لکو ٿا	توهان لکو ٿيون
	اردو	تو لکھتا ہے	تو لکھتی ہے	آپ لکھتے ہیں	آپ لکھتی ہیں
ضمیر غائب	سنڌي	هو لکي ٿو	هوءَ لکي ٿي	اُهي لکن ٿا	اُهي لکن ٿيون
	اردو	وہ لکھتا ہے	وہ لکھتی ہے	وہ لکھتے ہیں	وہ لکھتی ہیں

سبق ۱۰
سندھی جملے

سنڌي	تلفظ	اردو معنیٰ
مان اخبار پڙهان پيو	ماں اخبار پڑھاں پیو	میں اخبار پڑھ رہا ہوں
تون ڇا پيو ڪرين؟	تو چھا پیو کریں ؟	تم کیا کر رہے ہو ؟
مان خط لکان پيو ۔	ماں خط لکھاں پیو ۔	میں خط لکھ رہا ہوں ۔

سنڌي	تلفظ	اردو معنی
هوءَ ڇا پئي ڪري؟	ہوءَ چھا پئی کرے ؟	وہ کیا کر رہی ہے ؟
هوءَ ڪپڙو سبي پئي.	ہوءَ کپڑو سُبے پئی ۔	وہ کپڑا سی رہی ہے
زرينه چانور رڌي پئي.	زرینہ چانور ردھے پئی	زرینہ چاول پکا رہی ہے
اسين اسڪول مان اچون پيا.	اسین اسکول ماں اچوں پیا۔	ہم اسکول سے آ رہے ہیں ۔
واڍو ڪاٺ چيري پيو	واڈھو کاٹھ چیرے پیو۔	بڑھئی لکڑی کاٹ رہا ہے،
درزي ڪپڙا سبي پيو.	درزی کپڑا سُبے پیو۔	درزی کپڑے سی رہا ہے
هاري اُس ۾ پيو سڙي	ہاری اُس میں پیو سڑے	کسان دھوپ میں جل رہا ہے،
زميندار اوطاق ۾ پيو آرام ڪري.	زمیندار اوطاق میں پیو آرام کرے ۔	زمیندار بیٹھک میں آرام کر رہا ہے ۔
توکي ڪهڙي تڪليف آهي؟	تو کھے کہڑی تکلیف آہے ؟	آپ کو کیا تکلیف ہے ؟
مصيبت وقت صبر ڪجي.	مصیبت وقت صبر کجے ۔	مصیبت کے وقت صبر کرو ۔
شاهوڪار ۽ غريب ۾ فرق آهي.	شاہوکار آئیں غریب میں فرق آہے ۔	امیر اور غریب میں فرق ہے ۔
ٽن چئن سالن ۾ ملڪ ۾ ڦيرو ايندو.	ٹن چئن سالن میں ملک میں پھیرو ایں دو۔	تین چار سالوں میں ملک میں انقلاب آجائیگا

سنڌي	تلفظ	اردو
انور ، مائٽن جو دادلو آهي ـ	انور، مائٹن جو دادلو آہے ۔	انور والدین کا لاڈلا ہے ۔
هي ارادي جو پختو آهي	ہی ارادے جو پختو آہے	یہ ارادے کا پختہ ہے
مان اوهان جو خدمتگار آهيان ـ	ماں اوَہاں جو خدمتگار آہیاں ۔	میں آپ کا خادم ہوں ۔
مان هٿن سان ڪم ڪندو آهيان ـ	ماں ہتھن ساں کم کندو آہیاں ـ	میں ہاتھوں سے کام کرتا ہوں ۔
آءٌ پيرن سان پنڌ ڪندو آهيان ـ	آؤں پیرن سان پندھ کندو آہیاں ۔	میں پیدل سفر کرتا ہوں ۔
مان هن جي نالي کان واقف آهيان ـ	ماں ہن جے نالے کھاں واقف آہیاں ۔	میں اس کے نام سے واقف ہوں ۔
هي حيدرآباد جو رهاڪو آهي ـ	ہی حیدرآباد جو رہاکو آہے ۔	یہ حیدرآباد کا باشندہ ہے ۔
منهنجا ست ڀائر آهن ـ	مُنہجا ست بھائرُ آہن ۔	میرے سات بھائی ہیں ۔
شميم کي پنج ڀينرون آهن ـ	شمیم کھے پنج بھینڑوں آہن ۔	شمیم کی پانچ بہنیں ہیں ۔

سندھی الفاظ کے معنیٰ

سنڌي	اردو	سنڌي	اردو	سنڌي	اردو
پيوڪرين	کر رہے ہو	چيري پيو	کاٹ رہا ہے	مائٽن	والدین
لکان پيو	لکھ رہا ہوں	هاري	کسان	مائٽ	رشتہ دار
سبي پئي	سی رہی ہے	اُس	دھوپ	ڪم	کام
چانور	چاول	پيو سڙي	جل رہا ہے	ڪندو آهيان	کرتا ہوں
ڏڏي پئي	پکار رہی ہے	اوطاق	بیٹھک	پنڌ	پیدل چلنا
اچون پيا	آرہے ہیں	ڦيرو	تبدیلی	رهاڪو	باشندہ
واڍو	بڑھئی	ايندو	آجائے گا	ڀائر	بھائی (جمع)
ڪاٺ	لکڑی	لاڏلو	لاڈلا	ڀينرون	بہنیں

گرامر ۵

عددِ شماري

عدد	سنڌي	اردو	عدد	سنڌي	اردو
١	هڪ	ایک	٦	ڇهه	چھ
٢	ٻه	دو	٧	سَت	سات
٣	ٽي	تین	٨	اَٺ	آٹھ
۴	چار	چار	٩	نو	نو
۵	پنج	پانچ	١٠	ڏهه	دس

عددِ قطاری (مذکر)

عدد	سنڌي	اردو	عدد	سنڌي	اردو
۱	پھريون	پہلا	۶	ڇھون	چھٹا
۲	ٻيو	دوسرا	۷	ستون	ساتواں
۳	ٽيون	تیسرا	۸	اٺون	آٹھواں
۴	چوٿون	چوتھا	۹	نائون	نواں
۵	پنجون	پانچواں	۱۰	ڏھون	دسواں

جِنس

مذکر		مُؤنث		مذکر		مؤنث	
سنڌي	اردو	سنڌي	اردو	سنڌي	اردو	سنڌي	اردو
ابو	ابا	اما	اماں	ڀاءُ	بھائی	ڀيڻ	بہن
پيءُ	باپ	ماءُ	ماں	گھوٽ	دولہا	ڪنوار	دولہن
مرد	مرد	زال	عورت	سُھرو	سُسر	سس	ساس
مڙس	شوہر	زال-جوءِ	بیوی	ماستر	ماسٹر	ماسترياڻي	استانی
چاچو	چچا	چاچي	چچی	نوڪر	نوکر	نوڪرياڻي	نوکرانی
مامو	ماموں	مامي	ممانی	راجا	راجہ	راڻي	رانی
ڇوڪر	لڑکا	ڇوڪري	لڑکی	سيٺ	سیٹھ	سيٺياڻي	سیٹھانی
گھوڙو	گھوڑا	گھوڙي	گھوڑی	فقير	فقیر	فقيرياڻي	فقیرنی

باب ٽيون

بابِ اول میں سندھی زبان کے حروفِ تہجی، چند ہم آواز اور ہم معنی الفاظ، اور باب دوم میں آسان جملوں کی مدد سے مختلف تلفظ کے زیادہ سے زیادہ الفاظ بتلائے گئے ہیں، اِس باب میں روزمرہ زندگی میں استعمال ہونے والے چند جملے مختلف عنوانات سے دیئے گئے ہیں، تاکہ سندھی زبان بولنے میں زیادہ آسانی ہو۔

سبق ۱

میری نئی کتاب

سنڌي جملا	اردو معنی
هي منهنجو نئون ڪتاب آهي.	یہ میری نئی کتاب ہے
تون ڪهڙي درجي ۾ پڙهندو آهين؟	تم کس جماعت میں پڑھتے ہو؟
مان ٽئين درجي ۾ پڙهندو آهيان!	میں تیسری جماعت میں پڑھتا ہوں!
تنهنجي ڪلاس ۾ ڪل ڪيترا ڇوڪرا	تمہاری کلاس میں کُل کتنے بچے

سنڌي	اردو
آهن ؟	ہیں ؟
منهنجي ڪلاس ۾ ڪل ويهه ڇوڪرا	میری کلاس میں کل بیس لڑکے
۽ نو ڇوڪريون آهن !	اور نو لڑکیاں ہیں !
مان تکڙو پڙهي سگهان ٿو ،	میں تیز پڑھ سکتا ہوں ،
اقبال اهڙو تکڙو پڙهي نٿو سگهي .	اقبال اتنا تیز نہیں پڑھ سکتا .
اقبال ! تون ڇو تکڙو پڙهي نٿو سگهين؟	اقبال ! تم کیوں تیز نہیں پڑھ سکتے ؟
ادا ، مون وٽ ڪتاب ڪونهي !	بھائی جان ! میرے پاس کتاب نہیں ہے ،
هن ڪتاب جا پويان صفحا ڦاٽل آهن	اس کتاب کے پچھلے صفحے پھٹے ہوئے ہیں
زينت وٽ به نئون ڪتاب آهي ،	زینت کے پاس بھی نئی کتاب ہے
هوءَ به تکڙو پڙهي سگهي ٿي .	وہ بھی تیزی سے پڑھ سکتی ہے
اسين تمام تکڙو پڙهي سگهون ٿا .	ہم بہت تیز پڑھ سکتے ہیں .
اُهي ڇوڪريون به تمام تکڙو پڙهي	وہ لڑکیاں بھی بہت تیز پڑھ
سگهن ٿيون .	سکتی ہیں .
پاڪستان ۾ گهر گهر تعليم جو چرچو آهي	پاکستان میں گھر گھر تعلیم کا چرچا ہے
هينئر سڀڪو سولائي سان علم حاصل	اب ہر ایک آسانی سے تعلیم
ڪري سگهي ٿو .	حاصل کر سکتا ہے .
ڀلا ، تو کي شاهه جا بيت ياد آهن ؟	اچھا ! تجھے شاہ کے اشعار یاد ہیں
سنڌ ۾ شاهه جا بيت چاهه سان پڙهيا	سندھ میں شاہ کے بیت بہت ش

سنڌي	اردو
ويندا آهن .	سے پڑھے جاتے ہیں ۔
هن ڪتاب جا اکر تمام سنها آهن مان ته هن کي سولائي سان پڙهي سگهان ٿو ـ	اس کتاب کا خط بہت باریک ہے میں تو اس کو آسانی سے پڑھ سکتا ہوں ۔
ڪن ڪتابن جا اکر تمام سنهاٿين ٿا. اُهي پري کان پڙهي ڪونه سگهبا	بعض کتابوں کے حروف بہت باریک ہوتے ہیں وہ دور سے نہیں پڑھے جاسکتے
هن ڪتاب ۾ تصويرون آهن ڇا؟	کیا اِس کتاب میں تصویریں ہیں ؟
هن ڪتاب ۾ تصويرون بلڪل ڪونهن	اِس کتاب میں تصویریں بالکل نہیں ہیں ۔
تصويرون پڙهندڙن جي وندر لاءِ هونديون آهن ـ	تصویریں پڑھنے والوں کو خوش کرنے کیلئے ہوتی ہیں ۔
قائداعظم جي تصوير پهرين صفحي تي آهي ـ	قائداعظم کی تصویر پہلے صفحہ پر ہے ۔
پوئين صفحي تي قومي ترانو لکيل آهي	آخری صفحہ پر قومی ترانہ لکھا ہوا ہے۔

مُشکِل الفاظ

نوان لفظ	تلفظ	معنیٰ	نوان لفظ	تلفظ	معنیٰ
ڪهڙي	کِھڑے	کونسے / کِس	پڙهي سگهان ٿو	پڑھی سگھان ٹھو	پڑھ سکتا ہوں
ويھ	وِیہ	بیس	ڦاٽل	پھاٹل	پھٹا ہوا

نوان لفظ	تلفظ	معنی
سيکو	سبھ کو	ہر ایک
توکي	توکھے	تجھے
پڙهيا ويندا	پڑھیا ویندا	پڑھے جاتے
آهن.	آہن.	ہیں.
بنهه	بنہہ	بالکل
پهرين	پہریں	پہلے
درجي	درجے	جماعت
تکڙو	تکڑو	تیز
کونهي	کونہے	نہیں ہے،
تمام	تمام	بہت
سولائي	سولائی	آسانی
بيت	بیت	اشعار

نوان لفظ	تلفظ	معنی
سنها	سنہا	باریک
پڙهندڙ	پڑھندڑ	پڑھنے والا
پوئين	پوئیں	آخری
کيترا	کیترا	کتنے
اهڙو	اِہڑو	ایسا
پويان	پویاں	پچھلے
هينئر	ہینئر	اب/ابھی
ڀلا	بھلا	اچھا
چاهه	چاہ	محبت
ٿين ٿا	تھیں تھا	ہوتے ہیں
ونندڙ	وِندر	تفریح/خوشی

سبق ٢

همارا اِسکول

سنڌي	اردو
هي ٽه ماڙ جاءِ اسان جي اسکول	یہ تین منزلہ عمارت ہمارے سکول

سنڌي	اردو
جي آهي -	کی ہے -
پريان ڦاٽڪ وٽ پٽيوالو ويٺو آهي -	وہاں پھاٹک کے پاس پٹیوالا بیٹھا ہوا ہے -
اوهان جو پٽيوالو تمام ضعيف آهي	آپ کا چپراسی بہت بوڑھا ہے .
هائو ادا، هي ويچارو فقط ڦاٽڪ وٽ ويٺو هوندو آهي -	ہاں بھائی، یہ بے چارہ صرف پھاٹک کے پاس ہی بیٹھا رہتا ہے .
تمام پوڙهو آهي، هلي مس سگهي ٿو	بہت بوڑھا ہے، مشکل سے چل سکتا ہے
اجهو، هو اسان جو هيڊ ماستر صاحب آهي.	دیکھو، وہ ہمارے صدر معلم صاحب ہیں -
هي سڀ اسان جا استاد آهن -	وہ سب ہمارے استاد ہیں .
سڀئي استاد پوري وقت تي سڪول ايندا آهن -	سب استاد ٹھیک وقت پر اسکول آتے ہیں .
هن جا ڪمرا ڪشادا ۽ هوادار آهن ۽	اس کے کمرے کشادہ اور ہوادار ہیں -
پرسان باغ اٿس .	اس کے قریب باغ ہے -
اسڪول جي پرسان راند جو ميدان به آهي -	اسکول کے قریب کھیل کا میدان بھی ہے -
اسين ميدان ۾ شام جو راند ڪريون ٿا	ہم میدان میں شام کو کھیلتے ہیں .

سنڌي	اردو
ڪهڙي نه سٺي جاءِ آهي.	کیا اچھی جگہ ہے ،
ڪهڙو نه سٺو ماحول آهي.	کیسا اچھا ماحول ہے ،
ڪهڙا نه پاڪ صاف ڇوڪرا آهن	کیسے صاف ستھرے لڑکے ہیں۔
گهنڊ ٽنگيل آهي.	گھنٹی لٹکی ہوئی ہے۔
ڪمرن جي صفائي پئي ٿئي.	کمروں کی صفائی ہو رہی ہے۔
هينئر اسڪول شروع ٿيندو.	اب اسکول شروع ہوگا۔
پهريائين ڇوڪرا اسمبلي ۾ بيهندا آهن.	پہلے لڑکے اسمبلی میں کھڑے ہوتے ہیں۔
دُعاء کانپوءِ ڪلاسن ۾ ويندا آهن.	دُعا کے بعد کلاسوں میں چلے جاتے ہیں۔
اوهان وٽ به ڇوڪرا دير سان ايندا آهن ڇا؟	کیا آپ کے یہاں بھی لڑکے دیر سے آتے ہیں؟
هائو، پر انهن کي سزا ملندي آهي	ہاں! لیکن انہیں سزا ملتی ہے۔
تنهن ڪري اڪثر سڀئي ڇوڪرا حاضر رهندا آهن.	اس لئے اکثر سب لڑکے حاضر رہتے ہیں۔
استاد نينگرن سان قرب ۽ محبت سان پيش ايندا آهن.	استاد بچوں سے پیار اور محبت سے پیش آتے ہیں۔
هي اسانجي هيڊ ماستر صاحب جو	یہ ہمارے صدر معلم صاحب کا

سنڌي	اردو
ڪمرو آهي.	کمرہ ہے۔
ڀتين تي نقشا ٽنگيل آهن.	دیواروں پر نقشے لٹک رہے ہیں.
جاگرافي جو ڪمرو هن کان	جغرافیہ کا کمرہ اس سے زیادہ
وڌيڪ سينگاريل آهي.	سجایا ہوا ہے۔
پر آرٽ روم سڀني ڪمرن کان	لیکن آرٹ روم سب کمروں سے
تمام وڌيڪ سينگاريل آهي.	زیادہ سجایا ہوا ہے۔

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
ٽه ماڙ	ٹے ماڑ	سہ منزلہ	گھنڊ	گھنڈّ	گھنٹی
ڦاٽڪ	پھاٹک	پھاٹک	هينئر	ہینئرَ	ابھی
اوهان جو	اوھاں جو	آپ کا	کان پوءِ	کھاں پوءِ	بعد
ويٺو هوندو	وےٹھو ہوندو	بیٹھا ہوگا	نينگرن	نیں گرن	بچّے
آهي.	آہے۔	ہے.	وڌيڪ	ودھیک	زیادہ
هلي سگهي ٿو	ہلی سگھے تھو	چل سکتا ہے	جاءِ	جاتے	عمارت
ايندا آهن	ایں دا آہن	آتے ہیں	پٽيوالو	پٹے والو	چپراسی
راند	راند	کھیل	ويچارو	وےچارو	بیچارہ
ڪهڙو	کھڑو	کیسا، کونسا	پوڙهو	پوڑھو	پیر مرد، بوڑھا

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
اجهو	اِجھو	دیکھو	فقط	فقط	صرف
پرسان	پھرساں	قریب	مس	مَس	مشکل سے
ڪريون ٿا	کریوں تھا	کرتے ہیں	سڀئي	سبھ ئی	سب
سٺو	سُٹھو	اچھا	اٿس	اتھس	اس کو ہے
ٽنگيل	ٹنگیل	لٹکا ہوا	ڪهڙي	کھڑے	کونسے کیسی
ٿيندو	تھیں دو	ہو گا	ڪهڙا	کھڑا	کیسے
ملندي	ملندی	ملتی	پئي ٿئي	پئی تھئے	ہو رہی ہے
قرب	قُرب	پیار	پهريائين	پھریائیں	پہلے
پر	پَر	لیکن	تنهنڪري	تنہ کرے	اس لئے
پريان	پَریاں	وہاں۔ دُور	ڀت	بھت	دیوار
ويٺو آهي	وےٹھو آہے	بیٹھا ہے	سينگاريل	سینگاریل	سجایا ہوا

سبق ۳

بندر روڊ

سنڌي	اردو
چڙهه ادا، جلد چڙهه ھي ٽرام آهي.	چڑھو بھائی، جلدی چڑھو یہ ٹرام ہے۔

سنڌي	اردو
بيھ نه - جهٽ ڪر .	ٹھہرو مت ۔ جلدی کرو ۔
پنھنجي جاءِ تي ويھ .	اپنی جگہ پر بیٹھو ۔
هن کي به ويھار -	اسے بھی بٹھاؤ ۔
هينئر ٽرام هلندي -	اب ٹرام چلے گی ۔
هي بولٽن مارڪيٽ آهي -	یہ بولٹن مارکیٹ ہے ۔
هتي ميوي جا بي شمار دڪان آهن	یہاں پھلوں کی بیشمار دکانیں ہیں ۔
هن کي سوگهو جهل -	اسے مضبوط پکڑو ۔
ڊپ نہ ڪر ، هي مضبوط آهي -	ڈرو مت ، یہ مضبوط ہے ۔
هو پريان لڪشمي بلڊنگ آهي	وہ وہاں لکشمی بلڈنگ ہے ۔
ٽرام جو ڀاڙو بس جيترو آهي -	ٹرام کا کرایہ بس کے برابر ہے ۔
بس ۾ به ايترا پئسا وٺندا آهن	بس میں بھی اتنے ہی پیسے لیتے ہیں ۔
ٽرام هلي به تکي ٿي -	ٹرام چلتی بھی تیز ہے ۔
اک چنبي ۾ اسان ڊينسو هال پهتاسين -	پلک جھپکتے ہی ہم ڈینسو ہال پہنچ گئے ۔
هٿ هتي نه رک - جوکم جوکم نه ڪر .	ہاتھ یہاں مت رکھو ۔ خطرے کا کام مت کرو ۔
پيسا سنڀالي رک ، رومال کيسي ۾ وجھ -	پیسے حفاظت سے رکھو ، رومال جیب میں ڈالو ۔

سنڌي	اردو
هي ڪراچي ڪارپوريشن جي خوبصورت عمارت آهي .	یہ بلدیہ کراچی کی خوبصورت عمارت ہے ۔
هو پريان سول اسپتال آهي .	وہ وہاں سول ہسپتال ہے ۔
آس پاس جا رهواسي هن مان فائدو وٺندا آهن .	قریب کے لوگ اس سے فائدہ اٹھاتے ہیں ۔
لکين روپيا هن تي خرچ ٿيا آهن	لاکھوں روپے اس پر خرچ ہوئے ہیں
هزارين مريض هن مان فائدو وٺندا آهن .	ہزاروں مریض اس سے فائدہ اٹھاتے ہیں ۔
سوين بيمار هن ۾ رهندا آهن .	سینکڑوں بیمار اس میں رہتے ہیں ۔
هوءَ ڪپڙي جي مارڪيٽ آهي .	وہ کپڑے کی مارکیٹ ہے ۔
سيڪنهن قسم جو عمدو ڪپڙو هتان ملي سگهي ٿو .	ہر ایک قسم کا عمدہ کپڑا یہاں مل سکتا ہے ۔
هتي اوني ، ريشمي ۽ سوتي ڪپڙي جا بي شمار دڪان آهن .	یہاں اُونی ، ریشمی اور سوتی کپڑے کی بے شمار دکانیں ہیں ۔
هي فيت ستاري جو دڪان آهي .	یہ لیس ستارے کی دکان ہے ۔
هن وٽ سُٽ ، پَٽُ ۽ پشم ملي سگهي ٿي .	اس کے پاس سوتی اور ریشمی دھاگے اور پشم بھی مل سکتی ہے ۔
سُئي به هتان ملي سگهندي آهي .	سوئی بھی یہاں سے خریدی جا سکتی ہے

اردو	سنڌي
وہ وہاں مولوی مسافرخانہ ہے۔	پريان مولو مسافرخانو آهي
اس میں مسافر رہتے ہیں۔	هن ۾ مسافر رهندا آهن
یہ ریڈیو پاکستان کا دفتر ہے۔	هي ريڊيو پاڪستان جي آفيس آهي۔
وہ سامنے محکمۂ تعلیم کے ناظمِ اعلیٰ کا دفتر ہے۔	سامهون تعليم کاتي جي ڊائريڪٽر جي آفيس آهي۔
اچھا، یہ شاندار عمارت کیسی ہے؟	ڀلا هي شاندار عمارت ڪهڙي آهي؟
بھائی، یہ موٹروں کا کارخانہ ہے یہاں نئی موٹریں بکتی ہیں۔	ادا، هي موٽرن جو ڪارخانو آهي هتي نيون موٽرون وڪامنديون آهن۔
موٹروں کے پرزے بھی یہاں سے مل سکتے ہیں	موٽرن جا پرزا به هتان ملي سگهن ٿا
کارخانے میں موٹروں کی مرمت بھی ہوتی ہے۔	ڪارخاني ۾ موٽرن جي مرمت به ٿئي ٿي۔
سینکڑوں مزدور اس کارخانہ میں کام کرتے ہیں۔	سوين مزدور هن ڪارخاني ۾ ڪم ڪندا آهن۔
ہر ماہ مالک ہزاروں روپے کماتا ہے۔	هر ڪنهن مهيني مالڪ هزارين رپيا ڪمائيندو آهي۔

سنڌي	اردو
سال ۾ لکين روپين جو ڌنڌو ٿئي ٿو۔	سال میں لاکھوں روپے کا کاروبار ہوتا ہے۔
سامهون ترام گودي آهي۔	وہ سامنے ٹرام گودی ہے۔
اک ڇنڀ ۾ اسين صدر پهتاسين	پلک جھپکتے ہی ہم صدر پہنچ گئے۔
سنڀالي لهو۔	سنبھال کر اترو۔

مشکل الفاظ

سنڌي	تلفظ	معنیٰ	سنڌي	تلفظ	معنیٰ
چڙهه	چڑھ	چڑھو	بيهه	.بی ھ	ٹھہرو
ويهار	وے ہار	بٹھاؤ	هلندي	ہَلَنْدی	چلے گی
جَهل	جھَل	پکڑو	ڊَپ	ڈَپ	خوف
جيترو	جیترو	جتنا	ايترو	اے ترو	اتنا
هلي	ہلے	چلتی	تِکي	تِکّھی	تیز
پهتاسين	پہتا سین	پہنچ گئے	جوکم	جوکھم	خطرہ
آس پاس	آس پاس	قریب	کيسو	کھیسو	جیب
هزارين/هزار	ہزاریں/ہزار	ہزاروں/ہزار	سوين/سو	سویں/سو	سینکڑوں/سو
فيت	فِیت	لیس	سُئي	سُئی	سوئی
ڪندا آهن	کندا آہن	کرتے ہیں	ٿئي ٿو	تھئے تھو	ہوتا ہے

سنڌي	تلفظ	معنیٰ	سنڌي	تلفظ	معنیٰ
جهٽ	جھَٹ	جلدی	سنڀالي	سنبھالے	حفاظت سے
سوگهو	سوگھو	مضبوط	لکين، لک	لکھیں/لکھ	لاکھوں/لاکھ
ڀاڙو	بھاڑو	کرایہ	سڀڪنهن	سبھ کنہ	ہر ایک
وٺندا آهن	وٹھندا آہن	لیتے ہیں	وڪامنديون	وکامندیوں	بکتی
اک ڇنڀ	اکھ چھنبھ	پلک جھپکتے	لهو	لہو	اترو

گرامر ٦

صفتیں

انداز	سنڌي لفظ	ايترو/ايترا	اوترو/اوترا	جيترو/جيترا	ڪيترو/ڪيترا
	اردو معنیٰ	اِتنا/اتنے	اُتنا/اُتنے	جِتنا/جتنے	کِتنا/کتنے
قد	سنڌي لفظ	ايڏو	اوڏو	جيڏو	ڪيڏو
	اردو معنیٰ	اِتنا	اُتنا	جِتنا	کِتنا
قسم	سنڌي لفظ	اِهڙو	اهڙا	جهڙو/جهڙا	ڪهڙو/ڪهڙا
	اردو معنیٰ	ایسا	ایسے	جیسا/جیسے	کونسا/کونسے

سبق ۱۴
ملاقات

سنڌي	اردو
ادا، انور هن گهٽيءَ ۾ رهندو آهي ڇا؟	بھائی جان، کیا انور اس گلی میں رہتا ہے ؟
هائو. هو ته منهنجو سوٽ ٿئي.	ہاں! وہ تو میرا چچازاد بھائی ہے.
سندس گهر ڪهڙو آهي؟	اس کا گھر کونسا ہے ؟
اُها اڇي جاءِ هن جي آهي.	وہ سفید مکان اس کا ہے.
هو هينئر گهر ۾ هوندو؟	وہ اس وقت گھر میں ہوگا ؟
الائي!	شاید
اجهو، انور جو ڀاءُ اچي پيو.	وہ انور کا بھائی آرہا ہے.
ڀلا، هن کان پڇون؟	آؤ، اس سے پوچھیں ؟
ڀلي پڇو.	ہاں اس سے پوچھئے.
توهان ڪرسيءَ تي ويهو	آپ کرسی پر بیٹھیں
نه ادا، مان تکڙو آهيان	نہیں بھائی، مجھے جلدی ہے
اڪبر، انور جي دوست سان ملو	اکبر! انور کے دوست سے ملئے.
اچو، ميان رشيد، ڪٿي آهيو؟	آئیے جناب رشید، کہاں ہو ؟

سنڌي	اُردو
ادا، انور سان ضروري ڪم اٿم ڀلا هو گهر ۾ آهي؟	بھائی صاحب، مجھے انور سے ایک ضروری کام ہے، کیا وہ گھر میں ہے؟
هائو، اڃا آيو.	ہاں! ابھی آرہا ہے۔
ڇا پيو ڪري؟	کیا کر رہا ہے؟
وهنجي پيو!	نہا رہا ہے!
وهنجي ڪپڙا پائي هليو ايندو.	نہا دھو کر کپڑے پہن کر آجائے گا۔
ڀلا، ڪيترو وقت انتظار ڪريان؟	اچھا! کِتنی دیر اور اِنتظار کروں؟
پنجن منٽن ۾ ضرور ايندو	پانچ منٹ میں ضرور آجائے گا!
رشيد ادا، تون ته ٿلهو متارو ٿيو آهين.	رشید بھائی، تم تو خُوب موٹے ہوگئے ہو۔
هائو ادا، سنڌ ۾ کاڌي پيتي جون سڀ سهولتون موجود آهن.	ہاں بھائی، سندھ میں کھانے پینے کی سب سہولتیں موجود ہیں۔
آب و هوا ۾ به فرق آهي.	آب و ہوا میں بھی فرق ہے
سڀ نج شيون ملن ٿيون	سب چیزیں خالص ملتی ہیں۔
ڪراچي جي آب و هوا گهميل آهي	کراچی کی آب و ہوا مرطوب ہے۔
شهر جي هر شيءِ ۾ ملاوت آهي	شہر کی ہر چیز میں ملاوٹ ہے۔
چئين سچ ٿو.	سچ کہتے ہو۔
سنڌ جي آب و هوا خشڪ آهي.	سندھ کی آب و ہوا خشک ہے۔

سنڌي	اردو
ڪم ڌنڌا گهٽ آهن پر تہ بہ اُهي سکيا آهن .	کاروبار معمولی ہے پھر بھی لوگ آسودہ حال ہیں .
اڄهو، انور آيو، الله واهي .	وہ انور آگیا، خدا حافظ .
ميان انور ڪٿي آهين، گهر ۾ لڪي ويٺو آهين ڇا؟	جناب انور، کہاں ہو؟ کیا گھر میں چھپ کر بیٹھے ہو؟
ادا رشيد، ڀلي ڪري آيا، جيءُ ڪري آيا .	بھائی رشید خوش آمدید، سلامت رہو .

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنیٰ
گِهٽي	گِھٹی	گلی	رهند ٓي	رہندو آہے	رہتا ہے
سوٽ	سوٹ	چچازاد بھائی	سندس	سندس	اس کا
جاءِ	جاءِ	جگہ، مکان	پڇون	پُچھوں	پوچھیں
مِلو	مِلو	ملیے	ڪٿي آهيو	کتھے آہیو	کہاں ہو
اڄهو	اِجھو	ابھی	وهنجي پيو	وہنجے پیو	نہا رہا ہے .
کاڌي پيتي	کھادھے پیتے	کھانے پینے	رَڄ	رَنج	خالص
چئين	چئیں	تم کہتے ہو	گهٽ	گھٹ	معمولی، کم
الله واهي	اللہ واہی	خدا حافظ	لڪي	لکی	چھپ کر

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
ھائو	ہاؤ	ہاں	ٿلهو متارو	تھلہو متارو	موٹا۔ فربہ
اڇي	چھی	سفید	گهميل	گھمِ یَل	مرطوب
پڇس	پُچھوس	اس سے پوچھو	سُکيا	سکھیا	آسودہ
اٿم	اٿھم	مجھے ہے	ڀلي ڪري آيا	بھلی کرے آیا	خوشِ آمدید

سبق ۵

پھلوں کی دکان

سنڌي	اردو
اچو سائين ڇا کپيوَ ؟	آئیے، جناب کیا چاہیئے ؟
هي انب تمام سٺا آهن .	یہ آم بہت اچھے ہیں ۔
ڀلا، چکي ڏسو	ذرا چکھ کر دیکھیے ۔
اُهي مٿي رکيل انب ڪيئن آهن؟	وہ اوپر رکھے ہوئے آم کیسے ہیں؟
ادا، اُهي اهڙا مزيدار ڪونهن	بھائی، وہ ایسے مزیدار نہیں ہیں۔
انهن مان ڪيترائي ڪچا ۽ کٽا آهن .	ان میں سے کتنے ہی کچے اور کھٹے ہیں ۔
اِهي هيٺ رکيل صوف ڪيتري سير ؟	یہ نیچے رکھے ہوئے سیب کتنے سیر ؟

سنڌي	اردو
اڇا صوف سوا رپيا ۽ قندهاري صوف چئين رپيئي سير.	سفید سیب سوا روپے اور قندھاری سیب چار روپے سیر۔
انگور مٺا آهن يا کٽا؟	انگور میٹھے ہیں یا کھٹے؟
سائين اهي گلابي انگور تمام مٺا ۽ لذيذ آهن.	جناب یہ گلابی انگور بہت میٹھے اور لذیذ ہیں۔
ڀلا، اهي اڇا انگور ڪيئن آهن؟	اچھا یہ سفید انگور کیسے ہیں؟
سائين مون کي پسند ڪونهن.	جناب مجھے پسند نہیں ہیں
ڪيلا ڪيتري درجن؟	کیلے کتنے درجن؟
ٽي رپيا درجن آهن.	تین روپے فی درجن۔
تمام مهانگا آهن.	بہت مہنگے ہیں۔
ادا، موسم تي منحصر آهي.	بھائی جان موسم پر منحصر ہے۔
نارنگيون وٺو، تمام سٺيون آهن	سنگترے خرید لیجئے بہت اچھے ہیں
کٽيون ته ڪونهن؟	کھٹے تو نہیں ہیں؟
نه هرگز نه. هي سنگترو چکي ڏس.	نہیں ہرگز نہیں، یہ نارنگی چکھ کر دیکھئے
ڀلا، ڪاٺ گدرو ڪيتري سير؟	اچھا پپیتا کتنے سیر؟
اٺين آني سير!	آٹھ آنہ سیر!
اهي ٽي ڪاٺ گدرا توري.	یہ تین پپیتے تول دیجئے۔
اڌ درجن موسمبيون ۽ درجن	آدھی درجن موسمیاں اور ایک درجن

اردو	سندي
شریفہ ٹوکری میں ڈالیئے	سيتاڦل ٽوڪريءَ ۾ وجھ ۔
بھائی ذرا احتیاط سے رکھیے کہیں خراب نہ ہو جائیں	ادا سنڀالي رک ، متان خراب ٿين
پہلے پپیتے اور پھر ان پر شریفہ رکھیئے ۔	پھريائين ڪاٺ گدرا ۽ پوءِ انھن تي سيتاڦل رک
اچھا ٹوکری کا وزن تو کرو	ڀلا ٽوڪريءَ کي وزن تہ ڪر ۔
آپ کو اور کیا چاہیے ؟	وڌيڪ ڇا کپيوَ ؟
کیا ناشپاتیاں سستی ہیں ؟	ناسپاتيون سستيون آهن ؟
نو آنے سیر	نوين آني سير !
آپ سے آٹھ آنے لینگے ۔	اوهان کان اٺ آنا وٺبا ۔
سردا بھی بہت میٹھا ہے ۔	سردو بہ تمام مٺو آهي ۔
بس بھائی آپ کی مہربانی ۔	بس ادا ، اوهانجي مهرباني ۔
کل کتنے پیسے ہوئے ؟	جملي ڪيترا پيسا ٿيا ؟
نو روپے تیس پیسے ۔	نو روپيا ٽيھ پيسا ۔

مشکل الفاظ

معنیٰ	تلفظ	لفظ	معنیٰ	تلفظ	لفظ
نیچے	ہیٹھ	هيٺ	چاہیے	کھپےوَ	کپيوَ
اچھی	سُٹھیوں	سٺيون	رکھے ہوئے	رکھیل	رکيل

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنی
اٺين	اٹھیں	آٹھ	جملي	جملے	کل
وٺبا	وٹھبا	لے لینگے	مٿي	متھے	اوپر
وٺو	وٹھو	لے لو	ڪونهن	کونھن	نہیں ہیں
ڪٿين	کٹئیں	کیسے۔ کس طرح	مٺا	مٹھا	میٹھے
چئين	چئیں	چار	ڪاٺ گدرو	کاٹھ گدرو	پپیتا
سنگترو	سنگ ترو	نارنگی	سيتاڦل	سیتاپھل	شریفہ
اڌ	ادھ	آدھا	ٽيهه	ٹی ہ	تیس

گرامر ۷

زمان ماضي جو چارٽ

زمانِ ماضی کا چارٹ

		مذکر واحد	مؤنث واحد	مذکر جمع	مونث جمع
ضمیر متکلم	سنڌي	مون لکيو	مون لکيو	اسان لکيو	اسان لکيو
	اردو	میں نے لکھا	میں نے لکھا	ہم نے لکھا	ہم نے لکھا
ضمیر حاضر	سنڌي	تولکيو	تو لکيو	توهان لکيو	توهان لکيو
	اردو	تو نے لکھا	تو نے لکھا	آپ نے لکھا	آپ نے لکھا
ضمیر غائب	سنڌي	هن لکيو	هن لکيو	انهن لکيو	انهن لکيو
	اردو	اُس نے لکھا	اُس نے لکھا	انہوں نے لکھا	انہوں نے لکھا

سبق ٦

گفتگو نمبر ١

سنڌي	اردو
تنهنجو نالو ڇا آهي ؟	آپ کا نام کیا ہے ؟
منهنجو نالو جميل آهي	میرا نام جمیل ہے
تنهنجي پيءُ جو نالو ڇا آهي ؟	آپ کے والد کا نام کیا ہے ؟
منهنجي پيءُ جو نالو مراد علي آهي	میرے والد کا نام مراد علی ہے
هو ڇا ڪندو آهي ؟	وہ کیا کرتے ہیں ؟
هو بئنڪ ۾ منشي آهي	وہ بینک میں کلرک ہیں
تون ڇا ڪندو آهين ؟	آپ کیا کرتے ہیں ؟
مان پڙهندو آهيان	میں پڑھتا ہوں
ڪهڙي درجي ۾ پڙهندو آهين ؟	کونسی جماعت میں پڑھتے ہو ؟
مان ستين درجي ۾ پڙهندو آهيان	میں ساتویں جماعت میں پڑھتا ہوں
توکي ڪيترا ڀائر آهن ؟	آپ کے کتنے بھائی ہیں ؟
مون کي چار ڀائر آهن	میرے چار بھائی ہیں
تنهنجي ننڍي ڀاءُ جو نالو ڇا آهي ؟	آپ کے چھوٹے بھائی کا نام کیا ہے ؟
منهنجي ننڍي ڀاءُ جو نالو ظفر آهي	میرے چھوٹے بھائی کا نام ظفر ہے

سنڌي	اردو
هن جي عمر ڪيتري آهي ؟	اس کی عمر کتنی ہے ؟
هو ستن ورهن جو آهي	وہ سات برس کا ہے
هو ڪهڙي درجي ۾ پڙهندو آهي ؟	وہ کونسی جماعت میں پڑھتا ہے ؟
هو ٽئين درجي ۾ پڙهندو آهي	وہ تیسری جماعت میں پڑھتا ہے
تنهنجي ماءُ جو نالو ڇا آهي ؟	تمہاری امی کا نام کیا ہے ؟
منهنجي ماءُ جو نالو زينت آهي	میری امی کا نام زینت ہے
تنهنجا ڪيترا دوست آهن ؟	تمہارے کتنے دوست ہیں ؟
منهنجا چار دوست آهن	میرے چار دوست ہیں !
تنهنجا دوست ڇا ڪندا آهن ؟	تمہارے دوست کیا کرتے ہیں ؟
هڪڙو مون سان پڙهندو آهي	ایک میرے ساتھ پڑھتا ہے
باقي ٽي سنڌ مدرسي ۾ پڙهندا آهن	باقی تین سندھ مدرسہ میں پڑھتے ہیں
انهن جا نالا ڇا آهن ؟	ان کے نام کیا ہیں ؟
انهن جا نالا آهن اڪبر، سليم ۽ مُنوّر	ان کے نام ہیں، اکبر، سلیم اور مُنور
اڪبر جو پيءُ ڇا ڪندو آهي ؟	اکبر کا باپ کیا کرتا ہے ؟
اڪبر جو پيءُ ڊاڪٽر آهي	اکبر کا باپ ڈاکٹر ہے
باقي دوستن جا پيءُ ڇا ڪندا آهن ؟	باقی دوستوں کے باپ کیا کرتے ہیں ؟
هڪڙي جو پيءُ ماستر آهي ، مُنوّر	ایک کا باپ سکول ماسٹر ہے، مُنور

سندي	اردو
جوپيءُ دڪاندار آهي ۽ سليم جوپيءُ واپاري آهي !	کا باپ دکاندار ہے اور سلیم کا باپ تاجر ہے۔

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
نالو	نالو	نام	هڪڙو	ہکڑو	ایک
ستين	ستیں	ساتویں	منهنجا	منہجا	میرے
ٽئين	ٹئیں	تیسری	درجو	درجو	جماعت
انهن جا	انہن جا	ان کے	توهانجا	تنہجا	تمہارے
ڀائر	بھائر	بھائی (جمع)	واپاري	واپاری	تاجر
ننڍڙي	ننڈھے	چھوٹے	ننڍو	ننڈھو	چھوٹا

گرامر ۸
زمانِ مستقبل

مان پڙهندس	میں پڑھوں گا	متکلم واحد	مان لکندس	میں لکھوں گا
اسين پڙهنداسين	ہم پڑھیں گے	متکلم جمع	اسان لکنداسين	ہم لکھیں گے
تون پڙهندين	تو پڑھے گا	حاضر واحد	تون لکندين	تو لکھے گا
توهان پڙهندا	تم پڑھو گے	حاضر جمع	توهان لکندا	تم لکھو گے

وہ لکھے گا	هو لکندو	غائب واحد	وہ پڑھے گا	هو پڙهندو
وہ لکھیں گے	اُهي لکندا	غائب جمع	وہ پڑھیں گے	اُهي پڙهندا

سبق ۷

گفتگو ۲

سنڌي	اردو
هٿ ۾ ڇا اٿيئي ؟	تمہارے ہاتھ میں کیا ہے ؟
ڪتاب اٿم	میرے پاس کتاب ہے !
نالو ڇا اٿس ؟	اس کا نام کیا ہے ؟
نالو سنڌي بول چال اٿس	اس کا نام "سندھی بول چال" ہے !
قيمت ڪيتري اٿس ؟	اس کی قیمت کتنی ہے ؟
قيمت مناسب اٿس !	اس کی قیمت مناسب ہے !
وري به ؟	پھر بھی ؟
فقط چار روپيا اٿس !	صرف چار روپے ہے !
هن ۾ ڪل ڪيترا صفحا آهن ؟	اس میں کل کتنے صفحے ہیں ؟
هن ۾ اٽڪل هڪ سو سٺ صفحا (۱۶۰) آهن !	اس میں تقریباً ایکسو ساٹھ (۱۶۰) صفحے ہیں !
قيمت ڪٿي لکيل اٿس ؟	اس کی قیمت کہاں لکھی ہوئی ہے ؟

سنڌي	اردو
قيمت پهرين صفحي تي لکيل اٿس !	اسکی قیمت سرورق پر لکھی ہوئی ہے !
لکندڙ جو نالو ڪٿي لکيل آهي ؟	مصنف کا نام کہاں لکھا ہُوا ہے ؟
لکندڙ جو نالو به انهي صفحي تي لکيل آهي	مصنف کا نام بھی اُسی صفحہ پر لکھا ہوا ہے !
هن ۾ تصويرون آهن ڇا ؟	کیا اس میں تصویریں ہیں ؟
نه ! هن ۾ تصويرون ڪو نهن !	نہیں ! اس میں تصویریں نہیں ہیں !
توهان هي ڪتاب پڙهيو آهي ؟	کیا آپ نے یہ کتاب پڑھ لی ہے ؟
هائو ادا ، مان هي ڪتاب پڙهي سنڌي سکيو آهيان !	ہاں بھائی ، میں نے یہ کتاب پڑھ کر سندھی سیکھی ہے !
سنڌي مشڪل زبان آهي ڇا ؟	کیا سندھی مشکل زبان ہے ؟
نه ادا نه ، سنڌي تمام سولي زبان آهي !	نہیں بھائی نہیں ، سندھی نہایت آسان زبان ہے !
مان انهي زبان کي سولائي سان سکي سگهندس ؟	کیا میں یہ زبان آسانی سے سیکھ سکتا ہوں ؟
هائو ، ڇو نه .	ہاں ، کیوں نہیں !
ڪئين سولائي سان سکي سگهندس ؟	کِس طرح آسانی سے سیکھ سکتا ہوں ؟
اوهان به اهو ڪتاب خريد ڪري پڙهو !	آپ بھی یہی کتاب خرید کر پڑھیں !

اردو	سنڌي
اس کے حروف باریک ہیں یا موٹے	اکر سنها اٿس يا ٿلها
اس کے حروف اچھے ہیں !	اکر موچارا اٿس
یہاں سے پڑھو	هتان پڙھ
کیوں ، تم پڑھ سکتے ہو یا نہیں ؟	ڪئين ، تون پڙهي سگهين ٿو يا نه ؟
ہاں بھائی ، میں آسانی سے اسے پڑھ سکتا ہوں ۔	هائو ادا ، مان سولائيءَ سان هن کي پڙهي سگهان ٿو !
میرے لئے ایک کتاب منگوائیے ۔	مون لاءِ هڪ ڪتاب گهراءِ ۔
یہ کتاب کہاں سے منگوائیں گے ؟	ڪٿان اهو ڪتاب گهرائيندين ؟
ہر کتب فروش سے یہ کتاب مل سکتی ہے ۔	سيڪنهن ڪتب فروش کان هي ڪتاب ملي سگهي ٿو ۔

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
اٿيئي	اٹھے ئی	تمہارے پاس ہے	گهراءِ	گھُراء	منگوائیے
اٽڪل	اَٹکل	تقریباً	اٿس	اٹھس	اسکے پاس ہے
سکيو	سِکھیو	سیکھا	لکندڙ	لکھندڑ	لکھنے والا
اٿم	اٹھم	میرے پاس ہے	گهرائيندين	گھرائیندیں	منگوائے گا
لکيل	لکھیل	لکھا ہوا	ٿلها	ٹھُلھا	موٹے

گرامر ۹

فعلِ حال

هو پڙهندو آهي	وه پڑھتا ہے	غائب واحد (مذکر)	هو لکندو آهي	وه لکھتا ہے
هوءَ پڙهندي آهي	وه پڑھتی ہے	” ” مؤنث	هوءَ لکندي آهي	وه لکھتی ہے
اُهي پڙهندا آهن	وه پڑھتے ہیں	” جمع (مذکر)	اُهي لکندا آهن	وه لکھتے ہیں
تون پڙهندو آهين	تو پڑھتا ہے	حاضر واحد ”	تون لکندو آهين	تو لکھتا ہے
توهان پڙهندا آهيو	تم پڑھتے ہو	” جمع ”	توهان لکندا آهيو	تم لکھتے ہو
مان پڙهندو آهيان	میں پڑھتا ہوں	متکلم واحد ”	مان لکندو آهيان	میں لکھتا ہوں
اسان پڙهندا آهيون	ہم پڑھتے ہیں	” جمع ”	اسان لکندا آهيون	ہم لکھتے ہیں

سبق ۸

ريل جي مسافري

ریل کا سفر

سنڌي	اردو
ادا، هتي ويهو.	جناب یہاں تشریف رکھیے
ريزرويشن جو ڇا ٿيو؟	ریزرویشن کا کیا ہوا ؟
ريزرويشن ٿي وئي !	ریزرویشن ہوگیا !

سنڌي	اردو
گرم پيئندو يا ٿڌو ؟	گرم پئیں گے یا ٹھنڈا ؟
ادا، مان چانهه پيئندس !	بھائی میں چائے پیوں گا !
ڊرائيور ڪٿي آهي ؟	ڈرائیور کہاں ہے ؟
چانهه پي رهيو آهي !	چائے پی رہا ہے
ٻلا، اسٽيشن هتان ڪيترو پري آهي ؟	اسٹیشن یہاں سے کتنا دُور ہے ؟
اٽڪل ست ميل پري آهي	تقریباً سات میل دُور ہے
هي سڀ سامان موٽر ۾ رک .	یہ سب سامان موٹر میں رکھو .
ٻلا واٽ ۾ تڪليف نه ڪانه ٿيندي ؟	کہیں راستہ میں تکلیف تو نہیں ہوگی ؟
هتان اسٽيشن تائين پڪي سڙڪ آهي !	یہاں سے اسٹیشن تک پکی سڑک ہے !
ڪيتري وقت ۾ پهچبو ؟	کب تک پہنچ جائیں گے ؟
اٽڪل اڌ ڪلاڪ ۾ !	تقریباً آدھے گھنٹہ میں !
هل بابا هل، وقت ٿورو آهي .	چلیئے جناب، وقت کم ہے .
چڱو ٻلا، تڪليف معاف ڪجو.	اچھا تکلیف معاف کیجئے .
ٽڪيٽ گهر ڪٿي آهي ؟	ٹکٹ گھر کہاں ہے ؟
هتان ٽڪيٽ وٺو	یہاں سے ٹکٹ لیجیے .

اردو	سنڌي
پہلے سامان تلواؤ پھر قلی سے فیصلہ کرو ۔	پھرياڻين سامان توراءِ پوءِ قلي سان فيصلو ڪر ۔
سامان احتیاط سے اتاریئے ۔	سامان سنڀالي لاهي وٺ ۔
سوٹ کیس پر بھاری سامان نہ رکھ	سوٽ ڪيس تي ڀاري سامان نه رک
جناب مسافرخانہ میں سامان رکھیں	سائين مسافرخاني ۾ سامان رکون
ارے یہ مسافرخانہ تو ویران ہے ۔	اڙي ، هي مسافرخانو ته ڦٽل آهي
مسافر بیچارے دھوپ میں بیٹھے ہیں	مسافر ويچارا اُس تي ويٺا آهن
درجہ دوئم کے مسافروں کیلئے کوئی انتظام نہیں ہے ۔	سيڪنڊ ڪلاس مسافرن لاءِ ڪو خاص انتظام ڪونهي ۔
کچھ مسافر اسٹیشن ماسٹر کے کمرے میں بیٹھے ہیں ۔	ڪي مسافر اسٽيشن ماستر جي ڪمري ۾ ويٺا آهن ۔
اچھا، کھانے پینے کا کیا انتظام ہے ؟	ڀلا کاڌي پيتي لاءِ ڪهڙو بندوبست آهي ؟
جناب کچھ بھی نہیں ہے ۔	سائين ڪجھ به ڪونهي !
خیر وقت گزر جائے گا ۔	خير ، وقت ويندو گذري ۔
جناب اٹھیے ، گاڑی آگئی ۔	سائين اُٿو ، ريل اچي ويئي ۔
قلی کہتا ہے کہ گاڑی جلدی چلنے والی ہے	قلي چيو ته ريل تڪڙي هلندي
یہ گارڈ ہے اس کے ہاتھ میں	هي گارڊ آهي ، هن جي هٿ ۾

سنڌي	اردو
جهنڊي آهي ۔	جھنڈی ہے ۔
پريان ٽڪيٽ جا چيڪ ڪندڙ بابو بيٺو آهي ۔	وہ ٹکٹ چیک کرنے والا بابو کھڑا ہے ۔
مان ڪٿي ويهان ؟ هت ته جاءِ ڪانهي ۔	میں کہاں بیٹھوں ؟ یہاں تو جگہ نہیں ہے ۔
اوهان هتي آرام سان ويهو ۔	آپ یہاں آرام سے بیٹھ جائیں ۔

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
ڇا ٿيو	چھا تھیو	کیا ہوا	ٿي ويئي	تھی وئی	ہوگئی
ٿڌو	ٹھڈھو	ٹھنڈا	پيئندس	پی ئندس	میں پیوں گا
ٿيندي	تھیں دی	ہوگی	پهچبو	پہچبو	پہنچے گا
هتان	ہتاں	یہاں سے	اڌ	ادھ	آدھا
لاهي وٺ	لاہے وٹھ	اتار دیئے	ڦٽل	پھٹل	ویران برباد
اُس	اُس	دھوپ	کاڌي پيتي	کھادھے پیتے	کھانے پینے
اُٿو	اُٹھو	اُٹھیے	تکڙي	تکڑی	جلدی
ٽڪيٽ	ٹکٹ	ٹکٹ	ويهان	وے ہاں	بیٹھوں
جاچيندڙ	جا چیندڑ	چیک کرنے والا	پيئندو	پی ئندو	پئیں گے

معنیٰ	تلفظ	لفظ	معنیٰ	تلفظ	لفظ
گذر جائے گا	وِیں دو	ويندو	راستہ	واٹ	واٽ
	گزری	گذري	کہاں	کِتھے	ڪٿي
بھنڈی	بھنڈی	ڀنڊي	تلواؤ	توراء	توراءِ
یہاں	ہت	هِت	بےچارے	وےچارا	ويچارا

سبق ۹

سچا دوست

اردو	سندي
رحیم میرا سچا دوست ہے۔	رحيم منهنجو سچو دوست آهي.
وہ مجھ سے محبت کرتا ہے۔	هو مون کي پيار ڪري ٿو
وہ شریفانہ انداز میں گفتگو کرتا ہے۔	هو شريفاڻي انداز ۾ گفتگو ڪندو آهي.
کبھی ہنسی مذاق سے دل بہلایا کرتا ہے۔	بعضي ڪل چرچو ڪري دل وندرائي ٿو
لیکن کسی سے مذاق نہیں کرتا۔	پر ڪنهن تي ٺٺولي نٿو ڪري.
وہ خوشامد کرنیوالوں سے نفرت کرتا ہے	هو خوشامدين کي ڌڪاري ٿو،
کیونکہ وہ خوشامد بالکل پسند	ڇو ته هو خوشامد بلڪل پسند

سنڌي	اردو
نٿو ڪري -	نہیں کرتا -
هو ڪنهن جي عيبن تي کلي نٿو -	وہ کسی کے عیبوں پر نہیں ہنستا -
سدائين هن جي دل ۾ خدا جو	اس کے دل میں ہمیشہ خدا کا خوف
ڊپ رهي ٿو -	رہتا ہے -
سڀ ڪو هن کي ڀانئين ٿو	ہر ایک اسے چاہتا ہے -
هو به سڀني جي عزت ڪري ٿو	وہ بھی سب کی عزّت کرتا ہے -
هو محلي ۾ تمام هردلعزيز آهي -	وہ محلے میں ہر دل عزیز ہے -
هو ڪنهن سان به حسد نٿو ڪري	وہ کسی سے حسد بھی نہیں کرتا -
هو ڪنهن سان به دغا، فريب ۽	وہ کسی سے بھی دغا، فریب اور
دوکو نٿو ڪري -	دھوکہ نہیں کرتا -
پاڪ ۽ صاف زندگي گذاري ٿو	صاف ستھری زندگی بسر کرتا ہے -
نماز پنج وقت جماعت سان پڙهندو	پانچوں وقت کی نماز باجماعت ادا
آهي -	کرتا ہے -
ڪي دوست ڪاوڙ جا تکا ٿيندا آهن	بعض دوست غصہ کے تیز ہوتے ہیں
ڪي ذري ذري ناراض ٿين ٿا	بعض تھوڑی سی بات پر خفا ہو جاتے ہیں
ڪن دوستن وٽ ڪوڙ ۽ سچ ۾	بعض دوست جھوٹ اور سچ میں
ڪا تميز ڪونهي -	کوئی فرق نہیں کرتے -
ڪي فقط کاڌي جا دوست ٿين ٿا	بعض صرف کھانے کے دوست ہوتے ہیں

سنڌي	اردو
ڪي مطلبي دوست ٿين ٿا	کچھ دوست مطلب پرست ہوتے ہیں
ڪي دوست وقت تي پاسو ڪن ٿا	کچھ دوست موقعہ پر مُنہ پھیر لیتے ہیں
پر رحيم اهڙو ڪونهي.	لیکن رحیم ایسا نہیں ہے.
هو صبح جو سوير ڌنڌي تي ويندو آهي.	وہ صبح سویرے کام کاج کیلئے جاتا ہے.
۽ محنت مشقت سان ماني ڪمائيندو آهي.	اور محنت اور مشقت سے روٹی کماتا ہے.
شام جو هن جا دوست هن وٽ اچي ڪچهري ڪندا آهن.	شام کو اُس کے دوست اسکے پاس آکر مجلس کرتے ہیں.
کل ڀرچو به ٿيندو آهي ۽ سياست تي بحث مباحثو به.	ہنسی مذاق بھی ہوتا ہے اور سیاست پر بحث مباحثہ بھی.
ڪاوڙ ۽ غصو ته هن ۾ بنهه ڪونهي.	ناراضگی اور غصہ تو اس میں بالکل نہیں ہے.
پڪ پڪ هو سوين خوبين جو مالڪ آهي.	یقیناً وہ سینکڑوں خُوبیوں کا مالک ہے.
شل سدائين جيئي.	خدا کرے وہ ہمیشہ زندہ رہے.

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
ڀانيان ٿو	بھانئیاں تھو	پیار کرتا ہوں	سڀڪنھن	سبھ کنھ	ہر ایک
	ٹھٹھولی	مذاق	پاسو ڪن ٿا	پاسو کن تھا	کنارہ کشی کرتے ہیں
	چھوتہ	کیونکہ	ڪچهري	کچہری	مجلس
ڀائين ٿو	بھائیں تھو	پیار کرتا ہے	ڌنڌو	دھندھو	کام کاج
ڪي	کے	بعض، کچھ	وندرائي ٿو	وندرائے تھو	بہلاتا ہے
ڪمائيندو	کمائیندو	کماتا	ڌڪاري ٿو	دِھکاری تھو	نفرت کرتا ہے
تکا	تکھا	تیز	ڏپ	ڈپ	خوف
ڪل چرچو	کھل چرچو	مذاق	ڌوڪو	دھوکو	دھوکا
خوشامدڙن	خوشامدڑن	خوشامد کرنیوالا	ماني	مانی	روٹی
کلي نٿو	کِھلے نتھو	ہنستا نہیں	ڪاوڙ	کاوڑ	غُصّہ

گرامر نمبر ۱

زمان مستقبل جو چارٽ

		واحد مذکر	واحد مؤنث	جمع مذکر	جمع مؤنث
ضمیر متکلم	سنڌي	مان ويندس	مان ويندس	اسين وينداسين	اسين وينديونسين
	اردو	میں جاؤں گا	میں جاؤنگی	ہم جائیں گے	ہم جائیں گی
ضمیر حاضر	سنڌي	تون ويندين	تون وينديئن	توهين ويندا	توهين وينديون
	اردو	تو جائے گا	تو جائے گی	تم جاؤ گے	تم جاؤ گی

		واحد مذکر	واحد مؤنث	جمع مذکر	جمع مؤنث
ضمیر غائب	سنڌي	هو ويندو	هوءَ ويندي	اُهي ويندا	اُهي وينديون
	اردو	وہ جائیگا	وہ جائیگی	وہ جائینگے	وہ جائیں گی

نوٹ :۔ امرِحال یعنی "اچ ، وڃ ، کاءُ" کے آخر میں ، واحد غائب میں "ندو" یا "يندو" ملانے سے مستقبل بنتا ہے۔ مثلاً لکندو ، پڙهندو ، ايندو ، کائيندو وغیرہ ۔

سبق ۱۰

دفتر

سنڌي	اردو
چوکيدار ڪٿي آهي ؟	چوکیدار کہاں ہے ؟
اچھو آيو ۔	وہ آگیا !
بابا در کول ۔	ذرا دروازہ کھولو ۔
ڪير ڪير ڪونه آيا آهن ؟	کون کون نہیں آئے ہیں ؟
سائين سڀ آيا آهن !	جناب سب آئے ہیں !
ڀلا ، سعيد ڇا پيو ڪري ؟	اچھا سعید کیا کر رہا ہے ؟
سائين سعيد ٽپال ۾ آيل خط پڙهي رهيو آهي !	جناب ، سعید ڈاک میں آئے ہوئے خط پڑھ رہا ہے !

سنڌي	اردو
پلا، ظفر ڇا پيو ڪري ؟	اچھا، ظفر کیا کر رہا ہے ؟
سائين، هو چئي ويو آهي ته ويهن منٽن ۾ ايندس !	جناب، وہ بیس منٹ میں آنے کیلئے کہہ کر گئے ہیں !
هي فائل هتي ڪير رکي ويو آهي ؟	یہ فائل یہاں کون رکھ کر گیا ہے ؟
سائين الائجي.	جناب کچھ معلوم نہیں !
هيءَ ته ڪالهه کان هت رکيل آهي	یہ تو کل سے یہاں رکھی ہوئی ہے
هيڊ ڪلارڪ کان پڇي آءُ ته هي فائل هت ڇو رکيل آهي ؟	ہیڈ کلرک سے پوچھ کر آؤ کہ یہ فائل یہاں کیوں رکھی ہوئی ہے ؟
سائين هيڊ ڪلارڪ چوي ٿو ته سائين جن هن تي پنهنجو رايو لکندا.	جناب، ہیڈ کلرک کہتے ہیں کہ حضور اس پر اپنی رائے لکھیں گے !
هيڊ ڪلارڪ کي سڏي آءُ.	ہیڈ کلرک کو بُلاؤ۔
نُورو پٽيوالو ڪٿي آهي ؟	نُورو چپراسی کہاں ہے ؟
سائين هو سومر کان وٺي غير حاضر آهي۔	جناب، وہ پیر سے غیر حاضر ہے !
بابا انهن جي عادت نه ڦٽاءِ.	بھائی ان کی عادت مت بگاڑو۔
ٽپال ۾ جيڪي ضروري ڪاغذ هجن سي منهنجي ميز تي رک.	ڈاک کے ضروری کاغذات میری میز پر رکھو۔
پگهارن جي بل جو ڇا ٿيو ؟	تنخواہوں کے بِل کا کیا ہوا؟

سنڌي	اردو
سائين هڪڙو بل اڃا پاس ٿيو آهي	جناب ایک بل پاس نہیں ہوا ہے
سپرنٽنڊنٽ کان پڇي اچ ته ڪيترا	سپرنٹنڈنٹ سے پوچھ کر آؤ کہ کتنے
ڪاغذ پينڊنگ (Pending)	کاغذ پینڈنگ میں ہیں ۔
۾ آهن ۔	
جلد جلد ٽپال نيڪال ڪندا ڪريو	ڈاک جلدی سے نکال دیا کریں ۔
سائين ڊسپيچر سُست آهي ، ٽپال	جناب ڈسپیچر سست ہے ، ڈاک
رکي ويٺو آهي ۔	رکھ کر بیٹھ جاتا ہے ۔
جيڪو ڪم نه ڪندو سو جوابدار	جو کوئی کام نہیں کرے گا وہ جوابدہ
رهندو ۔	ہو گا ۔
توهانجي ميز تي ڪيترا فائل باقي	آپ کی میز پر کتنی فائل باقی
آهن ؟	ہیں ؟
ٽائيپ جا ڪاغذ سنڀالي رک ۔	ٹائپ کے کاغذات سنبھال کر رکھو ۔
ٽائيپ ٿيل ڪاغذ ڌار رک ۔	ٹائپ شدہ کاغذات علیحدہ رکھو ۔

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
چوڪيدار	چوکیدار	چوکیدار	ڪالهه	کالھ	گذشتہ کل
رکيل	رکھیل	رکھا ہوا	پٽيوالو	پٹے والو	چپراسی

معنیٰ	تلفظ	لفظ	معنیٰ	تلفظ	لفظ
حفاظت سے	سنبھالے	سنڀالي	بگاڑو	بِھچڑاءِ	ڦٽاءِ
سب	سبھ	سڀ	وہ	سے	سي
کہتا ہے	چوے تھو	چوي ٿو	جو	جے کو	جيڪو
بُلا لاؤ	سڈے آءُ	سڏي آءُ	کون	کیر	ڪير
سے	کھاں وٹھی	کان وٺي	پوچھ آؤ	پُچھی آءُ	پُڇي آءُ
جو	جے کے	جيڪي	رانے	رایو	ڙايو
رکھ کر بیٹھا	رکھی ویٹھو	رکي ويٺو	کہاں	کتھے	ڪٿي
ہے	آہے	آهي	ڈا ا۔	ٹپال	ٽپال
جُدا	دھار	ڌار	کیا ہوا	چھاتھیو	ڇا ٿيو

گرامر ١١

زمان حال مدامي

ضمیر متکلم

	واحد مذکر	واحد مونث	جمع مذکر	جمع مونث
سنڌي	مان پڙھندو آهيان	مان پڙھندي آهيان	اسين پڙھندا آهيون	اسين پڙھنديون آهيون
اردو	میں پڑھتا ہوں	میں پڑھتی ہوں	ہم پڑھتے ہیں	ہم پڑھتی ہیں

ضمیر حاضر

	واحد مذکر	واحد مؤنث	جمع مذکر	جمع مؤنث
سنڌي	تون پڙهندو آهين	تون پڙهندي آهين	توهان پڙهندا آهيو	توهين پڙهنديون آهيو
اردو	تو پڑھتا ہے	تو پڑھتی ہے	تم پڑھتے ہو	تم پڑھتی ہو

ضمیر غائب

	واحد مذکر	واحد مؤنث	جمع مذکر	جمع مؤنث
سنڌي	هو پڙهندو آهي	هوءَ پڙهندي آهي	هو پڙهندا آهن	هو پڙهيون آهن
اردو	وہ پڑھتا ہے	وہ پڑھتی ہے	وہ پڑھتے ہیں	وہ پڑھتی ہیں

نوٹ ۱۔ اسم حالیہ یعنی "لکندو ، پڑهندو" کے ساتھ "هئڻ" مصدر کا زمانِ حال ملانے سے زمانِ حال مدامی بنتا ہے مثلاً "کاٹیندو آهي ، ایندو آهي" وغیرہ ۔

باب چوٿون

سبق ا

چند آسان بامحاوره جملے

سنڌي	اردو
ظفر پنھنجي ساٿين ۾ هردلعزيز آهي .	ظفر اپنے دوستوں میں ہردلعزیز ہے .
چور هميشه بزدل ٿيندو آهي .	چور ہمیشہ بزدل ہوتا ہے .
ويچاري کي ٻي گناھ برطرف ڪيو ويو	بیچارے کو بے گناہ برطرف کردیا گیا .
دشمن کي بغل ۾ نه ويھار .	دشمن کو قریب مت بٹھاؤ .
ميٽنگ کي برخاست ٿا ڪريون .	میٹنگ برخاست کرتے ہیں .
ڀلا ايترو سارو نقصان برداشت ڪٿين ڪجي ؟	اتنا سارا نقصان کس طرح برداشت کیا جائے ؟
ڪلمو پڙھ ته هي ڪم تو ڪونه ڪيو آهي .	قسم کھاؤ کہ یہ کام تم نے نہیں کیا ہے .

سنڌي	اردو
ويچارو آه ڀري پَٽِ تي ڪري پيو	بیچارہ آہ بھر کر زمین پر گر گیا۔
هو هٿ جوڙ ڪري مارڪون وٺي آيو۔	وہ منت خوشامد کر کے نمبر لے آیا۔
هن جي ڀاءُ هٿ وٺي هن کي ناپاس ڪيو۔	اس کے بھائی نے خود ہی اُسے فیل کیا۔
هو راتو رات غائب ٿيو۔	وہ راتوں رات غائب ہو گیا۔
وڌيڪ سازباز نه ڪر، فائدو ڪونه ٿيندو۔	زیادہ سازباز مت کر، کوئی فائدہ نہ ہوگا۔
ادا ڀلي ڪري آيا۔	بھائی جان خوش آمدید۔
مان ته توهان جو ڪم بسروچشم ڪندس	میں آپ کا کام بسروچشم کروں گا۔
مهانگائي ڪري غريب ويچارو ٽڪ ۾ پاهه پيو ٿئي۔	مہنگائی کی وجہ سے غریب بیچارہ بھوکا مر رہا ہے۔
ڀر ۾ ويٺو آهي ته به ڏپ ٿو ٿئيس۔	قریب بیٹھا ہوا ہے پھر بھی اسے خوف ہوتا ہے۔
الاجي، هي ڇو مون غريب جي ڪيءِ پيو آهي۔	خدا معلوم یہ کیوں مجھ غریب کے پیچھے پڑا ہوا ہے۔
دغاباز ۽ ڪوڙو هميشه ذليل ٿيندو آهي۔	دغاباز اور جھوٹا ہمیشہ ذلیل ہوتا ہے۔
فقط ٽڪي واري پينسل خريد ڪري	صرف دو پیسے والی پینسل خرید کر

سنڌي	اردو
آيو آهي چوندو آهي ته ڪم خرچ بالانشين .	آیا ہے، کہتا ہے، کم خرچ بالانشین .
هن کي سو گهو جهل متان ڪري پوين	اسے مضبوط پکڑو مبادا گر جاؤ .
هي فضول خرچائو آهي ، انسان کي	یہ فضول خرچ ہے ، انسان کو چاہیے
گهرجي ته سوڙ سارو پير ڊگهيري .	کہ جتنی چادر ہو اُتنے ہی پاؤں پھیلائے

محاورے

اِصطلاح	معنیٰ	اِصطلاح	معنیٰ
ڪلمو پڙهڻ	قسم کھانا .	بُک ۾ پاه ٿيڻ	بھوکا مرجانا .
هٿ جوڙ ڪرڻ	مِنّت خوشامد کرنا .	ڪم خرچ بالانشين	کم خرچ بالانشین .
سوڙ آهر پير ڊگهيرڻ .		جتنی چادر ہو اتنے ہی پاؤں پھیلانا .	

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
ساٿي	ساتھی	دوست	رهي	رے	بغیر
ڪلمو	کلمو	کَلِمَہ	ڪلمو پڙ	کلمو بھر	قسم کھاؤ
هٿ جوڙ	ہتھ جوڑ	منت خوشامد	هٿ وٺي	ہتھ وٹھی	خود ہی جان بوجھ کر
پاه پيو ٿئي	پاہ پیو تھیے	مر رہا ہے	ڪڍ پيو آهي	کڈھ پیو آہے	پیچھے پڑا ہوا ہے

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
بغل	بَغل	بغل۔قریب	بک	بکھ	بھوک
پٽ	پَٹِ	زمین	کوڙو	کوڑو	جھوٹا

سبق ٢

چند آسان بامحاورہ جملے

سنڌي	اردو
مينهن پيو وسي پر هي ته بالڪل بي فڪر ويٺو آهي۔	بارش ہو رہی ہے لیکن یہ بے فکر ہوکر بیٹھا ہوا ہے۔
امتحان جي خبر اخبار ۾ پڙهي هو باغ باغ ٿيو۔	امتحان کی خبر اخبار میں پڑھ کر وہ باغ باغ ہوگیا۔
سائين جن ڪيئن قدم رنجه فرمايو آهي۔	حضور نے کیسے قدم رنجہ فرمایا ہے۔
مان اوهان کي دل وجان سان مدد ڪندس۔	میں آپ کی دل وجان سے مدد کروں گا۔
هي ڪم منهنجي دل وٽان ٿيو آهي	یہ کام میری خواہش کے مطابق ہوا ہے
پلاءِ چو ڪنڌ هيٺ ڪري ويٺو آهين	کیوں شرمندہ ہوکر بیٹھے ہو۔
چور موقعي تي پڪڙجي ويو۔	چور موقعہ پر پکڑا گیا۔

سندي	اردو
هي هٿ جو ميرو آهي ـ	یہ ہاتھ کا میلا (یعنی چور) ہے ۔
ادا، اهو ڪِي ڪجي جو مينهن وسندي ڪم اچي ـ	بھائی، کچھ بچاؤ کہ مشکل کے وقت کام آئے ۔
بيمار کي نازڪ حالت ۾ اسپتال پهچايو ويو ـ	بیمار کو نازک حالت میں ہسپتال پہنچایا گیا ۔
هي بلڪل نازڪ وقت آهي، ڀاءُ ڀاءُ کي نٿو پڇي ـ	یہ بالکل نازک وقت ہے، بھائی بھائی کو نہیں پوچھتا ۔
اسان يڪمشت ٿي دشمن جو مقابلو ڪنداسين ـ	ہم متحد ہوکر دشمن کا مقابلہ کریں گے ۔
انهن يڪ زبان ٿي چيو ته اسان هارايو	انہوں نے ایک آواز ہوکر کہا کہ ہم ہار
ٽيپو سلطان انگريزن سان يڪي سر مقابلو ڪيو ـ	ٹیپو سلطان نے انگریزوں سے تنہا مقابلہ کیا ۔
منهن ٻجهڙو ڪري مون وٽ نه بيهه	منہ بنا کر میرے پاس مت کھڑے ہو ۔
هي نوڪري ۾ چور دروازي کان آيو آهي ـ	یہ ملازمت میں چور دروازے سے آیا ہے ۔
ڦُر جو مال مليو اٿس ڀلي پيو بي دردي سان خرچ ڪري ـ	لُوٹ کا مال ملا ہے، اسے بیدردی سے خرچ کرنے دو ۔
ڪوڙ پڌرو ٿيس تنهن ڪري	اس کا جھوٹ ظاہر ہوا اس لئے

سنڌي	اردو
پت ذوبي ويس۔	اس کا اعتماد کھویا گیا۔
مان اک چنڀ ۾ هن کي وٺي ايندس۔	میں پلک جھپکتے ہی اسے لے آؤں گا۔
اکه کولي پڙهه ته منجهس ڇا لکيل آهي۔	غور سے پڑھیے اس میں کیا لکھا ہوا ہے۔

محاورے

بالم ٿي ويهڻ	بے فکر ہونا	يڪ زبان ٿيڻ	ایک آواز ہونا
ڪنڌ هيٺ ڪرڻ	شرمندہ ہونا	اک چنڀ	پلک جھپکتے
يڪ مشت ٿيڻ	متحد ہونا	مينهن وسندي ڪم اچڻ	مشکل میں کام آنا

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
بالم	بالم	بے فکر	ڪنڌ هيٺ ڪرڻ	-	شرمندہ ہونا
باغ باغ ٿيڻ	-	بہت خوش ہونا	ميرو	مے رو	میلا۔ گندہ
قدم رنج	قدم رنج	تشریف آوری	اک	اَکھ	آنکھ
ڪنڌ	کندھ	گردن	مينهن	مینہ	بارش

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنی
ھارايو	ہارایو	ہار گئے	منھن بڇڙو ڪرڻ	۔	منہ بنانا
يڪي سر	یکی سر	تنہا ۔ اکیلا	ڦُو	پُھر	ٹُوٹے
يڪ مشت	یک مشت	مِلکر ۔ متحد	مليوآٿس	ملیوآتھس	اسے مِلا ہے
منھن	مُنہ	چہرہ	پڌرو	پدھرو	ظاہر
اک ڪولڻ	۔	غور سے دیکھنا	پَت	پت	اِعتبار
بڇڙو	بچھڑو	خراب	پت ڏوبي وڃڻ	۔	اعتبار کھودینا

سبق ۳

چند آسان بامحاورہ جملے

سنڌي	اردو
بس گھر ڪري ويٺو آھي، ڇُري ٽُري نٿو ۔	بس جم کر بیٹھا ہوا ہے ہلنے کا نام نہیں لیتا ۔
پردہ نشين زالون بہ سياست ۾ ڀرو وٺي رھيون آھن ۔	پردہ نشین عورتیں بھی سیاست میں حصہ لے رہی ہیں ۔
جي توکي بنا محنت جي ويھ ھزار رپيا مليا آھن تہ منھنجيون اکيون ٺريون ۔	اگر بغیر محنت تجھے بیس ہزار روپے ملے ہیں تو "چشمِ ماروشن دلِ ما شاد" ۔

سنڌي	اردو
سچ پچ هي اچرج جهڙو ڪم آهي .	يقيناً يہ تعجب خيز کام ہے .
حساب بيباق ڪري اطمينان سان آيو آهيان .	حساب بيباق کر کے اطمينان سے آيا ہوں .
منهن ۾ گهنڊ پائي نہ ويهہ .	تيوري چڑھا کر نہ بیٹھ .
هن ويچاري جو گهر ڊهي ويو .	اس بے چارہ کا گھر تباہ ہو گیا .
سندس وفادار زال انتقال ڪري ويئي	اسکی وفادار بیوی کا انتقال ہو گیا .
مان هنجي اندران پيهي نڪتو آهيان	میں تو اُسکے دل کی بات جانتا ہوں .
احسان فراموش کي ڪير بہ انسان ڪونہ چوندو .	احسان فراموش کو کوئی بھی انسان نہیں کہتا .
اُس ۾ اچا ڪين ڪيا اٿم .	دھوپ میں بال سفید نہیں کئے ہیں
سڀڪو پنهنجو فرض ادا ڪري رهيو آهي .	ہر ایک اپنا فرض ادا کر رہا ہے .
دل جاءِ ڪر مان توکي هر طرح مدد ڪندو رهندس .	یقین کیجئے میں تمہاری ہر طرح مدد کرتا رہوں گا .
منهنجي آفيس سنڌ پنڌ تي آهي .	میرا دفتر قریب ہے .
من ٺار مون کان ڌار نہ ٿي .	اے محبوب مجھ سے جدا نہ ہو .
مان تنهنجو زر خريد نوڪر آهيان .	میں آپ کا زر خرید نوکر ہوں .
هن ڪتاب سان ويهي دل وندراءِ .	اِس کتاب سے جی بہلائیے .

سنڌي	اردو
منهنجي خواب وخيال ۾ نه هو ته مان پهريون نمبر ايندس.	میرے خواب وخیال میں بھی نہ تھا کہ میں اول نمبر آؤں گا۔

محاورے

گهر ڪري ويهڻ	جم کر بیٹھنا	دِل جاءِ ڪرڻ	یقین کرنا
ڀاڱو وٺڻ	حصہ لینا	دِل وندرائڻ	جی بہلانا
اڇا ڪيڏڻ	سفید بال نکلنا	اکيون ٺريون ٿيڻ	بیحد خوشی ہونا
گهنڊ پائي ويهڻ	تیوری چڑھانا		

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
ڇُري نٿو	چُرے نتھو	ہلتا نہیں	اکيون	اکھیوں	آنکھیں
ٿڌو	تھدھو	ٹھنڈا	پڪ پڪ	پک پُک	یقیناً
اچرج	اچرج	تعجب	جهڙو	جھڑو	جیسا
هٿين خالي	ہتھیں خالی	خالی ہاتھوں	هٿ ڦاڙ	ہتھ پھاڑ	فضول خرچ
—	—	—	—	—	—

سبق ۴۲

چند آسان با محاورہ جملے

سنڌي	اردو
هي خواه مخواه مون غريب کي پريشان ٿو ڪري .	یہ خواہ مخواہ مجھ غریب کو پریشان کرتا
هن کي ترئيءَ تي بهشت کپي پر اسان لاءِ ناممڪن آهي .	اسے ہتھیلی پر بہشت چاہئے لیکن ہمارے لئے ناممکن ہے ۔
اوهانجو نوڪر ته حاضر جواب آهي .	آپ کا ملازم حاضر جواب ہے ۔
سائين مان حڪم جو بندو ءِ اوهانجو تابعدار آهيان .	جناب میں فرماں بردار اور آپ کا تابعدار ہوں ۔
هٿين خالي ڪو به ڪم ڪونه ٿو ٿئي .	خالی ہاتھوں سے کوئی کام نہیں ہوتا ۔
هٿ ڦاڙ انسان هميشه تنگدست گذاريندو آهي .	فضول خرچ انسان ہمیشہ تنگدست رہتا ہے ۔
اِها مصيبت ناحق مون غريب جي مٿي تي اچي پئي .	یہ مصیبت ناحق مجھ غریب کے سر آپڑی ۔
سج ترِي هيٺ لڪائي ڪين سگهبو .	سورج کو ہتھیلی کے نیچے چھپایا نہیں جاسکتا ۔

اردو	سنڌي
بھائی خدا حافظ! میں اجازت چاہتا ہوں،	ادا الله واهي، مان موڪلايان ٿو
خدا نے چاہا تو پھر ملیں گے۔	جي خدا گھريو ته وري ملنداسين.
ہائے، ہائے، میں لُٹ گیا۔	گھوڙا! گھوڙا! مان ڦرجي ويس.
ہائے وہ سب کو دھوکہ دے گیا۔	مار! هو سڀني جي اکين ۾ سرمو پائي ويو.
—	
یہ بے مروت ہے۔	هن جي اکين ۾ ديد ڪونهي.
چور رنگے ہاتھوں پکڑا گیا۔	چور سڱ سان پڪڙجي ويو.

محاورے

ناممکن کام کی امید رکھنا۔	ترِي تي بهشت ڪيي.
کسی واضح بات کو چھپانے کی کوشش کرنا.	سج تري هيٺ لڪائڻ.
دھوکا دینا۔	اکين ۾ سرمون پائڻ.
بے مروت ہونا۔	اکين ۾ ديد نه هئڻ.
رنگے ہاتھوں پکڑا گیا۔	سڱ سان پڪڙجي ويو.

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنی	لفظ	تلفظ	معنی
تري	ترِی	ہتھیلی	بندو	بندو	بندہ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
موڪلايان ٿو	موکلایاں تھو	اجازت چاہتا ہوں	مٿو	متھو	سر
هٿين خالي	ہتھیں خالی	خالی ہاتھوں	خُدا گهريو	خدا گھُریو	خدا نے چاہا
گذاريندو آهي	گزاریں دو آہے	گزارتا ہے	هٿ ڦاڙ	ہتھ پھاڑ	فُضول خرچ
سج	سج	سورج	اِها	اِہا	یہ
لڪائي	لکائے	چھپائے	هيٺ	ہیٹھ	نیچے
گهوڙا، گهوڙا	گھوڑا گھوڑا	مدد، مدد	ڦرجي	پھُرجی	لُٹ گیا
کپي	کھپے	چاہیے	ويس	ویس	

سبق ۵

چند آسان بامحاورہ جملے

سنڌي	اردو
مان اوهانجو تہ دل سان شُڪر گذار آهيان.	میں آپ کا تہ دل سے شکر گزار ہوں.
پيٽ پريو اٿس سلام بہ نٿو ڪري.	مغرور ہوگیا ہے سلام بھی نہیں کرتا
واه جو سبق سيکاريو اٿس، تنهن ڪري پيو هٿ مهٽي.	اسے اچھا سبق مِلا ہے، اسی لئے وہ پشیمان ہورہا ہے.
اقبال کي صبح وشام سلام ڪيم پر	میں اقبال کو صبح و شام سلام کرتا ہوں

سنڌي	اردو
ته به ڪو به ڪڙتيل ڪو نه نڪتو.	لیکن پھر بھی کچھ فائدہ نہ ہوا۔
ڪير اوهان جي جُتيءَ ۾ پير پائي سگهندو.	کون آپ کے برابر ہو سکتا ہے۔
هتي ڪو به تنهنجي وار جو نالو ڪونه ونڊندو.	یہاں کوئی بھی تیرا بال بیکا نہیں کر سکتا۔
اسان واري وٽيءَ موٽر ۾ چڙهياسين	ہم باری باری موٹر میں سوار ہوئے
مون پوري موقعي تي انهيءَ کي وڃي پڪڙيو.	میں نے اسے موقع پر ہی جا کر پکڑ لیا۔
تون ڪهڙا ڪِهيو پچائين ؟	تم کیا سوچ رہے ہو؟
چم چوس انسان مان ڪنهن کي به فائدو ڪونه پهچندو.	بخیل آدمی سے کسی کو فائدہ نہیں پہنچتا۔
دل جاءِ ڪر، مان هر هر سوال ڪونه ڪندس.	تسلی کیجیے میں بار بار گزارش نہیں کروں گا۔
مان مرشد جو سلام پيري آيو آهيان.	میں مرشد کی حاضری دے آیا ہوں۔
هاٿيءَ کي ڏسي هن جو ساهه مٺ ۾ آيو.	ہاتھی کو دیکھ کر وہ بہت ڈر گئے۔

محاورے

پيٽ پريو اٿس — مغرور ہے۔	ساهه مٺ ۾ اچڻ — بہت ڈرنا۔
هٿ مهٽڻ — پشیمان ہونا۔	دِل جاءِ ڪرڻ — تسلی کرنا۔
پڇ پچائڻ — سوچنا۔	ڪڙ تيل نه نڪرڻ — فائدہ نہ ہونا۔
جتيءَ ۾ پير پائڻ — ہمسر ہونا۔	

مشکل الفاظ

لفظ	تلفظ	معنیٰ	لفظ	تلفظ	معنیٰ
وار	وار	بال	پَڇَ	پَچَ	غور و فکر
واري وٽيءَ	وارے وٹی	باری باری	چم	چم	کھال
جُتي	جُتی	جُوتا	هر هر	ہر ہر	بار بار
هٿ مهٽي	ہتھ مہٹے	پشیمان ہونا	سلام پري	سلام بھرے	حاضری دینا
ڪڙ	کھڑ	سرسوں کے تیل سے بنائی ہوئی کھلیہ			
پڪڙيو	پکڑیو	پکڑا			

اِعادہ

١. اردو ۾ ترجمو ڪريو :-

(الف) ميرن جي صاحبي ۾ عدل ۽ انصاف سهانگو هو. ظلم ۽ بي انصافي ٿيندي هئي ته جهٽ تدارڪ ٿي سگهندو هو. حاڪم ويچارا سادا انسان ۽ رعايا ويچارا حالئائي هوندا هئا. شام جو روز هنن جي ڪليل مجلس يا عام ڪچهري ٿيندي هئي، جنهن ۾ غريب ۽ امير، پير مرس ۽ جوان، هندو ۽ مسلمان اچي حاضر ۽ شامل ٿيندا هئا. سڀ ڪل خوشي ۾ وقت گذاريندا هئا. غم جو غبار ڪنهن جي به دل تي ڪونه هوندو هو. منجهن جو قرب ۽ محبت، ياري ۽ غمخواري، دوستي ۽ دلداري هئي، تنهن جو ڪهڙو بيان ڪجي.

(ب) هيءَ ادارو ڏينهون ڏينهن بدرجي ترقي ڪري رهيو آهي. آهستي آهستي سڀيئي ملڪ ان جا ميمبر ٿي رهيا آهن. شروعات ۾ ان جي ميمبرن جو تعداد فقط ايڪونجاهه هو. مگر هن وقت اهو تعداد هڪ سو ويهه کان به وڌي ويو آهي. تنهن کان سواءِ، اُهي ملڪ جن تازي آزادي حاصل ڪئي آهي يا ڪندا رهن ٿا، سي به اقوام متحده جا ميمبر بڻجي رهيا آهن. هن اداري جي ذريعي پوئتي پيل ملڪن کي اقتصادي امداد، فني امداد، مالي ۽ اخلاقي امداد به حاصل ٿئي ٿي.

---

١ حڪومت ٢ ارزان ٣ فوراً ٤ همدرد ٥ بوڙها ٦ هنسي مذاق ٧ انمين ٨ پيار ٩ پسمانده.

۲. سنڌيءَ ۾ ترجمو ڪريو:-

(۱) تمہارا نام کیا ہے ؟ (۲) تم کہاں رہتے ہو ؟

(۳) تم کیا کر رہے ہو ؟ (۴) تم کیا چاہتے ہو ؟

(۵) وہ کون ہے ؟ (۶) وہ کہاں رہتا ہے ؟

(۷) وہ کس کالج میں پڑھتا ہے ؟ (۸) وہ کونسا کھیل پسند کرتا ہے ؟

(۹) آپ کے کتنے بھائی ہیں ؟ (۱۰) آپ کے چھوٹے بھائی کا نام کیا ہے ؟

---

۳. هيٺين سوالن جا سنڌي ۾ جواب لکو:-

(۱) تنهنجو نالو ڇا آهي ؟ (۲) تون ڪٿي رهين ٿو ؟

(۳) تون ڇا پيو ڪرين ؟ (۴) تو کي ڇا گهرجي ؟

(۵) هو ڪير آهي ؟ (۶) هو ڪٿي رهي ٿو ؟

(۷) هو ڪهڙي ڪاليج ۾ پڙهي ٿو ؟ (۸) هو ڪهڙي راند پسند ڪري ٿو ؟

(۹) توهان کي ڪيترا ڀائر آهن ؟ (۱۰) اوهانجي ننڍي ڀاءُ جو نالو ڇا آهي ؟

---

۴. هيٺين مان صحيح لفظ چونڊي، خالي جاين ۾ وجهو:-

کي ، تي ، مان ، سان ، کان ، وٽ ،

(۱) قلم ---- سبق لک. (۲) مون ---- پنج رپيا آهن.

(۳) شروع ---- سبق پڙهه. (۴) تو ---- ڇا کپي.

(۵) ڪتاب ميز ---- رک. (۶) بازار ---- انب وٺي آءُ.

باب پنجون

سِندھی حُرُوفِ تہجی کے سات خاص حروف

مندرجۂ ذیل سات حروف ایسے ہیں جو اُردو میں بالکل استعمال نہیں ہوتے، اُن کا صحیح تلفظ سمجھنے کیلئے کسی سندھی دان سے یہ الفاظ سننے چاہئیں، یہاں ان کے سمجھنے اور بولنے کیلئے چند اشارات دیئے جاتے ہیں، تاکہ ان کا تلفظ آسانی سے ذِہن نشین ہو جائے۔

ٻ ڄ ڏ ڳ گ ٽ ڃ

اِشارات

ٻ:- ٻ اور ب کی آواز میں یہ فرق ہے کہ ب کی آواز ہونٹ مِلاکر باہر نکالی جاتی ہے اور ٻ میں ہونٹ ملاکر آواز اندر لے جاتے ہیں، مثلاً

سنڌي	ٻلي	ٻڪري	ٻاٽلي	ٻانگ	ٻانهون	ٻه	ٻار
اُردو	بلّی	بکری	بوتل	اذان	بازو	۲ دو	بچّہ

ڄ :- ڄ کی آواز ج کی آواز سے ملتی جُلتی ہے، لیکن فرق یہ ہے کہ ج کی آواز کو باہر نکالتے ہیں اور ڄ کی آواز اندر کی طرف لے جاتے ہیں، مثلاً

سنڌي	ڄار	ڄاموٽ	ڄڀ	ڄنگهہ	ڄمون	سڄو
اردو	جال	سردار، چوہدری	زُبان	ٹانگ	جامن	پورا۔ تمام

ڏ :- ڏ کی آواز ڈ کی آواز سے ملتی جُلتی ہے لیکن ڈ کی آواز کو باہر نکالتے ہیں اور ڏ کی آواز اندر لے جاتے ہیں مثلاً

سنڌي	ڏک	ڏمر	ڏند	ڏيڏر	ڏينهن	ڏيهہ	ڏِيو
اردو	دُکھ	غصہ	دانت	مینڈک	دِن	مُلک	شمع

ڳ :- گ اور ڳ کے تلفظ میں فرق یہ ہے کہ گ کی آواز زبان کے آخری حصہ سے ادا ہوتی ہے جبکہ ڳ کی آواز حلق سے ادا ہوتی ہے۔ مثلاً

سنڌي	ڳرو	ڳالھ	ڳچي	ڳوٺڙي	ڳلُ	ڳنڍ	ڳاڙهو
اردو	بھاری	بات	گردن	تھیلی	گال	گانٹھ	سُرخ

ڱ :- ڱ میں گ اور ن غُنّہ کی آواز شامل ہے، یہ آواز ناک سے نکالی جاتی ہے، مثلاً

سنڌي	سِڱ	آڱر	آڱريون	سَڱ	اڱڻ	رڱڻ
اردو	سینگ	انگلی	انگلیاں	شادی کیلئے رشتہ	آنگن	رنگنا

ڻ :- ڻ میں ن کی آواز شامل ہے، یہ آواز اس طرح نکالی جاتی ہے کہ زبان تالو سے لگ کر نیچے آئے۔ یہ حرف عموماً لفظ کے آخر میں آتا ہے، اور اسم مصدر کا کام کرتا ہے، مثلاً

سنڌي	اچڻ	اٿڻ	کائڻ	مارڻ	وٺڻ	ڏيڻ	ڪرڻ	وَڻُ
اردو	آنا	اٹھنا	کھانا	مارنا	لینا	دینا	کرنا	درخت

ڃ :- ڃ — ج اور ن کی آواز کے اِمتزاج یہ حرف بنا ہے ن اور ے کی آواز نے کو ناک سے ادا کرنے سے ہم کسی قدر ڃ کی آواز اَدا کر سکتے ہیں، مثلاً

سنڌي	وَڃ	مَڃُ	ڄڃ	سُڃ	سڃاڻو	ڀڃ
اردو	جا	مان	برات	بیابان	واقف	ٹکڑے کرنا

:-نوٹ:-

سندھی زبان میں ڱ اور ڃ کے الفاظ بہت کم ہیں۔

نئے حروف کا استعمال

اردو	سنڌي
میرے ڈو ہاتھ ہیں ۔	مون کي ٻه هٿ آهن ۔
بلی کو دودھ دو ۔	ٻلي کي کير ڏي ۔
اس کے بتیس دانت ہیں ۔	هن کي ٻٽيهه ڏند آهن ۔
آج پیر کا دن ہے ۔	اڄ سومر جو ڏينهن آهي ۔
وہ میرا دادا ہے ۔	هو منهنجو ڏاڏو آهي ۔
مجھے پانی دو ۔	مون کي پاڻي ڏي ۔
اس نے مجھے بہت تنگ کیا ہے ۔	هن مون کي ڏاڍو تنگ ڪيو آهي ۔
آج کا دن خیر سے گزرا ۔	اڄوکو ڏينهن خير سان گذريو ۔
رات کو آنے جانے میں بہت تکلیف ہوتی ہے ۔	رات جو اچڻ وڃڻ ۾ ڏاڍي تکليف آهي ۔
بات مانئے ، ضد چھوڑیئے ۔	ڳالهه مڃُ ، ضد ڇڏ ۔
زور سے مت بولئے ۔	ڏاڍيان نه ڳالهائي ۔
پھر آپ کب آؤ گے ؟	وري اوهان ڪڏهن ايندا ؟
میں کبھی کبھار آتا رہوں گا!	مان ڪڏهن ڪڏهن ايندو رهندس ۔
—	
آپ کے دانت سُرخ ہیں ۔	توهانجا ڏند ڳاڙها آهن ۔

اردو	سندي
بات سنئے ، اوپر دیکھ ۔	ڳالهه ٻڌ ، مٿي ڏِسُ.
زبان سے انگلیاں صاف نہ کر۔	ڄڀ سان آڱريون صاف نہ ڪر.
میں نے آپ کو دور سے پہچانا ۔	مون توهان کي پري کان سُڃاتو.
جلد جا ۔ وقت ضائع نہ کر.	تڪڙو وَڃُ ، وقت نہ وِڃاءِ.
تھیلی میں کیا ہے ؟	ٻوتڙِي ۾ ڇا آهي ؟
پورا دِن کیا کر رہے ہو ؟	سڄو ڏينهن ڇا پيو ڪرين ؟
بہت سے لوگ پان کھانے کے شوقین ہوتے ہیں ۔	گهڻا ماڻهو پان کائڻ جا شوقين هوندا آهن ۔
میرا دادا بہت ہوشیار آدمی ہے ۔	منهنجو ڏاڏو ڏاڍو هوشيار ماڻهو آهي.
یہ بہت مضبوط ہے ۔	هي تمام ڏاڍو آهي ۔

مشکل الفاظ

معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ
ضائع کرنا	وڃائڻ	مانو	مڃ	٢ دو	ٻہ
آدمی ۔ لوگ	ماڻهو	پھر ۔ دوبارہ	وَرِي	٣٢ بتیس	ٻٽيهہ
بلّی	ٻلي	سُنو	ٻُڌ	دِن	ڏينهن
دانت	ڏند	انگلیاں	آڱريون	آج کا	اڄوڪو

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
ڏاڏو	دادا	اڄ	آج	ڏي	دیدو۔ دو
اچڻ وڃڻ	آمدورفت	پاڻي	پانی	سومر	پیر
ڇڏ	چھوڑو	ڳالھ	بات	ڏاڍو / ڏاڍي	بہت۔ مضبوط
ڪڏهين ڪڏهين	کبھی کبھار	ڏاڍيان	زور سے	ڪڏهين	کب
مٿي	اوپر	ايندو هوندس	آثار ہونگا	ڳاڙها	سُرخ
سُڃاتو	پہچانا	ڏِسُ	دیکھ	ڄيڀ	زبان
ڳوٿري	تھیلی	تڪڙو	جلدی	وڃُ	جا۔ جاؤ
کائڻ	کھانا	سڄو	پورا۔ تمام	گھڻا	کتنے۔ بہت سے
کير	دودھ	تمام	بہت		

موسم

سنڌي	اردو
گھڻا وڳا آھن ؟	کتنے بجے ہیں ؟
ڏھ وڳا آھن !	دس بجے ہیں !
اڄ ڏاڍي ٿڌ آھي ۔	آج سخت سردی ہے ۔
ڪالھ کان اڄ وڌيڪ ٿڌ آھي ۔	کل سے آج زیادہ سردی ہے ۔
کھڙي نه ٿڌي هوا پئي لڳي ۔	کیسی ٹھنڈی ہوا چل رہی ہے ۔
اڄڪلھ موسم وڻندڙ آھي ۔	آج کل موسم خوشگوار ہے ۔

سنڌي	اردو
هاڻي گرم موسم آئي آهي ۔	اب موسم گرما آگیا ہے ۔
اڳي سيارو هو ۽ هاڻي اونهارو آهي ۔	پہلے موسم سرما تھا اور اب موسم گرما ہے
اڄ ڏاڍي گرمي آهي ۔	آج سخت گرمی ہے ۔
اُس ڏاڍي تکي آهي ۔	دھوپ بہت تیز ہے ۔
اڄ گُهٽ به آهي ۔	آج حبس بھی ہے ۔
مون کي سيارو وڻي ٿو ۔	مجھے موسم سرما پسند ہے ۔
ٻاهر ڏِسُ، گجگوڙ پيئي ٿِئي ۔	باہر دیکھو، بادل گرج رہے ہیں ۔
وِڄ پيئي چمڪي ۔	بجلی چمک رہی ہے ۔
مينهن پوندو، ڇاڪاڻ ته اڄ جُهڙ آهي ۔	بارش ہوگی، کیونکہ آج بادل چھائے ہوئے ہیں ۔
ڏِسُ، مينهن پيو وسي ۔	دیکھو، بارش ہو رہی ہے ۔
هاڻي، مينهن بند ٿي ويو آهي ۔	اب بارش بند ہوگئی ہے ۔
هلو ته ٻاهر گهمڻ هلون ۔	چلو، باہر تفریح کو چلیں ۔
ڪراچي جي آب وهوا گهميل آهي ۔	کراچی کی آب و ہوا مرطوب ہے ۔
حيدرآباد جي آب وهوا ڏاڍي سٺي آهي ۔	حیدرآباد کی آب و ہوا بہت اچھی ہے ۔
اونهاري ۾ ماڻهو سير ڪرڻ لاءِ مري ويندا آهن ۔	موسمِ گرما میں لوگ تفریح کے لئے مری جاتے ہیں ۔

سنڌي	اردو
پاڻ ڪوئيٽا وينداسون .	ہم کوئٹہ جائیں گے .
اڄ چانڊوڪي رات آهي .	آج چاندنی رات ہے .
اونهاري ۾ ڏينهن وڏا ۽ راتيون ننڍيون ٿينديون آهن .	موسم گرما میں دن بڑے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں .

مشکل الفاظ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
گهڻا	کتنے	اڳي	پہلے	وڄ	بجلی
وڳا ، لڳا	بجے	سيارو	موسم سرما	پيئي چمڪي	چمک رہی ہے
ڏهه	دس	اونهارو	موسم گرما	پيو وسي	برس رہا ہے
اڄ	آج	اُس	دھوپ	گهمڻ	سیروتفریح
ٿڌ	سردی	گُهٽ	حبس	پاڻ	ہم
ڪالهه	کل	تِکي ، تِکو	تیز	وڏا	بڑے
وڌيڪ	زیادہ	وڻي ٿو	پسند ہے	مينهن	بارش
ٿڌي	ٹھنڈی	ٻاهر	باہر	ٿي ويو آهي	ہوگیا ہے
پيئي لڳي	لگ رہی ہے	ڏسُ	دیکھو	گهميل	مرطوب
اڄ ڪلهه	آجکل	گجگوڙ	گرج چمک	وينداسون	جائیں گے
هاڻي	اب ، ابھی	پيئي ٿئي	ہورہا ہے	راتيون	راتیں

معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ
چلیں	هلون	چاندنی	چانڊوڪي	کیونکہ	ڇاڪاڻ ته
دِن	ڏينهن	چھوٹی	ننڍيون	چلو	هلو
ہوتی ہیں	ٿينديون آهن	بادل چھائے ہوئے	جَهڙ	اچھی	سُٺي

ریڈیو

اردو	سنڌي
ریڈیو کھولئے تاکہ خبریں سنیں.	ريڊيو کول ته خبرون ٻڌون -
خبریں تو ہوچکیں.	خبرون ته ٿي ويئون -
وقت کیا ہوا ہے؟	وقت گهڻو ٿيو آهي؟
ساڑھے آٹھ بجے ہیں!	ساڍا اٺ لڳا آهن.
گانا سُنو گے؟	راڳ ٻُڌندا؟
گانے والا کون ہے؟	ڀلا، ڳائيندڙ ڪير آهي؟
گانیوالا خواہ کوئی بھی ہو!	ڳائيندڙ ڪٿي ڪير به هجي؟
بتائیے، کیا آپ گانا سنو گے؟	ٻڌايو ته اوهان راڳ ٻڌندا؟
میں اپنا وقت اس طرح مفت نہیں گنواؤں گا!	ٻيلي، مان پنهنجو وقت اِئين مفت کونه وڃائيندس.
اِسوقت کونسا پروگرام ہے؟	هينئر ڪهڙو پروگرام آهي؟
جُمّن گانا گا رہا ہے!	جُمّن راڳ پيو ڳائي.

سندي	اردو
پلا، هن کان پوءِ ؟	اچھا، اس کے بعد ؟
تقريري مقابلو ٿيندو !	تقریری مقابلہ ہوگا !
ڪير تقرير ڪندا ؟	کون تقریر کریں گے ؟
ٻارن جا نالا ورتا پئي ويا.	بچوں کے نام لیے جا رہے تھے !
ڇڏ بيلي ڇڏ، چرچو نه ڪر.	یار چھوڑیئے، مذاق نہ کیجیے.
سچ ٻڌاءِ، ته ڪير مقابلي ۾ حصو وٺي رهيا آهن ؟	سچ کہو، مقابلہ میں کون شریک ہو رہے ہیں ؟
ڪاليجن جا نينگر ۽ نينگريون.	کالجوں کے لڑکے اور لڑکیاں !
چڱو، پلا موضوع ڇا آهي ؟	بہتر ! اچھا موضوع کیا ہے ؟
ادا، موضوع ڪٿي ڇا به هجي پر اوهان کي شايد مزو ڪو نه اچي !	موضوع خواہ کچھ بھی ہو، لیکن آپ کو شاید مزا نہ آئے.
بيلي، چئين سچ ٿو.	یار، تم کہتے سچ ہو،.
وري خبرون ڪڏهن پڙهبيون؟	پھر خبریں کب ہونگی ؟
رات جي ڏهين وڳي !	رات کے دس بجے !
يعني ڏيڍ ڪلاڪ کانپوءِ.	یعنی ڈیڑھ گھنٹے بعد.
اوهان موٽي ڪڏهن ويندا؟	آپ واپس کب جاؤ گے ؟
مان خبرون ٻڌي پوءِ ويندس !	میں خبریں سننے کے بعد جاؤں گا !
سنڌي خبرون ڪڏهن ٿينديون آهن ؟	سندھی خبریں کب ہوتی ہیں ؟

اردو	سنڌي
جناب میں تو صرف اردو خبریں سنتا ہوں ۔	ھيلي مان تہ فقط اردو خبرون ٻڌندو آھيان ۔
ریڈیو کھولئے ، معلوم تو ہو کہ کونسا پروگرام ہے ؟	ريڊيو کول پلا ، خبر پوي تہ ڪھڙو پروگرام آھي ؟
اوہو ، مشاعرہ ہے ۔	اڙي ، ھي تہ مشاعرو آھي ۔
دیکھئے تو ، کونسا شاعر اب آنیوالا ہے ؟	ڏس پلا ڪھڙو شاعر ھاڻي ايندو ؟
لیجئے ، جوش صاحب کا نام لیا گیا !	اجھو ، جوش صاحب جو نالو ورتو ويو .
ذرا خاموشی سے سنئے ۔	ھيلي ، ماٺ ڪري ٻڌو ۔
بھائی ، زور سے مت بولئے ۔	ادا ، ڏاڍيان نہ ڳالھاءِ ۔
تو کیا ، کمرہ چھوڑ کر چلے جائیں ؟	پلا ، ڪمرو ڇڏي وڃون ؟
پیارے کیوں خفا ہوتے ہو ؟	مٺا ، ناراض ڇو ٿا ٿيو ؟
بیٹھ کر مزے سے باتیں کیجئے اور سنتے جائیے	مزي سان ويھي ڳالھايو ۽ ٻڌو به ۔

مشکل الفاظ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
خبرون	خبریں	وڃائيندس	گنواؤ نگا	نينگريون	لڑکیاں
راڳ	گانا	نينگر	لڑکے	ڏيڍ	ڈیڑھ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
هاڻي	اب	ڳائيندڙ	گانیوالا	ڪڏهن	کب
ٻڌون	سنیں	وٺتا پئي ويا	لے جارہے تھے	ٻڌي	سنکر
ٻڌندا	سنیں گے	چڱو ڀلا	اچھا	وڃون	جائینگے
پيو ڳائي	گارہا ہے	موٽي	واپس	ٻار	بچے
ڪانپوءِ	کے بعد	ڏاڍيان	زور سے	چرچو	مذاق
ماٺ	خاموش	ساڍا اٺ	ساڑھے آٹھ	خبر پوي	معلوم ہو
گھڻو	کتنا	ٻڌايو	بتائیے	مٺا	پیارے

سیر و تفریح

سنڌي	اردو
سڀاڻي ڪيڏانهن وڃڻ جو پروگرام آهي ؟	کل کہاں جانے کا پروگرام ہے ؟ —
اوهان ڪيڏانهن ويندا ؟	آپ کہاں جائینگے ؟
تون ڪيڏانهن ويندين ؟	تم کہاں جاؤ گے ؟
مان ڪلفٽن ويندس !	میں کلفٹن جاؤں گا !
ڀلا، ملير هلون ؟	کیا ملیر چلیں ؟
نه ادا نه ، ملير ۾ ڇا رکيو آهي.	نہیں بھائی نہیں! ملیر میں کیا رکھا ہے.
انور ، توهان جو ڪهڙو خيال آهي؟	انور آپ کا کیا خیال ہے ؟

سنڌي	اردو
هيلي مان هاڪس بي ڪي پسند ڪندو آهيان .	میں ہاکس بے جانا پسند کرتا ہوں ۔
ڇڏ ميان ، سياري جي موسم ۾ هاڪس بي ڪير ويندو ؟	چھوڑیئے جناب ، ایسی سردی میں ہاکس بے کون جائے گا ؟
پلا منهوڙي هلون ؟	منوڑہ کیسا رہے گا ؟
واه جي ڳالهه ڪئي اٿيئي .	واہ ، کیا کہنے کی بات آپنے کی ہے ۔
سڀاڻي هلو ته منهوڙو گهمي اچون .	کل چلئے منوڑہ دیکھ آئیں ؟
هيلي مان نه هلندس ڇاڪاڻ ته ٻيڙي ۾ منهنجو مٿو ڦرندو آهي .	بھائی ، میں نہیں چلوں گا ، کیونکہ کشتی میں میرا سر چکراتا ہے ۔
ادا ، مان به پاڻي کان ڊڄندو آهيان	میں بھی پانی سے ڈرتا ہوں ۔
ته پاڻ به ڪونه هلنداسين .	تو ہم بھی نہیں چلیں گے ۔
چڱو پلا ٻڌو ، نيوي جو وڏو جهاز ڪياماڙي بندر تي بيٺل آهي ، انهي کي هلي تا ڏسون ؟	اچھا تو سنئے ۔ نیوی کا ایک بڑا جہاز کیماڑی بندرگاہ پر کھڑا ہوا ہے ، اُسے چلکر دیکھ لیں ؟
پاڻ حاضر آهيون .	ہم تیار ہیں ۔
تو ته ڄڻ ڪڏهن به جهاز ڏٺو ئي ڪونهي .	آپ نے تو جیسے کبھی جہاز دیکھا ہی نہیں ۔
ميان ايترو وڏو جهاز تو اڳي ڪڏهن	جناب اتنا بڑا جہاز آپ نے کبھی

سنڌي	اردو
ڏٺو آهي ؟	دیکھا ہے ؟
مون تہ اهڙا سوين جهاز ڏٺا آهن	میں ایسے سینکڑوں جہاز دیکھ چکا ہوں
چو نہ سرڪاري باغيچي هلون ؟	کیوں نہ سرکاری باغیچے چلیں ؟
چو ڀلا ؟	کیوں ؟
سرڪاري باغيچي ۾ سڀڪنهن قسم جا جيئرا جانور پڃرن ۾ بند آهن.	سرکاری باغیچہ میں ہر قسم کے زندہ جانور پنجروں میں بند ہیں ۔
سهڻا پکي به پڃرن ۾ رکيل آهن.	خوبصورت پرندے بھی پنجروں میں رکھے ہوئے ہیں ۔
وڻن ۾ گل ۽ تازہ ميوا به هتان ملي سگهن ٿا.	خوبصورت پھول اور تازہ پھل بھی وہاں سے مل سکتے ہیں ۔
پاڻ تہ چبوتري ويهي مزو ماڻينداسين	ہم تو گھاس پر بیٹھ کر لطف اُٹھائینگے
تڏهن ضرور هلبو .	پھر تو ضرور چلیں گے ۔
چڱو ڀلا، خدا حافظ .	اچھا ، خدا حافظ

مشکل الفاظ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
سڀاڻي	کل (آئندہ)	ڇڏ	چھوڑ	چڱو ڀلا	اچھا
هلون	چلیں	ڇاڪاڻ تہ	کیونکہ	چڱو ڀلو	تندرست
رکيو	رکھا	ڦرڻ	بدل جانا	ڏسڻ	دیکھنا

معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ
سیر کرنا	گھمڻ	سنیئے	ٻڌو	دیکھے ہیں	ڏٺا آهن
سر	مٿو	بڑا	وڏو	زندہ	جيئرا
خوف کرنا	ڊڄڻ	جیسا	جڻ	ہم۔ خود	پاڻ
ڈرتا ہوں	ڊڄندو آهيان	دیکھا ہے	ڏٺو آهي	تب	تڏهن
کھڑا ہوا	بيٺل	پنجرہ	پڃرو	کہاں	ڪيڏانهن
تونے دیکھا	ڏٺو	گھاس	ڇيڇر	چلنا	هلڻ
کیوں	ڇو ڀلا	چلیں گے	هلبو	دوست	ٻيلي
دلپسند	وڻندڙ	جانا	وڃڻ	چلیے	هلو
لطف اُٹھانا	مزو ماڻڻ	جاؤ گے	ويندين	کشتی	ٻيڙي
ہم لطف اُٹھائینگے	مزو ماڻينداسين	ہم جائینگے	وينداسون	پھر جاتا ہے	ڦرندو آهي

چند مشکل جُملے

سنڌي	اردو
اڄ ته اوهان وٽ اڄ وڌ لڳي پيئي آهي.	آج تو آپ کے پاس کافی آمدورفت ہے۔
ڪڏهن ڪڏهن تمام گهڻا مهمان ايندا آهن.	بعض دفعہ بہت زیادہ مہمان آتے ہیں۔
جڏهن هو ٻاهر ويندو آهي تڏهن	جب وہ باہر جاتا ہے، تب

سنڌي	اردو
مان اوهان وٽ ايندو آهيان.	میں آپ کے پاس آتا ہوں۔
مون کي اڄ پٽ ڄائو آهي.	آج میرے یہاں لڑکا ہوا ہے۔
پاڻ کي گڏجي اِهو ڪم ڪرڻو آهي	ہمیں ملکر یہ کام کرنا ہے۔
چوڻ ۽ ڪرڻ ۾ وڏو ڦير آهي.	کہنے اور کرنے میں بڑا فرق ہے۔
مون کي سُڀاڻي حيدرآباد وڃڻو پوندو	مجھے کل حیدرآباد جانا پڑے گا۔
خرچائو ماڻهو کي پوءِ پڇتائڻو پوندو آهي	فضول خرچ آدمی بعد میں پشیمان ہوتا ہے
ڏوهاري کي ڪيل ڏوهه جي سزا ملڻ گهرجي.	مجرم کو اپنے کیئے کی سزا ملنی چاہیئے۔
اڄ ڪلهه جا ٻار ڏاڍا ڏِنگا آهن.	آج کل کے بچے بہت شریر ہیں۔
ڪن ماڻهن کي ڏوڪڙن ڪمائڻ جي ڏاڍي ڳڻتي لڳي پيئي آهي.	بعض لوگوں کو روپے کمانے کی بہت فکر ہوتی ہے۔
هن مڇيءَ مان ڏاڍي ڪني بانس پيئي اچي.	اِس مچھلی سے بہت بدبُو آرہی ہے۔ —
ڀاڄي کائڻ مان اَنيڪ فائدا آهن.	سبزی کھانے سے بیشمار فائدے ہیں۔
هن کي ڀڃي ڏس ته منجهس ڇا آهي؟	اِسے توڑ کر دیکھئے کہ اس میں کیا ہے؟
هن وڏيون وڏيون رقمون چندي ۾ ڏنيون.	اس نے بڑی بڑی رقمیں چندہ میں دیدیں۔

سنڌي	اردو
هن جي ناپاس ٿيڻ جي خبر ٻڌي مونکي ڏاڍو عجب لڳو.	اس کے فیل ہونے کی خبر سُن کر مجھے بہت تعجب ہوا۔
وڏي ڳالهه اها آهي ته ڳوٺاڻا سڀئي گڏجي وڏيري جي خلاف ٿيا آهن.	بڑی بات یہ ہے کہ دیہاتی سب مل کر وڈیرے کے خلاف ہوگئے ہیں۔
ٻيمار ٻار گهر جي ڀاتين لاءِ تڪليف جو ڪارڻ ٿيندو آهي.	بیمار بچہ گھر کے آدمیوں کے لئے تکلیف کا باعث ہوتا ہے۔
سرشٽيءَ جي اها مراد ڪانه آهي ته انسان اگهو ٿئي.	قدرت یہ نہیں چاہتی کہ انسان بیمار ہو۔
ڪلفٽن جي من موهيندڙ نظاري جو پورو لطف وٺڻو هجي ته چانديڪي رات جو وڃي ڇهچتو ڏسُ.	کلفٹن کے دلفریب نظارہ کا پورا لطف اٹھانا ہو تو چاندنی رات میں جاکر تماشہ دیکھئے۔

مشکل الفاظ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
اڄ	آج	خرچاڙو	فضول خرچ	مڇيءَ	مچھلی
ايندا آهن	آتے ہیں	ڏوهاري	مجرم	ڀاڄي	سبزی۔ ترکاری
پاڻ کي	ہمیں۔ خود کو	اڄڪلهه	آجکل	منجهس	اس میں
ڪرڻ	کرنا	ڏوڪڙ	رقم	وڏيرو	سردار۔ بڑا آدمی

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
ياتي	خاندان کا فرد	کني بانس	بدبو	پڇتاءُ	پشیمان ہونا
سرشتي	قدرت. فطرت	اَنيڪ	بیشمار	ملڻ گهرجي	ملنا چاہیے
چانڊوڪي	چاندنی	وڏيون (جمع)	بڑی	ڏنگو	شریر
آچ وڃ	آمد و رفت	روڳ	مرض	ڳڻتي	فکر
جڏهن	جب	ڪُشٽ	تکلیف	بانس	بُو
گڏجي	مِلکر	اگهو	بیمار	ڀڃڻ	توڑنا
ڦير	فرق	ڇڇٽو	تماشا	ڳوٺاڻو	دیہاتی
پوءِ	بعد میں	تمام گهڻا	بیشمار	روڳي	دائمی مریض
ڏوهه	گناہ	ڄائو آهي	پیدا ہوا ہے	ڪارڻ	باعث
ٻار	بچے	چوڻ	کہنا. بولنا	سگهو	تندرست
ڪمائڻ	کمانا	وڃڻو	جانا	من موهيندڙ	دلفریب

چند ضرب الامثال

سنڌي ڀاشا	اُردو معنیٰ
اڄ جو ڪم سڀاڻ تي نه رک .	آج کا کام کل پر نہ چھوڑو .
اڻ گهريو ماءُ به پُٽ کي ٻُونڊ نه ڏي.	بن روئے ماں بھی دودھ نہیں پلاتی.
ڌوٻي جو ڪتو نه گهر جو نه گهاٽ جو.	دھوبی کا کتا نہ گھر کا نہ گھاٹ کا.
سوناري جا سؤ ڌڪ، لوهار جو هڪ.	سو سنار کی ایک لوہار کی.

سنڌي پهاڪا	اردو معنیٰ
ڪوهه جي مٿي ڪوهه ۾ .	میاں کی جوتی میاں کے سر .
سچ ته بيٺو نچ .	سانچ کو آنچ نہیں .
اندر وڃي ملتان لڌو .	جُوئندہ یابندہ .
ڀتين کي به ڪن آهن .	دیوار کے بھی کان ہوتے ہیں .
پنج ئي آڱريون گيهه ۾ .	پانچوں انگلیاں گھی میں .
پنهنجي مُنهن ميان مٺو .	اپنے مُنہ میاں مٹھو .
تيلي مان ٿنڀُ .	تنکے کا شہتیر (بات کا بتنگڑ بنانا)
ڏاڍي جي لٺ کي ٻه مٿا .	جس کی لاٹھی اُسکی بھینس .
دوست اهو جو اوکي ويل ڪم اچي .	دوست وہ جو مشکل میں کام آئے .
بندي جي من ۾ هڪڙي ،	"من درچہ خیالم
صاحب جي من ۾ ٻي .	وفلک درچہ خیال"
سياڻو ڪانءُ ٻن ٽنگين ڦاسي .	سیانا کوّا گوہ کھاتا ہے (حد سے زیادہ ہوشیار دھوکا کھاتا ہے)
اٽو ڇي گهو ٻاٽو .	سوال گندم جواب چنا .
ٽٽوءَ کي ٽاهه ۽ تازي کي اشارو .	عاقل کو اشارہ احمق کو پھٹکارا .
نه ڪتو ڏسي نه ڀونڪي .	نہ کتا دیکھے نہ بھونکے .
نادان دوست کان دانا دشمن ڀلو .	دانا دشمن نادان دوست سے بہتر ہے .
جهڙا روح تهڙا ختما .	جیسی رُوح ویسے فرشتے .
ڦُڙيءَ ڦُڙيءَ تلاءُ .	قطرہ قطرہ دریا بنتا ہے .

مشکل الفاظ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
پھاڪا	ضرب الامثال	صاحب	مالک۔ آقا	اڻ گھريو	بغیر مانگے
ٻُبو	پستان	ڌوٻي	دھوبی	ڌڪ	دھکا
بيٺو	کھڑا ہوا	نچڻ	ناچنا	انڌو	اندھا
وڃي	جاکر	لڌو	مِلا۔ پایا	ڀِت	دیوار
آڱر	انگلی	گيھ	گھی	تيلي	دیاسلائی
ڏاڍو	غالب	لَٺ	لٹھ	مَن	دِل
اوکو	مشکل	اَٽو	آٹا	ٽَٽُون	ٹٹو

چند ضرب الامثال

سنڌي پھاڪا	اردو معنیٰ
يڪ تندرستي هزار نعمت۔	تندرستی ہزار نعمت ہے۔
ٻه ته ٻارهن۔	ایک دو گیارہ (اتفاق میں بڑی طاقت ہے)
بُک ۾ بصر به مٺو۔	بھوک میں پیاز بھی میٹھی لگتی ہے۔
ٻلي جي خواب ۾ ڇيڇڙا۔	بِلّی کے خواب میں چھیچھڑے۔
سکڻي کُني گھڻي اُٻامي۔	خالی ہنڈیا زیادہ اُبال۔
ڏکن پُٺيان سُک۔	دُکھ کے پیچھے سُکھ مِلتا ہے۔

اردو معنیٰ	سنڌي پهاڪا
میں بھی رانی تو بھی رانی	مان به رائيس تون به رائيس،
کون بھرے گا پانی؟	گڏھ ڪير هڪليندو.
جیسا کروگے ویسا بھروگے۔	جهڙي ڪرڻي تهڙي ڀرڻي.
جو بوؤگے وہ کاٹوگے۔	جهڙي نيت تهڙي مراد.
ضرورت ایجاد کی ماں ہے۔	ضرورت ايجاد جي ماءُ آهي.
بیکار سے بیگار بھلی۔	بيڪار کان بيگار ڀلي.
جیسا بیج ویسا پھل۔	جهڙا ڪانءُ تهڙا ٻچا.
ہمت سے ہر مشکل حل ہوجاتی ہے۔	جفا ۾ جوهر آهي.

مشکل الفاظ

معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ
ہنڈیا	ڪُني	بوند	ڦڙيءَ	فاتحہ	ختمو
مفت کام کرنا	بيگار	بھوک	بُک	گیارہ	يارهن
دُکھ	ڏُک	خالی	سکڻي	چھیچھڑے	ڇيڇڙا
سُکھ۔ آرام	سُک	کوّا	ڪانءُ	ابالنا	اُبامڻ
بارہ	ٻارهن	پیچھے	پٺيان	ہانکے گا	هڪليندو
جیسا	جهڙو	تالاب	تلاءُ	بہتر	ڀلو
گدھا	گڏھ	پیاز	بصرُ	آگئے	اچي ويا

چند ضرب الامثال ۳

سنڌي پهاڪا	اردو معنی
ڍڳا ڇا ڄاڻي رباب مان.	گدھا کیا جانے زعفران کا بھاؤ.
جيءُ خوش ته جهان خوش.	جان ہے تو جہان ہے.
پڙهي پاڻ نه ڄاڻي ماري کُتابي.	ناچ نہ جانے آنگن ٹیڑھا.
سخي کان شوم ڀلو جو ترت ڏئي جواب	سخی سے شوم بہتر جو فوراً دے جواب
چوڻ ۽ ڪرڻ ۾ وڏو فرق آهي.	کہنے اور کرنے میں بڑا فرق ہوتا ہے.
غريب جي جوءِ جڳ جي ڀاڄائي.	غریب کی جورو سب کی بھابی.
تڪڙ ڪم شيطان جو.	جلدی کام شیطان کا.
چاڪري چور نيوالي حاضر.	کھانے کو بسم اللہ کام کرنے کو اَستَغفِرُاللہ
جتي ماکي تتي مک.	جہاں شہد وہاں مکھی.
اُکري ۾ مٿو رکجي ته موري پر چوٽ جي	اوکھلی میں سر دیا تو موسلوں کا کیا ڈر
نانگ جو ڏنگيل رسي کان ڏڄي.	دُودھ کا جلا چھاچھ بھی پھونک پھونک کر پیتا ہے
پنهنجي ڪئي جو نڪو ويڄ نڪو طبيب.	خُود کردہ را چہ علاج ؟
	—
اُهو سون ئي گھوريو جو ڪن ڇني.	وہ سونا کس کام کا جس سے کان چھد جائیں
بُک بڇڙو تول دانا ديوانا ڪري.	بھوکا کیا کچھ نہ کرے.
جهڙو پوکيندي تهڙو ئي لُڻندي.	جو بوئے گا وہ کاٹے گا.

سنڌي پھاڪا	اردو معنی
هاٿي جا ڏند کائڻ لاءِ ھڪڙا ڏيکارڻ جا ٻيا۔	ہاتھی کے دانت، کھانے کے اَور دِکھانے کے اَور۔
ٽِڙ جو ٽِڪو لھي پر ڳِلا جو ٽڪو نہ لَھي۔	تلوار کا زخم بھر جاتا ہے لیکن زبان کا نہیں۔

مشکل الفاظ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
رڍ	بھیڑ	پوکڻ	بونا	لَڻڻ	کاٹنا
چوڻ	کہنا	ڄاڻڻ	جاننا	خُتابي	شاگرد
ڪسنگ	بدصحبت	ٻوڙڻ	ڈبونا	ڀاڄائي	بھاوج
جوءِ	بیوی	جڳ	دنیا	ماکي	شہد
تکڙ	جلدی	نيوالو	لقمہ	موڙِي	موسل
سون	سونا	اُکري	اوکھلی	ٽول	{بچوں کے لیے کھانے کی چیز}
ڊڄڻ	ڈرنا	گھورڻ	قربان کرنا	ٽِکو	داغ

چند ضرب الامثال

سنڌي پھاڪا	اردو معنیٰ
انڌير نگري چوپٽ راجا۔	اندھیر نگری چوپٹ راجہ۔

سنڌي پهاڪا	اردو معنیٰ
چور جو ڀاءُ گنڍي ڇوڙ.	چور کا بھائی جیب کترا ۔
آيو رمضان ڀڳو شيطان ۔	آیا رمضان بھاگا شیطان ۔
ٻه ڀائر ٽيون ليکو ۔	لین دین میں کیا رشتہ داری ۔
ٻڪري کي ساس جي ڪاسائي کي ماس جي ۔	بکری کو اپنی سانس کی اور قصاب کو گوشت کی فکر ہوتی ہے ۔
ننڍڙو ٻار مُڇ جو وار، جيئن ورائينس تيئن وري.	چھوٹا بچہ مونچھ کی مانند ہے جیسا چاہئے ویسا ہی موڑ لو ۔
ڏٽ نه ڏٺي نه ته وڪڻ ڪٽي، وار نه ڦٽي نه ته ڪوڙا ڪٽي.	ہر چیز کی حفاظت لازمی ہے اگلہ کیلئے مالک اور بالوں کیلئے کنگھی چاہئے ورنہ رکھیے
مار ٻار لاءِ سنوار ۔	سزا دینے سے بچہ سدھر جاتا ہے ۔
ڪِني آڱر وڍي ڦٽي ۔	بُرے آدمی سے قطع تعلق بہتر ہے ۔
پرائي دهل تي احمق نچي ۔	پرائی خوشی پر احمق ناچے ۔

مشکل الفاظ

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
چَريت	چوپٹ	ڏٽ	گلہ	گنڍي ڇوڙ	جیب کترا
پڌرو	ظاہر	وڪڻ	فروخت کرنا	پينگهو	جھولا
مُڇون	مونچھیں	وڍڻ	کاٹنا	ڪاسائي	قصاب

لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ	لفظ	معنیٰ
ڪِني	خَراب	ليکو	حِساب	وِڪڻ ڪٽي	فروخت کیجئے
ڏَٽي	مالِک	پاڇو	سایہ	ڪوڙائڻ	تراشنا
ڦَٽي	کنگھی	ورائڻ	موڑنا	پرايو	غَیر

جانوروں کی بولیوں کے نام

ڪتا ڀونڪين ٿا	بھونکنا	ٻليون جي مياؤن مياؤن	میاؤں
اُٺ ٻُرڻين ٿا	بلبلانا	ڪوئل جي ڪُوڪُو	کُوکُو
باندر ٽِين ٽِين ڪن ٿا	قلقلانا	شينهن جي گجگوڙ	دھاڑنا
ٻڪريءَ ٻڙ ٻڙ ٻي ڪن	ممیانا	ڪبوتر گھو گھوءِ ڪين ٿا	غٹرغوں
گڏھ جي ڪوڪ يا اونائڻ		گھوڙا هڻڪن ٿا	ہنہنانا
ڪُڪڙ يا بدڪ جي ڪٽڪار	کڑکڑانا	ٻڪ گوڙ ڪرن ٿا	غُرّانا
مکيون ڀُون ڀُون ڪن .	بھنبھنانا	طوطي جي ٽنوار	ٹیں ٹیں
ڍڳا رنڀين ٿا	ڈکارنا	ڪانوَ جي ڪان ڪان	کائیں کائیں
نانگ جي ڦُوڪار	پھنکارنا	گڏھ هينگ ڏين	ہینکنا
پکي لات لنون	چہچہانا	ڏيڏر ٽان ٽان ڪن	ٹرّانا
پکين جي للڪار	چہچہانا	ڇيھي جي جھٽڪار	
جھرڪي چون چون ڪن	چہچہانا	هاٿي جي رڙ نيڙ	چنگھاڑنا
ڪوئا چين چين ڪن .	چرچرانا		

جانوروں کے بچّے

گھوڙي جو ڇيرو	بچھیڑا	مينھن جو ويھ يا پاڏو	کٹڑا
ڪڪڙ جو چوزو	چوزہ	گڏھ جو ڪودڙو	
ڪتي جو گلر	پِلا	رڍ جو گھيٽو	برّہ
ٻلي جو پونگڙو		اٺ جو گورو	بوتہ
ٻڪريءَ جو ڇيلو	بُزغالہ	ڊيڏر جي ٻيڏڪي	
ڳانءِ جو گابو	بچھڑا		

اسمائے جمع

جتي جو جوڙو	ڪُنجين جو ڇُڳو	انگور جو ڇڳو
ڪپڙن جو ورگو	ڪاٺين جي ڀري	اَن جو انبار
شين جو ڍڳ	برف جي ڇپ	اُٺن جو قافلو
مکين جو ميڙ	ٻيٽن بو ميڙ	ڇوڪرن جو ٽولو
سپاهين جو دستو	عملدارن جو عملو	نوڪرن جو اَتالو
ڌرالن جا ڪٽڪ	پکين جو ولر	ڳائين جو ڌڻ
مٽي جو ڍير	جبلن جو سلسلو	ڪاغذ جو دستو
ڇوهن جي پاتاري	ڦورن جو ٽولو	جھازن يا ٻيڙين جو دس
مينهن جو وسڪارو	مکڙن جي ماڪڙ	بدڪن جو گلر

سون جو ڳنڍو	مچين جو ڳوڙهو	ڪتن جو لوڌ
وڻن جو جهڳٽو	سڪائوٽن جي جمبوري	ماڻهن جو انبوهه/ميڙ
جو ڍڳ	گلن جو هار	چورن جي ٽولي/ جٿو
نفرين جو سلسلو	گلن جو گلدستو	تيرن/ ميهن جو وسڪارو
جماعت/انجمن	علمائن جي جماعت	ماڪوڙين جي قطار

مرکب الفاظ

اچ وڃ	آمدورفت	اوسي پاسي	آس پاس
ايروسيرو	کمزور	ٻڪ ٻڪيو	بکواسی . باتونی
اچ سيان	دیر - آج کل	بندي خانو	قیدخانہ
اڌو ڳابرو	آدھا کام کیا ہوا	ٻي ڏوهي	بے گناہ
اطلاع نامو	اطلاع نامہ	ٻاڪرڪٽو	خونریزی
اک ڇنڀ	چشم زدن	ڀالو ڀولو	سادہ . معصوم
آگ گاڏي	ریلوے ٹرین	ٻوڙ ٻوڙان	سیلاب
آگ ٻوٽ	پانی کا جہاز	ٻيڙي ٻوڙڻ	تباہ کرنا
اڳ ڳڻتي	دُوراندیشی	ٻيومول	جذر
اڳ ڪٿي	پیشین گوئی	ڀاڳ ڀريو	خوش قسمت
اُلٽ پلٽ	الٹنا	رڻ ڀوم	میدانِ جنگ
الله تُهار	خدا حافظ	تات ٻرچ	اختصار

آمهون سامهون	آمنے سامنے	تازو توانو	تندرست
انڌ ڌنڌ	اندھا دھند	تحسين جوڳو	قابلِ تعریف
اٽ لپ	نایاب	ٿلها ٿوٻا	ٹھوکریں
اوٽ موٽ	آمدورفت	ٿورائتو	شکرگزار
واٽهڙو	مسافر	هٿرادو	مصنوعی
ويجهڙو	نزدیک	هٿ ڦاڙ	فضول خرچ
ويڳاڻو	پردیسی	يڪي سر	تنہا
ٿورڳالهو	کم گفتار	رتوچاٽ	خونریزی
ٽمٽار	لبریز	رڪو روح	مردہ دِل
ٽوڙ ڦوڙ	توڑ پھوڑ	روڪ ٿوڪ	نقد
پره ڦُٽيءَ	علی الصبح	روه رُليو	آوارہ گرد
پريو مڙس	چودھری، بُزرگ	رهواسي	باشندہ
چٺي چپاٽي	خط	سانيڪو	ساٹھا پاٹھا
چؤواٽو	چوراہا	سارسنڀال	حفاظت
چير ڦاڙ	چیر پھاڑ	سانگ صرفو	کفایت شعاری
ڏٻر دونس	زبردستی	سائيُ ڀاڄي	سبزی
دم دلاسو	جھوٹی امید	ڪٽراڳ	جنجال
ڏرمائو	خیراتی	ڪَٽو ٽَٽو	پھُرتیلا
ڏيک ويک	ظاہری دکھاوا	ڳهُ ڳٺو	زیورات

ڏينهن ڏئي	ڏِن ڏهاڙے	لهڻيدار	قرض خواه
مَٽ ڦيرو	× (ڪراس ڪانشان)	مَٽا سَٽا	تبديلي
نالي چڙهيو	مشهور	مرچوٽ	بخيل

متضاد الفاظ

لفظ	ضد	لفظ	ضد
ويجهو نزديڪ	پري دور	اڀرندو مشرق	اُلهندو مغرب
اُتر شمال	ڏکڻ جنوب	اَجايو بے ڪار	سڄايو ڪارآمد
ٿڌو ٺنڊا	ڪوسو گرم	اوکو مشکل	سولو آسان
اڳهائي بيماري	سگهائي تندرستي	اڳهو بيمار	سگهو تندرست
ڏڪار قحط	سڪار خوشحالي	سياڻو دانا	اياڻو نادان
سارڻ ياد ڪرنا	وِسارڻ بھولنا	اُٻهرائي جلدبازي	ڌيرج صبر
اوچ اعلیٰ	نيچ ادنیٰ	سَڀاڳو نصيب والا	نڀاڳو بدبخت
ڳُڻ نيڪي	اوڳڻ بدي	ڄاتل معلوم	اَڻ ڄاتل نامعلوم
اڳيرو آگے	پٺيرو پيچھے	سُهاڳڻ خُوش نصيب عورت	ڏهاڳڻ بدنصيب عورت
ڄاڻو ماهر- دانا	اڻ ڄاڻ انجان	اُبتو اُلٹا	سُبتو سيدھا
ڏولائتو خوبصورت	بي ڏولو بدصورت	سليڇڻو نيڪ خصلت	ڪليڇڻو بدخصلت
ريتائتو ترتيب وار	ڪُريتو بے ترتيب	پيراندِي پاؤں کی طرف	سيراندِي سرهانا
اُپت آمدني	کپت خرچ	سٽيو چکنا	اٽيو خشک

مترادف الفاظ

آمدني ـ اُپت ـ پيدائش	اوڏڪ ـ ڦهڙڪ ـ ڏڪڻ
بخت ـ نصيب ـ ڀاڳ	اوچتو ـ اچانڪ ـ اتفاقاً
آچار ـ آٿاٽو ـ سانداڻو	ٻٽاڪ ـ لباڙ ـ ڊاڙ
ڀلائي ـ ٿورو ـ احسان	پاسو ـ طرف ـ ڏسُ
ٽوٽو ـ نقصان ـ ڇيهو	پليد ـ پليت ـ ناپاڪ
ڀَڙَهو ـ منادي ـ ڍنڍورو	ڦِڪو ـ لڄي ـ شرمندو
جبل ـ پهاڙ ـ ڏونگر	جهونو ـ پراڻو ـ رکيل
ڇيه ـ ٽوٽ ـ ڀڃاٽي	ڊپ ـ خوف ـ ڀؤ
ڀٽي ـ خاڪ ـ مٽي	ٻيڙي ـ ڪشتي ـ ڏنگي
چڙ ـ ڪاوڙ ـ غُصو	دارون ـ درمان ـ دوا
سوڀ ـ فتح ـ جيت	سدائين ـ دائم ـ هميشه
ڏکيو ـ اٽانگو ـ آهنجو	روشن ـ ظاهر ـ پڌرو
نامور ـ نامدار ـ هاڪارو	واکاڻ ـ تعريف ـ ساراه
پيچ ـ ور ـ ڪُب	چالو ـ مروج ـ هلندڙ
ڀڃاڙي ـ ڀڃاٽي ـ ڇيڙو ـ	جُڙتو ـ خيالي ـ بناوتي
اُتساه ـ شوق ـ چاه	ميرو ـ گدلو ـ غليظ
خيال ـ مَت ـ انومان	ڳِيدِي ـ بزدل ـ ڏڄڻو

تشبيهات

ڪير وانگر اڇو	برف وانگر ٿڌو	ماکيءَ وانگر مٺو
مکڻ جهڙو ملائم	ميڻ[1] وانگر نرم	مٽي وانگر عاجز
شينهن[2] وانگر دلير	چيتي وانگر خونخوار	گڏهه وانگر بيوقوف
رستم جهڙو بهادر	نوشيروان جهڙو انصاف پسند	قارون جهڙو دولتمند
ڪانءُ جهڙو لالچي	گل وانگر نازڪ	پٿر وانگر سخت
زهر وانگر ڪوڙو	لومڙيءَ وانگر مڪار	ڳانءِ وانگر سادو
چنڊ وانگر سهڻو[3]	رت[4] وانگر ڳاڙهو[5]	چانديءَ وانگر اڇو
ٽيپو جهڙو بهادر	فرعون وانگر مغرور	حاتم جهڙو سخي
زعفران جهڙو پيلو	ليمي وانگر کٽو	ڪوئلي وانگر ڪارو
ڏينهن جهڙو روشن	ڪوئلي وانگر ڪارو	ٽانڊي[6] وانگر ڳاڙهو
بت وانگر خاموش	آسمان وانگر بلند	فولاد وانگر سخت
موت وانگر اٽل	لوهه وانگر مضبوط	بجلي وانگر تيز
وار وانگر سنهو[7]	ٽِڪَ[8] وانگر شفاف	ريشم جهڙو نرم
کينهو[9] وانگر گول	ترار[10] جهڙي تکي[11]	عيد جهڙي خوشي

[1] موم [2] شير [3] خوبصورت [4] خون [5] سرخ [6] شعله
[7] باريڪ [8] آئينه [9] گيند [10] تلوار [11] تيز.

گرامر

زمان ماضي قريب

	واحد مذکر	واحد مؤنث	جمع مذکر	جمع مؤنث
ضمیرِ خالص متکلم	مون لکيو آهي	مون لکيو آهي	اسان لکيو آهي	اسان لکيو آهي
	میں نے لکھا ہے	میں نے لکھا ہے	ہم نے لکھا ہے	ہم نے لکھا ہے
ضمیرِ خالص حاضر	تو لکيو آهي	تو لکيو آهي	توهان لکيو آهي	توهان لکيو آهي
	تو نے لکھا ہے	تو نے لکھا ہے	تم نے لکھا ہے	تم نے لکھا ہے
ضمیرِ خالص غائب	هن لکيو آهي	هن لکيو آهي	انهن لکيو آهي	انهن لکيو آهي
	اُس نے لکھا ہے	اس نے لکھا ہے	انہوں نے لکھا ہے	انہوں نے لکھا ہے

-: نوٹ :-

زمانِ ماضی کے بعد "آهي" ملانے سے زمان ماضی قریب بن جاتا ہے۔ مثلاً پڑهيو آهي ، ڏٺو آهي ، کاڌو آهي وغیرہ۔

زمان ماضي بعيد

	واحد مذکر	اُردو معنیٰ	جمع مذکر	اردو معنیٰ
ضمیر متکلم	مون لکيو هو	میں نے لکھا تھا	اسان لکيو هو	ہم نے لکھا تھا
ضمیر حاضر	تو لکيو هو	تو نے لکھا تھا	توهان لکيو هو	تم نے لکھا تھا
ضمیر غائب	هن لکيو هو	اس نے لکھا تھا	انهن لکيو هو	انہوں نے لکھا تھا

روزمرّہ استعمال میں کام آنیوالے چند الفاظ

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
ڪلاڪ	گھنٹہ	فيبروري	فروری	موڪل	چھٹی
منٽ	منٹ	جولاءِ	جولائی	رانڌ	کھیل
سيڪنڊ	سیکنڈ	آگسٽ	اگست	ڪسرت	ورزش
ڏينهن	دن	سپٽمبر	ستمبر	شيشي	بوتل
ٻه پهر	دوپہر	آڪٽوبر	اکتوبر	تانءُ/باهه	آگ
منجهند		ڊسمبر	دسمبر	سج	سورج
سانجهي	شام	مُند	موسم	چنڊ	چاند
اڌ رات	آدھی رات	اونهارو	موسمِ گرما	تارا	ستارے
پرين/ٽيو ڏينهن	پرسوں	سيارو	موسمِ سرما	واهه	نہر
ورهه	سال	سرءُ	موسمِ خزاں	اپسمنڊ	خلیج
سومر	پیر	ڪڪر	بادل	ٻيٽ	جزیرہ
اڱارو	منگل	ماڪ	شبنم	ڍنڍ	جھیل
اربع	بدھ	واچ/واچوڙو	جھکڑ	بورڊ	تختۂ سیاہ
خميس	جمعرات	گجگوڙ	گرج	گھنڊ	گھنٹی
ڇنڇر	ہفتہ	وڄ	بجلی	ٿيلهو	تھیلا
آچر	اتوار	طرف	سمت	فوٽي	مسطر

رشتہ داروں کے نام

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
ماءُ	ماں	ڀاءُ	بھائی	پٽ	بیٹا
پيءُ	باپ	ڀيڻ	بہن	ڌيءُ	بیٹی
مڙس	شوہر	نانو	نانا	ڏاڏو	دادا
زال	بیوی	ناني	نانی	ڏاڏي	دادی
چاچو	چچا	مامو	ماموں	ماسڙ	خالو
چاچي	چچی	مامي	ممانی	ماسي	خالہ
پوٽو	پوتا	پوٽي	پوتی	ڏوهٽو	نواسا
ماسات	خالہ زاد بہن یا بھائی	ڀاڻيجو	بھانجا	ڏوهٽي	نواسی
		ڀاڻيجي	بھانجی	ڀائٽيو	بھتیجا
سوٽ	چچازاد بہن یا بھائی	ڀيڻيوئيو	بہنوئی	ڀائٽي	بھتیجی
		ڏير	دیور	نُنهن	بہو
سالو	سالا	سُهُرو	سُسر	سَسُ	ساس
سالي	سالی	ماٽي جي ماءُ	سوتیلی ماں	ماٽي جو ڀاءُ	سوتیلا بھائی
سَنڍُو	ہم زلف				
پڦي	پھوپھی	جيجي، جيجل	ماں کیلئے	کير ڀيٽو ڀاءُ	رضاعی بھائی
پڦڙ	پھوپھا	جيجان، جيجا	پیار کے نام	—	—

جسم کے اعضاء کے نام

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
هٿ	ہاتھ	پير	پاؤں	ڏاڙهي	داڑھی
ڌڙ	دھڑ	کوپڙي	کھوپڑی	ڏند	دانت
رت	خون	ٺونشو	ٹھونسہ	مُڪ	مُکاّ
ٽنگ	ٹانگ	پُٺي	پیٹھ	آڱوٺو	انگوٹھا
مُرو	ٹخنہ	پاسو	پہلو	چيچ	چھوٹی انگلی
ناس	نتھنا	مَٿو	سر	وچين	درمیانی انگلی
شيردان	ببلبہ	نڪ	ناک	ڏسٽي	انگلی شہادت
پتو	پتہ	پاسِري	پسلی	هڏو	ہڈی
ڦِڦڙ	پھیپھڑے	چَپُ	ہونٹ	مهار	مسوڑے
مُٺ	مٹھی	مثانو	مثانہ	پٺي جو ڪنڊو	ریڑھ کی ہڈی
ٻُڪي	گردہ	کَل	کھال	چهرو/مُنهن	چہرہ
ٿُڪ	تھوک	ڪَڇ	بغل	کُڙِي	ایڑی
اَک	آنکھ	اک جي پتلي	پُتلی	ڪاڏي	ٹھوڑی
ڪلهو	کاندھا	مُڇون	مونچھ	ڳِچي	گردن
پيٽ	پیٹ	ڪاڏي جي نلي	خوراک کی نلی	ڏاٺ	ڈاڑھ
ڪنڌ	گردن	ڄِڀ	زبان	گوڏو	گھٹنہ

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
ساڄوهٿ	دایاں ہاتھ	ٻانھن	بازو	ٻيچ	دوسری انگلی
کاٻوهٿ	بایاں ہاتھ	آڱر	انگلی	زلف	گیسو
نڙي	نرخرا	ٺونٺ	کہنی	ڳل	گال
نُنهن	ناخن	ڪرائي	کلائی	ڀرون	بھویں

پیشہ وروں کے نام

قلعي وارو	قلعی گر	ڊرائيور	ڈرائیور	ٻڪرار	گوالہ
ڦيري وارو	پھیری والا	سونارو	سنار	ڪاسائي	قصاب
جوتشي	نجومی	واڍو	بڑھئی	مهاڻو	ماہی گیر
ڪڙمي	کسان	هاري	کسان	ناچُو	رقاص
باغائي	مالی	ريڍار	گڈریا	جنڊي وارو	خرادی
واپاري	تاجر	نانوائي	نانبائی	خلاصي	ملاح
ڪوري	جولاہا	ڀنگي	خاکروب	پساري	پنساری
ڪُنڀار	کمہار	صرّاف	جوہری	ڀاڄي وارو	سبزی فروش
لکندڙ	مُصنف	موچي	چمار	دوافروش	عطار
گاڏي وارو	گاڑی والا	رازو	معمار } راج	کير وارو	دودھ والا
ڳويّو	گلوکار	ٻورچي	باورچی	پٽيوالو	چپراسی
ڇاپيندڙ	چھاپنے والا	ڌوٻي	دھوبی	گھڙي ساز	گھڑی ساز

مشہور پھلوں کے نام

الفاظ	معنی	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
انب	آم	ناریل	کھوپرا	سردو	سردہ
ڪاٽ گدرو	پپیتہ	تُوت	شہتوت	ڙاس بيري	رس بھری
ڄمون	جامن	مگ ڦلي	مونگ پھلی	ڪاجو	کاجو
ناسپاتي	ناشپاتی	کَل	چھلکا	آڙو	ہڑ
صوف	سیب	ڏاڙهون	انار	ٻج	بیج
گدڙو	تربوز	هندوانو	خربوزہ	شفتالو	آڑو
ڪمند	گنا	ڪارڪ	چھوہارا	ترنج	چکوترا
سيتاڦل	شریفہ	جام ڦل	امرود	زردالو	خوبانی

ترکاریاں اور مصالحے

ڀاڄي	ترکاری	بصر	پیاز	مٽرجي ڦري	مٹر پھلی
واڱڻ	بیگن	گوگرڙو	شلجم	لوڻڪ	خرفہ
گوبي	گوبھی	ڳھوڙي گجو	شکرقندی	ڌاڻا	دھنیا
ڀينڊي	بھنڈی	سوا	سُویا	مرچ	مرچ
موري	مُولی	ميها	ٹنڈے	ڳاڙها مرچ	سُرخ مرچ
پٽاٽو	آلو	ٿوم	لہسن	ڦل گوبي	پھول گوبھی

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
ميٿي	میتھی	بيٽ	چقندر	ڪاريون مريون	سیاه مرچ
سُنڍ	سونٹھ	ڦودنو	پودینہ	آمري	املی
گجر	گاجر	هيڊ	ہلدی	زيرو	زیره
ٽماٽو	ٹماٹر	لُوڻ	نمک	اهر	رائی

مشہور پرندوں کے نام

پکي	پرنده	اٺ پکي	شتر مرغ	ڪُڪُڙُ	مرغا
بدڪ	بطخ	چٻرو	الّو	ڪڪڙِ	مرغی
ڪانءُ	کوّا	ڳيرو	فاختہ	جهرڪي	چڑیا
طوطو/مٽو	طوطا	سرڻ	چیل	ٻگهه	بگلا
چمڙو	چمگادڑ	چوزو	چوزه	ڏيل.	مورنی
ڪونج	سارس	ٽوڪي	فیل مرغ	چنڊول	چنڈول
ڳجهه پکي	گدھ	ڪوئل	کوئل	تيتر	تیتر
بيضا	انڈه	کنب	پَر	شڪرو	شکرا
چنبو	پنجہ	ڪُلنگي	کلغی	چهنب	چونچ
مور	مور	ڪبوتر	کبوتر	ابابيل	ابابیل
مينا	مینا	بلبل	بلبل	هدهد	ہدہد
عقاب	عقاب	باز	باز		

جانوروں کے نام

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
گھوڙو	گھوڑا	ڏڳو	بیل	ڳانءِ	گائے
اٺ	اونٹ	رڍ	بھیڑ	ڳئون	گائے
ٻڪري	بکری	رڇ	ریچھ	گابو	بچھڑا
هاٿي	ہاتھی	هرڻ	ہرن	ٽٽون	ٹٹو
مينهن	بھینس	بارهن سڱو	بارہ سنگھا	مهري اُٺ	سانڈنی
شينهن	شیر				
چيتو	چیتا	هاتار	چرخ	ڍور ڍڳا	مویشی
بگهڙ	بھیڑیا	ڦاڙهو	غوال	لومڙ	لومڑی
نوريٽڙو	گلہری	گدڙ	گیدڑ	ڳڌهڙو	اودھ بلاؤ
پاڏو	سانڈ	سهو	خرگوش	پُڇ	دُم
هرڻي	ہرنی	ڇيلو	بکری کا بچّہ	بوتو	بوتہ اونٹ کا بچّہ
سوئر	سور	گھيٽو	بھیڑ کا بچّہ	سڱ	سینگ
گينڊو	گینڈا	زيبرا	زیبرا	زراف	زراف
پلنگ	تیندوا	واگھو	مگرمچھ	واگھو	گھڑیال
ڪتو	کتا	ٻلي	بلی	ڪوئو	چوہا
ڪتي	کتیا	ٻولڙو	بندر	انڊوڪوئو	چھچھوندر

کیڑے مکوڑے

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
جِيت	کیڑا	ماکوڙي	چیونٹی	ماکوڙو	چیونٹا
مَکُ	مکھی	ماکي جي مک	شہد کی مکھی	اُڏوهي	دیمک
کاڙو	پسّو	منگهڙ	کھٹمل	مڇر	مچھّر
ٽانڊاڻو	جگنو	ڏيڏر	مینڈک	کوريئڙو	مکڑی
نانگ	سانپ	مَکڙُ	ٹڈی	مڇي	مچھلی
وڇون	بچھّو	ڏينيو	بھڑ	کيئون	کیڑا
تڏ	جھینگر	ڪِرڙي	چھپکلی	ليک	لیکھ
جُونءِ	جُوں	جوئر	جونک	سُوپيري	کنکھجورہ
ڪڇون	کچھوا	منگر	نہنگ مچھلی		
ڪيڪڙو	گیکڑا	ٽنبڙ	گبریلا		

پھولوں کے نام

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
گل	پھول	دائودي	گلِ داؤدی	گل بنفشه	گل بنفشہ
چنبيلي	چنبیلی	گلاب	گلاب	نرگس	نرگس
گونڊو	گیندا	گلِ خيرو	گلِ خیرا	خوشبوءِ	خوشبو
سوسن گل	گُلِ سوسن	ڏانڊي	ڈنڈی	ٹُمڪڙي	کلی، کونپل

الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنی	لفظ	معنیٰ
سورج مکي	سورج مکھی	شرم بوٽي	چھوئی موئی	پنکڙي	پنکھڑی
موتيو	موتیا	کنول	نیلوفر	پن	پتے
رتن جوت	رتن جوت	گل لالن	گل لالہ	کنوار بوٽي	مصبر

مکان اور سامانِ خانہ داری

گھر	گھر۔ مکان	جاءِ	جگہ	ڪوٺي	کمرہ
بنگلو	بنگلہ	دروازو	دروازہ	ورانڊو	برآمدہ
ڇت	چھت	دري	کھڑکی	ڀت	دیوار
آڳن	صحن	ماڙي	منزل	رڌڻو	باورچی خانہ
ڦاٽڪ	پھاٹک	ٻه ماڙ	دُومنزلہ	وهنجڻ جي ڪوٺي	غسل خانہ
کاڌي جي ڪوٺي	کھانے کا کمرہ	سمهڻ جي ڪوٺي	خواب گاہ	کٽ	چارپائی
هنڌ	بستر	ڪاڪوس	بیت الخلاء	ڪنهڙو	چھجہ
ڏاڪڻ	سیڑھی	مُوري	نالی	پَٽ	فرش
پايو	بنیاد	ڪَڙو	کنڈی	سِر	اینٹ
ڪاٺ	لکڑی	چُڻ	چُونا	چيڪي مٽي	چکنی مٹی
تڏو	چٹائی	اوطاق	بیٹھک	سمينٽ	سیمنٹ
ٽوال	تولیہ	ڪوڪو	کیل	ٿنڀ	ستون

الفاظ	معنی	الفاظ	معنیٰ	الفاظ	معنیٰ
پردو	پرده	ڦڻي	کنگھا	نَل	نلکا
ڇپر	چھپّر	گچ	گارا	ڇَو	غلاف
چُلھ	چولھا	پنکو	پنکھا	وهاڻو	تکیه
ڇِڪ	چق	ڏِيو	دِیا	تلهو	چبوتره
سُرمو	سرمه	ڇَٽِي	چھتری	صابڻ	صابن
چلمچي	اگالدان	گادِي	گدّا	لڪڻ	چھڑی
ديگڙو	ہنڈیا	باسڻ	برتن	غاليچو	غالیچه
ڍڪڻ	ڈھکنا	ڏوئي	کفگیر	ساسر	طشتری
ڦوڪڻي	پھکنی	ٻُهارِي	جھاڑو	رکه	راکھ
وَٽ	بتی	چمٽو	چمٹا	ٽانڊو	انگاره
ٽَوُ	توا	چمچو	چمچه	ڇاڻي	چھلنی
گُھگھي	صُراحی	تيلي	دیاسلائی	ڪَڙاهي	کڑھائی
ڪوئلو	کوئله	باھ	آگ	جھالر	جھالر
پيالو	پیاله	ڪُرسي	کرسی	روشندان	روشندان
ڪٻٽ	الماری	مَٽ	مٹکا	احاطو	احاطه

چند خطوط

دوست کي ڪراچي اچڻ لاءِ دعوت ڏيڻ ۔

٢٦، بندر روڊ ڪراچي ۔

٢٥، جون ١٩٧٠ع

پيارا دوست ظفر اقبال!

سلامت هجو شال ۔

سلامن بعد لکجي ٿو ته اوهانجو خط پهتو ۔ يادگيري لاءِ وڏي مهرباني ۔ اوهان لکيو آهي ته ٢٢، جولاءِ کان اوهانجو ڪاليج بند ٿي رهيو آهي ۔ ادا سائين ۔ حيدرآباد تمام گرم آهي ۔ تنهن ڪري مهرباني ڪري ڪاليج بند ٿيڻ شرط ڪراچي اچو ۔ هتي موسم نهايت خوشگوار¹ ۽ وڻندڙ آهي ۔

اميد آهي ته ٻئي خط ۾ اوهان پنهنجي اچڻ کان ضرور واقف² ڪندا ۔ سيني دوستن کي سلام ڏيندا ۔ فقط

اوهانجو دوست

انور علي

١، خوشگوار ٢، معلوم

دعوت قبول ڪرڻ

تلڪ چاڙهي، حيدرآباد

١٢ جولاءِ ١٩٧٠ع

پيارا انور علي!

شال خوش هجو

وعليڪم السّلام، اوهانجو خط پهتو، اميد آهي ته هر وقت ياد ڪري دل شاد ڪندا رهندا. اوهان پنهنجي خط ۾ مون کي ڪراچي اچڻ جي دعوت ڏني آهي[١] اوهان جي وڏي مهرباني.

ادا، انشاءالله مان سومر ڏينهن[٢] شام واري گاڏيءَ ۾ چڙهي رات جو ساڍي نوين بجي اچي ڪراچي شهر جي سٽيشن تي پهچندس[٣] مهرباني ڪري اوهان اسٽيشن تي ضرور ايندا. ڪم ڪار هجي ته بيشڪ لکندا:

وڏن کي سلام ۽ ننڍن کي پيار ڪندا. فقط

اوهان جو دوست

ظفر اقبال

١/ دی ہے ٢/ پیر کے دِن ٣/ پہنچونگا۔

پُٽ جو پيءُ کي امتحان جي نتيجي کان آگاهه ڪرڻ

ناظم آباد ڪراچي،

٨/ آگسٽ ١٩٧٠ع

محترم جناب بابا سائين!

السّلام عليڪم ورحمة الله وبرڪاته.

گهڻن سلامن کان پوءِ گذارش آهي ته اڄ مئٽرڪ جو نتيجو اخبارن ۾ پڌرو ٿيو، الله تعاليٰ جي فضل سان، مان فرسٽ ڊويزن ۾ پاس ٿيو آهيان. گهر جي سيني ڀاتين کي اهو اطلاع جلد ڏيڻ ته جيجل امان کي اهو اُلڪو لهي پوي ۽ ڏيئي دل دعا ڪند ته شل هر وقت اهڙي طرح ڪامياب ٿيندو رهان.

اميد آهي ته اوهان ڏي هر طرح خيريت هوندي.

منهنجي مٺڙي امڙ ۽ ڀائرن ڀينرن کي مبارڪون ۽ سلام عرض ڪندا. فقط

اوهان جو فرمانبردار پٽ

اقبال

(١) ظاهر (٢) افراد (٣) پياری (٤) فکر (٥) دُور ہو جائے (٦) خدا سے (٧) ہونہار ہو (٨) پیاری/میٹھی اماں (٩) بھائی بہنوں کو۔

پٽ جو پٽ کي امتحان جي ڪاميابي تي مبارڪون ڏيڻ

غريب آباد ميرپور خاص

۱۲/ اگست ۱۹۷۰ع

نورچشم ميان اقبال

شال خوش هجو

پيارن ۽ سلام بعد لکجي ٿو ته اوهانجو خوشيءَ سان پريل خط پهتو، اوهان کي مئٽرڪ ۾ فرسٽ ڊويزن ۾ پاس ٿيڻ جون لک لک واڌايون هجن، اميد آهي ته اڳتي به اهڙي طرح خاندان جي نالي کي روشن ڪندا رهندا.

اوهان پڪي ڊي. جي. سائنس ڪاليج ۾ داخلا لاءِ ڪوشش ڪريو. ٻه سو رپيا مني آرڊر رستي موڪلجن ٿا. اوهان کي تحفي ۾ هڪ بهترين واچ وٺي ڏبي، به نوان سوٽ جلال الدين وارن کان ٺهرائي بل مون ڏي ڏياري موڪليندا، جڏهن اوهان ڳوٺ ايندا تڏهن اوهانجي سڀني دوستن جي دعوت ڪبي، جي وڌيڪ پئسن جي ضرورت هجيو ته منشي خميسي خان کان وٺندا رهندا.

گهر جي سڀني ڀاتين جا سلام. فقط

اوهانجو والد

آفتاب احمد

(۱) لاکھوں (۲) مبارکبادیں (۳) آئندہ (۴) بیشک (۵) دیجائیگی (۶) بنواکر (۷) روانہ کیجئے (۸) گاؤں (۹) اگر تجھے ہو (۱۰) لیتے رہنا۔

دوست ڏي خط، سکول ڇڏڻ[1] کان پوءِ ڇا ڪندس

نيوآباد، ڪراچي

١٧ جنوري سنه ١٩٦٩ع

دوست مهربان ميان[2] ابراهيم خان

سدا سلامت هجو

السّلام عليڪم، اسانجو ساليانو امتحان اچاتائين[3] جاري آهي، اميد آهي ته مان ضرور پاس ٿيندس، پر هيلي مون پڪو ارادو ڪيو آهي ته مان ڪاليج ڪونه پڙهندس بلڪ ڪو هنر سکندس[4]، علم سان برابر ماڻهو جو دماغ کلي ٿو پر اڄ ڪلهه پيٽ پالڻ لاءِ علم ايترو ڪارگر نه آهي، هنروارو ماڻهو سدائين[5] سکيو[6] ٿو گذاري هو ڪنهن جي ڪاڻ[7] ڪونه ٿو ڪڍي، هو پاڻ ته پالي ٿو پر هو پنهنجي ديس کي به وڏي هٿي[8] ڏئي ٿو، انهي ڪري مون خيال ڪيو آهي ته ڪاليج ۾ وڃي ورهيه وڃايان[9] تنهن کان هنر سکي پوان ته وڌيڪ بهتر ٿيندو. اميد ته توهان کي منهنجو اهو خيال پسند ايندو.

سيني دوستن کي سلام رسن. فقط

اوهان جو مخلص دوست

محمد هاشم

١- چھوڑنا ٢- جناب ٣- ابتک ٤- سیکھوں گا ٥- ہمیشہ ٦- خوش ٧- محتاجی ٨- مدد ٩- ضائع کروں۔

ساهيڙيءَ ڏانهن چٺي^[1] : سماجي ڪارڪن جي حيثيت ۾

ميمڻ محلو ، نوابشاهه

١٧ سيپٽمبر ١٩٧٠ع

منهنجي پياري ڀيڻ نجمه

شال خوش هجين ،

چٺي توهانجي پهتي - پڙهي گهڻو خوش ٿيس ، اڳتي به اهڙي طرح لکندي رهج ، مان سرڪاري سڪول ۾ ماستريائي ٿيس ، نوڪري سولائي سان ملي ويئي ، مان سمجهان ٿي ته زال ذات کي به سماجي ڪمن ۾ دلچسپي وٺڻ گهرجي ، اسان جي قوم ۾ گهڻيون زالون بي علم آهن ، جن کي حياتي جي اصولن جي ڪابه خبر ڪانهي ، ٻار ڄڻين ٿيون پر انهن کي پالڻ ۽ سنڀالڻ^[2] جي خبر ڪانهي ، مون خيال ڪيو آهي ته فرصت جي وقت پنهنجي پاڙي^[3] ۽ آس پاس جي زالن جي خدمت ڪريان ، مان انهن کي تعليم ڏئي سگهان ٿي - صحت ۽ صفائي جا اصول ٻڌائي انهن کي ۽ انهن جي ٻارن کي تندرست بنائي سگهان ٿي ، مان سمجهان ٿي اها وڏي^[4] ۾ وڏي ملڪ جي خدمت آهي ، دعا ڪجو ته ڏيءَ منهنجي مراد پڄاءِ -

ٻارن کي پيار ڪندا - فقط   اوهان جي ساهيڙي

خانم

١. خط ٢. جنتي ہیں ٣. محلہ ٤. پوری کرے -

تعزيت جو خط

بندر روڊ، سکر

٢٦ اڪتوبر سنه ١٩٦٨ع

پياري خانم !

وعليڪم السّلام ، اوهانجو ڏک پريو[1] خط پهتو، تنهنجي هر دلعزيز ڀيڻ پروين جي چالاڻي[2] جو پڙهي مون کي گهڻو ڏک ٿيو، مان سمجهان ٿي ته اوهان سڀني کي به ڏاڍو صدمو رسيو هوندو. پر پياري ڀيڻ انسان انهي ۾ ڪري به ڇا ٿو سگهي، اسان کي انهي سچي رب جي رضا تي راضي رهڻ گهرجي ، اهوئي اسان کي صبر جي توفيق ڏيندو ، مان دُعا ٿي ڪريان ته ڌڻي تعاليٰ شل اسان جي پروين کي بهشت بريں نصيب ڪري ۽ سندس پوئين[3] کي صبر جميل عطا فرمائي آمين يارب العٰلمين ۔ فقط

پيارن سان تنهنجي ڀيڻ

ناهيد

[1] دکھ بھرا ہوا [2] انتقال [3] پسماندگان ۔

درخواستن جا ڪي نمونا

نوڪري لاءِ درخواست

خدمت ۾ عاليشان جناب ڊسٽرڪٽ انسپيڪٽر آف سڪولس

ڊسٽرڪٽ "بي" ڪراچي جي عرض ؛

جناب عالي ! مان عرض دار احمد خان ولد محمد خان ويٺل ڳوٺ شاهو ضلع ڪراچي - گھڻي ادب سان عرض ٿو ڪريان، ته مون مئٽرڪ جو امتحان سال ۱۹۶۹ع ۾ سيڪنڊ ڊويزن ۾ پاس ڪيو آهي پر اڄ ڏينهن تائين بي روزگار ويٺو آهيان - مون ٻڌو آهي ته ڪونڪر جي آس پاس ڪن ڳوٺن ۾ ابتدائي سنڌي سڪولن ۾ ماستريءَ جون ڪي جايون[1] خالي آهن ، مون کي پڙهائڻ جو چڱو تجربو آهي ، سائين جن شفقت فرمائي انهن مان هڪ جاءِ مون کي ڏيارڻ[2] فرمائيندا ته حضور جن جي اقبال جو دائما دعاگو رهندس وڌيڪ ادب - فقط

عرضدار ؛ احمد خان ولد محمد خان

مورخه ۲۷ اپريل سنه ۱۹۷۰ع

پتو :- معرفت وڏيرو دلمراد خان ، زميندار ڳوٺ شاهو ، ڪراچي -

(۱) آساميان (۲) عنايت ڪرنا

ڍل[1] معاف ڪرڻ جي درخواست

خدمت عاليشان جناب ڊويزنل ڪمشنر صاحب بهادر

ڪراچي جي عرض ،

جناب عالي ! حضور جن کي نيڪ روشن هجي ته هن سال

جي ٻوڏن[2] جيتري قدر هن ضلعي کي نقصان پهچايو آهي اوتري

قدر ڪنهن ٻئي ضلعي کي نقصان ڪونه پهتو آهي ، اجاتائين[3] چو

طرف پاڻي ئي پاڻي پيو ڏسجي ، مالدارن جا مال[4] چٽ ٿي ويا آهن ۽ آبادگارن

جا بيٺل فصل پاڻي هيٺ اچي برباد ٿي ويا آهن ، اهڙين حالتن هيٺ

هن سال کيتيءَ[5] جو آسرو ڪونهي ـ

انهي ڪري اسانجو عرض آهي ته سرڪار نامدار هن سال

ضلع ٺٽي جي آبادگارن کي ڍل معاف ڪرڻ فرمائي ، انهي ڪري اسان

حضور جن جي آل و اقبال جو دائما دعاگو رهنداسين ـ فقط احسان

٢٧ جنوري ١٩٧٠ع

ائڊريس	عرضدار
وڏيرو جمال خان پٽ	صحيحون راڄ مهاڄڻ جون
ڪمال خان جو کيو زميندار	ـــــــ ـــــــ ـــــــ
تعلقو سجاول ضلع ٺٽو ـ سنڌ	ـــــــ ـــــــ ـــــــ

(١) ماليه (٢) سيلاب (٣) اڃا تائين (٤) مويشي (٥) فصل ـ

زمان جوڙڻ جي واٽ

مصدر (لکڻ) لکھنا

- امر حال (لک) لکھ
- امر استقبال (لکج) لکھو

امر حال مان:

- زمان مضارع (لکان) لکھے / لکھوں
- ماضي معطوفي (لکي)
- اسم حاليه (لکندي) لکھتا
- اسم مفعول (لکيو/ لکيل) لکھا / لکھا ہوا

زمان مضارع مان:

زمان حال	زمان حال استمراري	زمان ماضي شرطيه
(لکان ٿو)	(لکان پيو)	(لکان ها)
لکھتا ہوں	لکھ رہا ہوں	لکھتا ہوتا

اسم حاليه مان:

زمان حال مدامي	زمان ماضي مدامي	زمان حال متشکي	زمان مستقبل	زمان مستقبل استمراري
(لکندو آهيان)	(لکندو هوس)	(لکندو هوندو)	(لکندس)	(لکندس پيو)
لکھتا ہوں	لکھتا تھا	لکھا ہوگا	لکھوں گا	لکھتا رہوں گا

اسم مفعول مان:

زمان ماضي مطلق	زمان ماضي قريب	زمان ماضي بعيد	زمان ماضي استمراري	زمان ماضي متشکي
(لکيو)	(لکيو آهي)	(لکيو هو)	(لکيو پئي/ ٿي)	(لکيو هوندو)
لکھا	لکھا ہے	لکھا تھا	لکھ رہا تھا	لکھا ہوگا

نیچے دیئے ہوئے فقروں کا اردو میں ترجمہ کیجئے۔

(١) حضرت رسول اکرم صَلَّی اللہُ عَلَیْہِ وَسَلَّمَ فرمايو آهي ته،

”اي انسانو! مون کان پوءِ نه کو نبي ايندو ۽ نه وري ڪائين امت ٿي پيدا ٿيندي، غور سان ٻڌو! پنهنجي پروردگار جي عبادت ڪريو پنج ئي وقت نماز پڙهو، رمضان جا روزا رکو ۽ وڏيءَ خوشيءَ سان پنهنجي مال جي زڪوٰة ڏيو، ڪعبة الله جو حج ڪريو ۽ پنهنجن حاڪمن جا فرمانبردار رهو“.

(٢) حضرت عُمر بن عبدالعزيزؒ جي زال خليفه عبدالملڪ جي ڌيءُ هئي، جنهن کي پنهنجي پيءُ وٽان هڪ هيرو مليو هو، حضرت عُمر بن عبدالعزيزؒ پنهنجي زال کي چيو ته ”اهو هيرو يا ته بيت المال ۾ واپس ڪري ڇڏ، يا مون کان الگ[١] ٿي وڃ“. زال جواب ڏنو ته ”اوهان جهڙي هيري جي موجودگي ۾ مون کي اهڙن هيرن جي ڪهڙي ضرورت آهي“.

(٣) اسان کي گهرجي ته انسان ذات جي خدمت لاءِ هر وقت تيار رهون مصيبت زدن[٢] جي هر وقت مدد ڪريون، دنيا ۾ تڪليف هيٺ آيل ماڻهن جو تعداد بلڪل گهٽ آهي، جي ويچارا پنهنجن خوش حال پاڙن جي امداد جا هر وقت منتظر رهن ٿا، اهڙن ڏکويلن[٣] جي مدد ڪرڻ سان الله تعالیٰ به راضي رهي ٿو.

---

(١) علیحدہ (٢) مصیبت زدہ (٣) دکھی ۔

آکاڻي ١

ڪنهن بادشاهه هڪڙي قيديءَ کي قتل ڪرڻ لاءِ حڪم فرمايو قيدي انهيءَ نااميديءَ جي حالت ۾ بادشاهه کي پنهنجي ٻوليءَ ۾ گهٽ وڌ ڳالهايو. سياڻن سچ چيو آهي ته جيڪو پنهنجي سر تان آسرو لاهيندو آهي تنهن کي جيڪي به دل ۾ ايندو آهي، سو چئي ڏيندو آهي.

آکاڻي ٢

ڪنهن عابد شخص کي وقت جي بادشاهه دعوت ڏيئي پاڻ وٽ گهرايو، عابد دل ۾ پهچايو ته اهڙي دوا ڪريان جو بدن ۾ اثر ٿئي ته هيڻو ٿي پوان. جيئن بادشاهه جو مون ۾ وڌيڪ ويساهه ۽ يقين پيدا ٿيئي. اهو خيال ڪري هن دوا کائڻ شروع ڪئي، اتفاق جي ڳالهه آهي ته اُها دوا زهر قاتل هئي، سو عابد کائڻ کانپوءِ هميشه لاءِ هن دنيا مان لاڏاڻو ڪري ويو.

آکاڻي ٣

هڪڙي ظالم بادشاهه ڪنهن درويش کان پڇيو ته "سڀني عبادتن ۾ ڪهڙي عبادت وڌيڪ چڱي آهي؟" درويش ان کي جواب ڏنو ته "تنهنجي لاءِ باثواب عبادت اهائي آهي جو ٻن پهرن تائين سميهو پيو هجين، ڇاڪاڻ ته جا گهڙي تون ننڊ ۾ پيو هوندين، سا گهڙي ڪنهن کي آزاري نه سگهندين."

---

١ گالي گلوچ ڪرنا ٢ اُميد ٣ خيال ڪرنا ٤ ڪمزور ٥ ڪمزور ٦ يقين ٧ دگنا تين گنا ٨ انتقال ٩ دوپهر ١٠ تڪليف

گنتي

هندسو / انگ	تلفظ	هندسو / انگ	تلفظ	هندسو / انگ	تلفظ
١	هڪ	١۷	سترهان	٣٣	ٽيٽيهه
٢	ٻه	١٨	ارڙهان	٣۴	چوٽيهه
٣	ٽي	١٩	اُڻويهه	٣۵	پنج ٽيهه
۴	چار	٢٠	ويهه	٣٦	ڇٽيهه
۵	پنج	٢١	ايڪويهه	٣۷	ستٽيهه
٦	ڇهه	٢٢	ٻاويهه	٣٨	اٺ ٽيهه
۷	ست	٢٣	ٽيويهه	٣٩	اٺيتاليهه
٨	اُٺ	٢۴	چوويهه	۴٠	چاليهه
٩	نو	٢۵	پنجويهه	۴١	اکيتاليهه
١٠	ڏهه	٢٦	ڇهويهه	۴٢	ٻائيتاليهه
١١	يارهن	٢۷	ستاويهه	۴٣	ٽيئيتاليهه
١٢	ٻارهن	٢٨	اٺاويهه	۴۴	چوئيتاليهه
١٣	تيرهن	٢٩	اُڻٽيهه	۴۵	پنجيتاليهه
١۴	چوڏهان	٣٠	ٽيهه	۴٦	ڇهيتاليهه
١۵	پندرهان	٣١	اڪٽيهه	۴۷	ستيتاليهه
١٦	سورهان	٣٢	ٻٽيهه	۴٨	اٺيتاليهه

هندسه / انگ	تلفظ
۴۹	اُڻونجاه
۵۰	پنجاه
۵۱	اکونجاه
۵۲	ٻاونجاه
۵۳	ٽيونجاه
۵۴	چوونجاه
۵۵	پنج ونجاه
۵۶	ڇهَ ونجاه
۵۷	ستونجاه
۵۸	اٺ ونجاه
۵۹	اُڻاهٺ
۶۰	سٺ
۶۱	اڪاهٺ
۶۲	ٻاهٺ
۶۳	ٽيهٺ
۶۴	چوهٺ
۶۵	پنجاهٺ
۶۶	ڇاهٺ
۶۷	ستاهٺ
۶۸	اٺاهٺ
۶۹	اڻهتر
۷۰	ستر
۷۱	ايڪهتر
۷۲	ٻاهتر
۷۳	ٽيهتر
۷۴	چوهتر
۷۵	پنجهتر
۷۶	ڇاهتر
۷۷	ستهتر
۷۸	اٺهتر
۷۹	اُڻاسي
۸۰	اسي
۸۱	اِڪاسي
۸۲	ٻياسي
۸۳	ٽياسي
۸۴	چوراسي
۸۵	پنجاسي
۸۶	ڇهاسي
۸۷	ستاسي
۸۸	اٺاسي
۸۹	اڻانوي
۹۰	نَوي
۹۱	اڪانوي
۹۲	ٻيانوي
۹۳	ٽيانوي
۹۴	چُرانوي
۹۵	پنجانوي
۹۶	ڇهانوي
۹۷	ستانوي
۹۸	اٺانوي
۹۹	نوانوي
۱۰۰	سو
۱۰۱	هڪسوهڪ
۱۰۲	هڪسوٻه

هندسو / انگ	تلفظ
١٠٣	هڪ سو ٽي
١٠٤	هڪ سو چار
١٠٥	هڪ سو پنج
١٠٦	هڪ سو ڇهه
١٠٧	هڪ سو ست
١٠٨	هڪ سو اٺ
١٠٩	هڪ سو نو
١١٠	هڪ سو ڏهه
١٢٠	هڪ سو ويهه
١٣٠	هڪ سو ٽيهه
١٤٠	هڪ سو چاليهه
١٥٠	هڪ سو پنجاهه
١٦٠	هڪ سو سٺ
١٧٠	هڪ سو ستر
١٨٠	هڪ سو اسي
١٩٠	هڪ سو نوي
٢٠٠	ٻه سو
٣٠٠	ٽي سو

هندسو / انگ	تلفظ
٤٠٠	چار سو
٥٠٠	پنج سو
٦٠٠	ڇهه سو
٧٠٠	ست سو
٨٠٠	اَٺ سو
٩٠٠	نو سو
١٠٠٠	هڪ هزار
٢٠٠٠	ٻه هزار
٣٠٠٠	ٽي هزار
٤٠٠٠	چار هزار
٥٠٠٠	پنج هزار
٦٠٠٠	ڇهه هزار
٧٠٠٠	ست هزار
٨٠٠٠	اٺ هزار
٩٠٠٠	نَو هزار
١٠،٠٠٠	ڏهه هزار
١،٠٠٠٠٠	هڪ لک
١٠،٠٠٠٠٠	ڏهه لک

هندسو / انگ	تلفظ
١٠٠٠٠٠٠٠	هڪ ڪروڙ
ڪسر / اٽپور	**تلفظ**
١/٤	پاءُ
١/٢	اَڌ
٣/٤	مُنو
١ ١/٤	سوا
١ ١/٢	ڏيڍ
١ ٣/٤	پوڻا ٻه
٢ ١/٢	اڍائي
٢ ٣/٤	پوڻا ٽي
٣ ١/٤	سوا ٽي
٣ ١/٢	ساڍا ٽي
٣ ٣/٤	پوڻا چار
١٢٥	سوا سو
٢٥٠	اڍائي سو
٧٥٠	مُنو هزار
١٥٠٠	ڏيڍ هزار
٢٥٠٠	اڍائي هزار

(پوروٿيو)

مطبوعہ: اوکھائی پریس نزد اردو بازار کراچی فون: 214453